

REVISTA A SU ALCANCE

NO.11 (1000), 2017
Беларусь. Belarus

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



NO PODEMOS PERDER NUESTRO CÓDIGO

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse



UN CUARTO DE SIGLO JUNTO CON EL PAÍS

4 Lugar de encuentro es Abu Dhabi
El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, estuvo en los Emiratos Árabes Unidos con una visita de trabajo

5 Centrándose en buenas obras
En Minsk se planea abrir la Oficina de Representación del Comité Internacional de la Cruz Roja

6 Ecuador se hace más cercano



RECIBIR CON LOS BRAZOS ABIERTOS

18 ¿Los bancos trabajarían con las monedas criptográficas?

25 A pura victoria El dispositivo único –creado por el colegial de Moguliov– fue premiado en el concurso internacional en Estocolmo

28 Fórmula de gratitud El famoso científico ruso, Valentín Koptuyug siempre recordó que sus raíces estaban en Belarús, en un pequeño pueblo de Kóziki, ubicado en la provincia de Vítebsk

32 Sobre los pescadores y el pez-rey

40 Sentirse el primer impresor

42 El hombre del mundo desde Pólotsk
Este año Belarús está celebrando ampliamente una de las fechas más significativas de su historia espiritual...

47 Placer estético para todos los gustos
Cada mes el Teatro Bolshoi de Belarús, además de las actuaciones ya conocidas que agradan a los aficionados del arte de ópera y coreografía, realiza una serie de proyectos creativos que ya se han convertido en tradicionalmente esperados, dando inspiración y elevando el alma

50 Un partido digno de la final Las tenistas belarusas hicieron una competencia muy seria para el equipo norteamericano en la final de la Copa de la Federación...

54 ¡Es una verdadera belleza!



MUESTRAS RARAS DE 500 AÑOS DE HISTORIA

Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 11 (1000), 2017

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarús

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarús
Redacción del periódico "SB"
Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanóvich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov
Nadezhda Ponkrátova

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico "SB"

Imprenta: Empresa Unitaria "Editorial Casa Belarusa de Prensa"
Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarús, 220013

Pedido No. 2980

Circulación: 2310 revistas mensuales (454 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle Kiselióva, 11,
Minsk, Belarús, 220029
Tel.: +375 (17) 290-62-24
Tel./fax: +375 (17) 290-68-31

E-mail: belmag@sb.by

Índice de suscripción en el catálogo de Correo "Belpochta" — **00134**

¿Desean suscribirse a la revista "Belarús"? Contacten con la oficina "MK-Periodika":
info@periodicalpág.ru
Telf. +375 (17) 227-09-10

© Беларусь.Belarus, 2017

Los acontecimientos determinan el significado

Belarus se ha posicionado desde hace tiempo como un participante activo en la comunidad internacional. El carácter de muchos vectores de su política exterior simplemente confirma este hecho. Es obvio para muchos. También el coordinador permanente de la ONU en Belarús, Sanaka Samarashina, en su entrevista concedida amablemente a la revista señala que Belarús siempre ha sido un destacado defensor de las Naciones Unidas, lo que se remonta al día en que se promovió la creación de esta organización mundial, convirtiéndose en uno de los 51 miembros fundadores de la ONU.

Una entrevista con Sanaka Samarashina se hizo de actualidad debido a que hace exactamente 25 años las Naciones Unidas abrieron su Oficina de Representación en Minsk. Belarús se convirtió en el primer país post-soviético, que hace 25 años abrió en su territorio la Oficina de Representación de las Naciones Unidas.

Sobre las razones del éxito de las actividades de la ONU en Belarús pueden leer la publicación, **“Un cuarto de siglo junto con el país”**.

Por cierto, en Minsk muy pronto, tan solo un mes después, se abrirá la Oficina de Representación de la Cruz Roja Internacional. En otras palabras, a partir del nuevo año, nuestro país interactuará con el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) sin la intermediación de la oficina regional de Moscú de esta organización, abierta en 1992 para Rusia, Belarús y Moldova. Más sobre este tema se puede leer en el artículo, **“Centrándose en buenas obras”**.

Hoy en día, Belarús construye sus relaciones de asociación con diferentes países. Entra a continentes distantes. La confirmación de este hecho es la publicación, **“Ecuador se hace más cercano”**. Es cierto que Belarús y este país sudamericano los separan miles de kilómetros de distancia. Más precisamente, once mil kilómetros. En una palabra, es un país muy lejano. Pero en nuestra era de comunicaciones rápidas, la distancia no es un obstáculo tan importante. Más todavía, cuando los dos países al más alto nivel expresaron su voluntad de establecer una asociación proactiva en las relaciones bilaterales. Por supuesto, es importante respaldar las intenciones con resultados concretos. Los primeros resultados ya existen, asevera uno de los coordinadores del trabajo conjunto para el bien de los dos países, el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República del Ecuador en la República de Belarús, Carlos Larrea Dávila. En su residencia en Minsk, el señor Carlos Dávila, respondiendo amablemente a nuestras preguntas, nos habló sobre lo que ya se había hecho y con un mayor entusiasmo sobre las favorables expectativas que se están abriendo en un futuro cercano.



Vamos a echar un vistazo al mundo de la tecnología moderna. A principios de octubre, la Humanidad celebró el 60º aniversario del lanzamiento del primer satélite artificial de la Tierra. Hoy en día, miles de dispositivos operan en órbita, proporcionando navegación y comunicación, monitoreo ecológico y mapeo, docenas de otras necesidades de la Humanidad. Entre esta armada

también operan satélites belarusos. La creación de tecnología para el espacio es la locomotora del progreso científico y tecnológico, atestigua el desarrollo del país. Decenas de institutos científicos y estructuras de producción en Belarús han estado trabajando en el espacio desde la época soviética. La discusión de problemas y logros está teniendo lugar en los congresos ya tradicionales. El siguiente, el VII Congreso Espacial de Belarús tuvo lugar recientemente en Minsk. El foro escala reunió a más de 400 científicos de todo el mundo que analizaron las perspectivas de la exploración espacial, el desarrollo de las naves espaciales, así como el uso de estos logros en beneficio de la economía. Por cierto, la reunión actual precedió a un evento todavía más ambicioso: el próximo año, Minsk será el anfitrión del Congreso Internacional del Espacio, al cual se lo asistirán astronautas de todos los rincones del planeta. Lean el material, **“Minsk se convierte en un centro espacial”**.

Como saben, este año fue declarado en Belarús el Año de la Ciencia. La ciencia es diferente en las direcciones, e incluso la filosófica. Se puede conocer la información más autorizada sobre el papel de la filosofía y sus aspectos nacionales, leyendo la publicación, **“Son temas filosóficos”**.

Hablando de los rasgos peculiares de uno u otro pueblo, a menudo seguimos algunos estereotipos. ¿Quién de nosotros no ha oído hablar de la puntualidad alemana, la diligencia coreana, la rigidez inglesa o el emprendimiento norteamericano? ¿Pero podría una nación entera tener alguna característica definitoria? Recientemente, el Instituto de Sociología de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús realizó una investigación a gran escala para determinar y estudiar el código civilizado, histórico y cultural del pueblo belaruso. ¿A cuál conclusión llegaron los científicos? ¿Bajo cuya influencia se está formando el carácter nacional y cómo el mismo influye en el destino de todo el país? A este tema está dedicado el artículo, **“No podemos perder nuestro código”**.

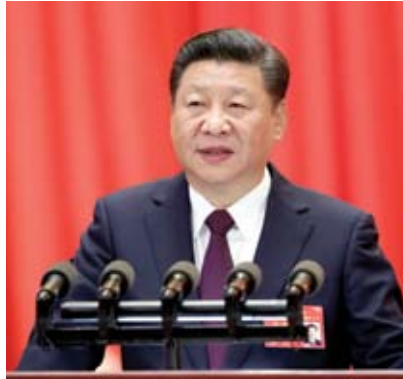
VÍKTOR KHARKOV

► Relaciones de una asociación estratégica

China considera Belarús como un socio importante en la creación conjunta de “Un cinturón y un camino”. Lo destacó el Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de China, el presidente de China, Xi Jinping, en un mensaje de respuesta al Jefe del Estado belaruso, Alexander Lukashenko.

“Expreso mi gratitud por sus felicitaciones por la celebración del XIX Congreso del Partido Comunista de China (PCCh) y por mi reelección al puesto del Secretario General del Comité Central del PCCh. Presto mucha atención al desarrollo de las relaciones chino-belarusas”, señaló Xi Jinping.

El líder chino subrayó la importancia del hecho de que en septiembre de 2016 China y Belarús establecieron las relaciones de una asociación estratégica de confianza y de cooperación mutuamente beneficiosa, lo que abrió una nueva página en el desarrollo de las relaciones bilaterales. “Nos apoyamos firmemente en las cuestiones relacionadas con nuestros



intereses fundamentales y las preocupaciones más importantes. Además, se observan tendencias positivas en la cooperación pragmática en diversas esferas entre China y Belarús. China considera Belarús como un socio importante en la creación conjunta de “Un cinturón y un camino”, dijo él. “Estoy dispuesto junto con usted esforzarme mucho para el desarrollo integral y profundo de nuestras relaciones bilaterales y la creación de una comunidad del destino común de la Humanidad”.

En nombre del pueblo chino, Xi Jinping expresó su gratitud a Alexander Lukashenko por haber invitado a los niños chinos a Belarús para recuperar la salud y descansar. También el mandatario chino expresó la esperanza de que la amistad entre los pueblos de los dos países se fortalecerá constantemente.

► Posibilidades de influencia cultural

Las buenas noticias llegaron de París, donde se celebró la 39ª sesión de la Conferencia General de la UNESCO. Nuestro país fue elegido formar parte del Consejo Ejecutivo de esta influyente organización internacional.

La respectiva decisión fue tomada tras los resultados de las elecciones. 184 países participaron en la conferencia. Belarús no fue el único candidato para un puesto en el Consejo Ejecutivo, pero el mayor número de votos –171– fue otorgado precisamente a nosotros. Ya es un hecho que dice mucho. ¿Pero cuál provecho tendrá nuestro país? La cosa es que entre las sesiones de la Conferencia General, que se celebran cada dos años, con la función del principal órgano de la UNESCO cumple



el Consejo Ejecutivo, que está compuesto por representantes de 58 países miembros. Hace falta señalar que sus sesiones se llevan a cabo dos veces al año: en primavera y en otoño. Es precisamente este organismo que influye en la toma de decisiones sobre la inclusión de los objetos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. La vicedirectora del Departamento para la Protección del Patrimonio Histórico y Cultural del Ministerio de Cultura de Belarús, Natalia Khvir, asevera que a partir de ahora nuestra membresía nos permitirá influir en ciertos procesos:

— Observar todo de afuera es una cosa, y es completamente diferente cuando uno participa en la aprobación de decisiones.

Cabe destacar que a la Convención de la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural –aprobada por la UNESCO en el año 1972– nos unimos hace casi treinta años. Especialmente fructífero fue el comienzo de este siglo. En resultado, la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO incluyó cuatro objetos ubicados en el territorio de nuestro país. Pero nuestras ambiciones son mucho más grandes, ya que la lista preliminar tiene otros cinco objetos.

► Una edición única recorre el mundo

La edición facsímil “Patrimonio Literario de Francisca Skaryna” fue donada a la Biblioteca de las Naciones Unidas y la Biblioteca de la Universidad de Berna.

El proyecto editorial internacional sobre la reconstrucción del patrimonio literario del primer impresor belaruso se convirtió en un evento más importante de numerosos actos conmemorativos, dedicados al 500° aniversario de la imprenta belarusa. Implementado en conjunto por la Biblioteca Nacional de Belarús y el Banco BelVEB, representa un vívido ejemplo de cooperación exitosa de organizaciones unidas por una

sola idea: el retorno y la preservación del patrimonio histórico.

En el futuro, todo el conjunto de 21 volúmenes se exhibirá en la sala de la Biblioteca de las Naciones Unidas para familiarizar al público con él.

Cabe destacar que al evento con motivo del 500° aniversario de la imprenta belarusa en Ginebra se lo asistieron representantes del cuerpo diplomático, miembros de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, así como belarusos que viven en la parte francófona de Suiza.

El tema del legado de Francisca Skaryna y el proyecto internacional de su recuperación en forma de una edición facsímil de varios volúmenes fue analizado en una reunión en la Biblioteca de la Universidad de Berna. El “Patrimonio literario de Francisca Skaryna” fue donado a la biblioteca universitaria.



Lugar de encuentro es Abu Dhabi

El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, estuvo en los Emiratos Árabes Unidos con una visita de trabajo

Durante la visita fueron programadas las negociaciones con los líderes de los Emiratos Árabes Unidos (EAU) para discutir el estado actual de la cooperación entre los dos países, el transcurso de implementación de los acuerdos anteriores, así como la realización de los proyectos prometedores de beneficio mutuo. En el período entre el enero y el agosto de 2017, las exportaciones belarusas a los EAU ascendieron a 44.8 millones de dólares norteamericanos (aproximadamente 318 por cientos en comparación con el mismo período del año anterior). Sólo en los primeros seis meses del año en curso el monto de directas inversiones extranjeras emiratos fue de más de 11 millones de dólares norteamericanos.

En el marco de la visita, fue firmado un acuerdo de préstamo entre el Banco de Desarrollo de la República de Belarús y el Fondo Khalifa para el Desarrollo Empresarial. Según el documento, el fondo proporcionará al banco unos 25 millones de dólares norteamericanos, que está previsto utilizar para desarrollar la iniciativa privada, la innovación, los proyectos regionales, así como crear en Belarús nuevos empleos.

Además, dada la naturaleza amistosa de las relaciones bilaterales entre los dos países, las autoridades de los Emiratos Árabes Unidos invitaron al presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, a que permaneciera en su país durante varios días.

Además Alexander Lukashenko sostuvo conversaciones con el príncipe heredero de Abu Dhabi, el comandante en jefe supremo de las Fuerzas Armadas de los Emiratos Árabes Unidos, el jeque, Mohammed bin Zayed Al Nahyan. Las partes analizaron el estado y las perspectivas del desarrollo de las relaciones belaruso-emiratos.

“La esfera de las relaciones bilaterales es muy importante. La última vez analizamos una serie de áreas de cooperación, y estamos tratando de desarrollarlas junto con la parte mirando”, dijo el jefe del Estado belaruso.

Alexander Lukashenko hizo hincapié en que las reuniones con Muhammed bin Zayed Al Nahyan siempre se llevan a cabo en una atmósfera bien agradable y, agradeció la cálida acogida en los Emiratos Árabes Unidos. Además, el líder belaruso señaló que la delegación belarusa había podido conocer el desarrollo de varias industrias en este país. “Debo decir francamente que esta vez hemos visto muchas cosas muy interesantes en su país. Desde el turismo hasta las mejores muestras de la atención médica, y le agradezco sinceramente por haber abierto la puerta a nosotros a todas las instituciones que quisiéramos visitar. Y en primer lugar, me refiero al hospital que nos ha impresionado muchísimo”, dijo el mandatario belaruso.

En cuanto a las relaciones bilaterales, se hizo hincapié en el hecho de que las empresas de los Emiratos Árabes Unidos deben estar aún más representadas en Belarús. Por lo tanto, las partes tienen que llevar a cabo varios proyectos bien importantes, que vincularán aún más estrechamente las dos naciones. Es notorio que la dinámica en el desarrollo de las relaciones es buena y debe mantenerse y multiplicarse.

En el marco de su visita al país el presidente Lukashenko depositó una ofrenda floral en el Memorial de los Guerreros Caídos en Abu Dhabi. Esta actividad fue el principal evento de protocolo de la visita de trabajo del jefe de Estado belaruso a los Emiratos Árabes Unidos.

La solemne ceremonia se llevó a cabo con la participación de la compañía conjunta de la guardia de honor. El mandatario belaruso

depositó una ofrenda floral en el monumento y honró el recuerdo de los héroes que murieron por el país con un momento de silencio.

También el líder belaruso tuvo la posibilidad de conocer las peculiaridades arquitectónicas del complejo conmemorativo e hizo una inscripción en el Libro de Honorables Invitados.

Hace falta señalar que el monumento se encuentra frente a la Gran Mezquita del jeque Zayed y es una composición arquitectónica compuesta por 31 paneles, apoyados uno contra el otro, donde están puestos los nombres de los soldados fallecidos. El monumento es un símbolo nacional y cultural del país y personifica los valores de unidad y solidaridad de la nación.

Durante su estancia en los Emiratos Árabes Unidos, el presidente de Belarús Alexander Lukashenko, se reunió con el mandatario ucraniano, Petro Poroshenko.

“Estamos cooperando muy activamente en la esfera comercial y económica. El intercambio comercial entre nuestros países, a pesar de todo tipo de problemas y obstáculos, ascendió a más de tres mil millones de dólares norteamericanos. Probablemente este año tengamos unos 3.5 mil millones de dólares norteamericanos”. Por lo tanto, se nos presenta una muy buena oportunidad para ampliar nuestra cooperación bilateral a través de la interacción de las regiones”, dijo Alexander Lukashenko.

Un nuevo impulso para el desarrollo de las relaciones entre los dos países, aseveró el líder belaruso, se lo dará el primer foro de las regiones de Belarús y Ucrania, que está previsto celebrar en la ciudad belarusa de Gómel.

“En cuanto a la cooperación política, no tenemos ningún tipo de problemas, seguimos absolutamente el curso al cual hemos acordado seguir”, destacó Alexander Lukashenko.



BELTA

Centrándose en buenas obras

En Minsk se planea abrir la Oficina de Representación del Comité Internacional de la Cruz Roja

A partir del nuevo año, nuestro país interactuará con el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) sin la intermediación de la oficina regional de Moscú de esta organización, abierta en 1992 para Rusia, Belarús y Moldova. Durante reciente visita del presidente del CICR, Peter Maurer, a Minsk, fue celebrado un acuerdo sobre la apertura de la Oficina de Representación del Comité Internacional de la Cruz Roja en Minsk, que comenzará a operar a partir del 1° de enero. Esta decisión de una organización internacional autorizada es bastante razonable considerar una alta evaluación de la contribución del país a la paz y el humanismo. Y no sólo en la región, sino también lejos de sus fronteras. Aquí las posiciones del Estado belaruso y la Cruz Roja Inter-

nacional son bastante idénticas. Lo que se pone claro después de la reunión del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, con Peter Maurer. El mandatario belaruso está convencido:

— Esta visita debe ser significativa y simbolizar el hecho de que nuestras relaciones tienen que ser elevadas a un nivel aún más alto... Nuestro trabajo actual en cuanto a la posterior apertura de la Oficina de Representación del CICR en Minsk lo dice todo y lo apreciamos mucho. Será una nueva página en nuestras relaciones, que agregará más perspectivas y esperanzas.

Es cierto que la caridad es el rasgo del carácter de los belarusos que se atenuó en las pruebas. Nuestra gente tuvo que pasar por muchos acontecimientos bastante trágicos y enfrentar las destructivas guerras del pasado. Sin embargo, los belarusos no se hi-

cieron indiferentes. Por el contrario, todas estas pruebas nos enseñaron a comprender los problemas de los demás. Por lo tanto, hoy en día, el mandatario belaruso aseguró al alto visitante que nuestro país busca hacer su contribución a las actividades humanitarias internacionales y ayudar de todas las formas posibles a los quienes lo necesiten. Esta aspiración, como se sabe, se confirma con hechos bien concretos. Por ejemplo, mil 500 personas provenientes de la vecina Ucrania encontraron en Belarús no sólo un refugio, sino también, sin ninguna exageración, su segunda patria.

— Por cierto, nuestros hermanos ucranianos tienen los mismos derechos que los belarusos, — dijo el presidente Alexander Lukashenko. Todo esto nos ha costado gastos considerables, pero no los consideramos, porque las personas han buscado escapar de los problemas muy graves. En este caso no importan ningunos costos.

A esta altura, también estamos pendientes a los problemas de Siria. En los mejores tiempos a nuestros países estaban unidos por una amistad sincera y una cooperación fructífera. Claro que ahora es muy difícil cooperar, pero nadie puede interferir con ser amigos. Por lo tanto, Belarús está enviando a Siria importante ayuda humanitaria. Los niños del país en guerra vienen a nuestra tierra para recuperar su salud y descansar. Cabe destacar que no es una acción de una sola vez, sino que nuestra posición firme. Según Peter Maurer, el Comité Internacional de la Cruz Roja lo aprecia mucho:

— Hoy en día, las actividades del CICR dependen más que nunca del apoyo de los países como Belarús que intentan resolver conflictos en el mundo actual y buscan unirse y llevar a cabo las negociaciones entre las partes en guerra. Les agradecemos mucho por su gran ayuda. El pueblo belaruso, las autoridades y usted personalmente apoyan sinceramente a las actividades del comité. Lo sabemos. Y de este modo usted apoya el derecho internacional humanitario que es el principio que seguimos.

Con la apertura de la Oficina de Representación del Comité Internacional de la Cruz Roja en la capital belarusa, Minsk, la interacción será más estrecha y dinámica. Y si eso tiene lugar, habrá más personas a nuestro alrededor, que si no se vuelven felices inmediatamente, al menos comenzarán a sufrir menos. Y en esto está un gran sentido de la actividad humanitaria, que se ha convertido en una parte integral de la política del Estado belaruso.

Dmitry **Alexándrov**

Ecuador se hace más cercano



Miles de kilómetros de distancia separan a Belarús de este país sudamericano. Exactamente once mil. En una palabra: lejano. Pero en esta era de comunicaciones rápidas, la distancia no es un obstáculo tan relevante. Más aún cuando los dos países, al más alto nivel, expresaron su voluntad de establecer una asociación proactiva en las relaciones bilaterales. Por supuesto, es importante respaldar las intenciones con resultados concretos.

Los primeros resultados ya existen, asevera uno de los gestores de este trabajo conjunto, el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República del Ecuador en la República de Belarús, Carlos Larrea Dávila.

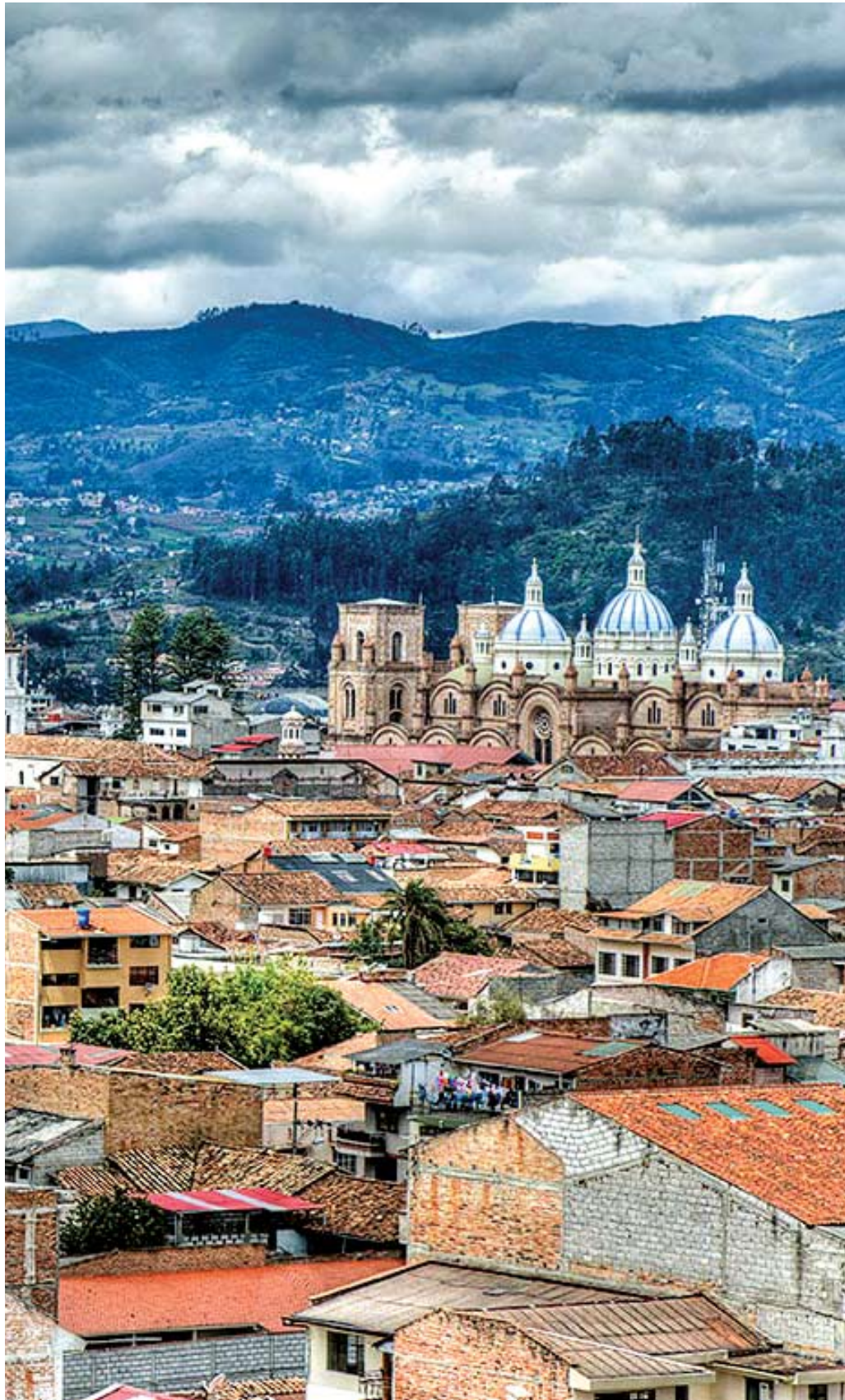
En su residencia en Minsk, el Embajador Larrea Dávila, respondiendo amablemente a nuestras preguntas, nos habló sobre lo que ya se ha hecho y, con mayor entusiasmo, sobre las favorables expectativas que se están abriendo paso en un futuro cercano.

— *Sr. Embajador, ¿cómo usted caracterizaría el estado actual de las relaciones belaruso-ecuatorianas?*

— La presencia del Ecuador en Belarús está relacionada con nuestras prioridades internacionales que hoy han puesto sus miradas en la región Euroasiática, basadas en necesidades de diversificación de las relaciones de política exterior y en la complementariedad de las economías de ambos países como socios potenciales. Es conocido que el Ecuador es rico en recursos naturales, tiene una posición geográfica estratégica y goza de excepcionales condiciones climáticas. Son estos los factores que le permiten un gran potencial exportador y una importante capacidad para recibir turistas y atraer inversiones extranjeras de alta calidad. Ecuador también tiene una amplia experiencia en el desarrollo de marcos regulatorios y políticas públicas en áreas tan diversas como la administración pública, el turismo, la creación de un entorno sin barreras para las personas con discapacidad –tema que lo lidera el propio presidente ecuatoriano Lenín Moreno– la migración, los derechos humanos, la ecología y el derecho fiscal internacional, y está dispuesto a compartirla con nuestros socios. También es conocido que Belarús es un líder regional en el ámbito de las tecnologías y el conocimiento, que se lo aplica al comercio a través de importantes empresas públicas. Esto incluye, en particular, la exploración y explotación de campos petrolíferos, la prospección sísmica, la gestión de emergencias, productos farmacéuticos, nanotecnologías, optoelectrónica, ingeniería pesada, mecanización agrícola. La correcta visualización de estos aspectos permite identificar y diseñar enfoques importantes para el desarrollo de una de cooperación simétrica, respetuosa, complementaria y mutuamente beneficiosa. A partir del 24 de mayo del año en curso, es decir, desde la fecha de asunción al poder del presidente constitucional, Lenín Moreno Garcés, la cooperación bilateral se ha fortalecido con una visión más pragmática en cuanto a la participación del sector productivo en las iniciativas que se analiza implementar en forma conjunta a nivel gubernamental.

Este panorama me permite afirmar que las relaciones bilaterales están experimentando su mejor momento. Sin embargo, ha llegado el momento de pasar de la definición de proyectos mutuamente beneficiosos a su implementación.

— *¿Cuáles son los acontecimientos más significativos en los últimos años que*





A nivel internacional el Ecuador se ha establecido con éxito en el turismo: en 2017 el país ha ganado catorce premios internacionales

han dado una dinámica a las relaciones bilaterales entre el Ecuador y Belarús?

— Sin duda, la diplomacia presidencial ha establecido la pauta para estas jóvenes relaciones entre nuestros países. En junio de 2012, tuvo lugar la visita del primer mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, al Ecuador. Mientras la visita en reciprocidad del presidente del Ecuador, Rafael Correa, a Belarús fue celebrada en octubre de 2013. Durante aquella reunión, los jefes de Estado decidieron abrir respectivas legaciones diplomáticas en Quito y Minsk. Este fue un hito y un punto de inflexión en las relaciones bilaterales y en el fortalecimiento de un trabajo coordinado en el ámbito multilateral en aquellas áreas en las cuales nuestros países comparten enfoques similares. Otro trabajo permanente ha sido impartir conferencias y clases magistrales, colabo-

vis-parti- en los ción espe- en los círculos académicos de Belarús los temas de eventual interés estratégico para el Ecuador. De este tema me he encargado personalmente.

En el marco de la diplomacia ciudadana fue creado un organismo colegiado para promover los intereses del Ecuador en Belarús, que incluyó a reconocidos ciudadanos belarusos. Sus copresidentes son el ministro de Educación y el viceministro

r a r c o n publicaciones en revistas científicas y cicipar activamente en los medios de comunicación especializados para difundir

de Asuntos Exteriores de la República de Belarús. En cuanto a la diplomacia parlamentaria, fue establecido un grupo de cooperación que reúne a diputados de ambos países. Belarús fue aceptada como observador en el Parlamento Latinoamericano. Las visitas oficiales de la entonces presidenta de la Asamblea Nacional del Ecuador, de ministros y otros altos funcionarios hicieron posible una coordinación permanente de las acciones bilaterales en una amplia gama de áreas de cooperación.

— **Por supuesto, el comercio y la actividad económica es un rubro aparte en los asuntos interestatales. ¿Qué es hoy para los dos países? ¿En qué exactamente se manifiesta?**

— Desde el momento de la apertura de las embajadas en Minsk y en Quito, nuestro comercio ha aumentado significativamente, lo que está relacionado con

el cada vez mejor conocimiento de nuestros mercados que hace unos años eran absolutamente desconocidos. A pesar de eso, el monto del comercio bilateral sigue siendo modesto. Estoy seguro de que las nuevas medidas encaminadas a mejorar el conocimiento de los respectivos mercados y las actividades de promoción comercial nos permitirán a corto plazo posicionar de forma más efectiva un país en el otro. Según los datos del Comité Estatal de Estadísticas, en el período pasado desde enero de 2007 hasta diciembre de 2016, el giro comercial entre Ecuador y Belarús mostró un variable crecimiento, con superávit para el Ecuador, lo que se debe a la coyuntura económica internacional y a las necesidades específicas de los dos países. En 2007, el balance comercial entre nuestros países alcanzó los 24 millones 100 mil dólares estadounidenses, mientras en 2016 ya ascendió a 58 millones 663 mil dólares estadounidenses. Al mismo tiempo, la tasa de crecimiento del comercio bilateral en comparación con el año 2007 fue del 143 por ciento. La mayor tendencia al incremento fue registrada en 2015, cuando ascendió a 77 millones 506 mil dólares estadounidenses. El crecimiento, en comparación con el año 2014, fue de 217.47 por ciento y 222 por ciento en comparación con el año 2007. Cabe mencionar que debido a diferentes metodologías de registro del comercio exterior, las cifras del Comité Estatal de Estadísticas de Belarús y del Banco Central del Ecuador varían. En la actualidad, el Ecuador tiene una amplia oferta de exportación que incluye rosas recién cortadas, gypsophila, claveles, plátanos, frutas frescas y productos enlatados, mientras café, cacao y algunos otros productos se exportan en menores cantidades. Además, existe un potencial para aumentar volúmenes de suministros tanto de los productos mencionados como de nuevos bienes: extractos, esencias y concentrados a base de café, manteca de cacao, camarón congelado y gambas, pastas de fruta, pescado congelado y sicomoros.

A su vez, Belarús exporta al Ecuador fertilizantes de potasa, cloruro de potasio, alambre de hierro o acero con revestimiento de cobre, sulfato de amonio, productos plásticos, válvulas para neumáticos, piezas de repuesto y equipos para vehículos. Gracias al alto nivel de especialización en el ámbito industrial, Belarús tiene un importante potencial para expandir su presencia en América Latina, especialmente a través de la comercialización de tractores

Quiero enfatizar que la riqueza de los paisajes de Belarús es única. Viajar desde el Ecuador a Belarús significa llegar desde el centro del mundo al centro de Europa. Estoy seguro de que muchos de nuestros ciudadanos lo aprovecharán

agrícolas y otros productos de ingeniería pesada.

— ***Belarús se ha centrado cada vez más en la cooperación industrial en los contactos con sus socios extranjeros. ¿Cree usted que el Ecuador está dispuesto a considerar tales propuestas?***

— El Ecuador necesita de la cooperación externa para modernizar su modelo de producción. Las condiciones del país contribuyen a la promoción de la industrialización, pero también se necesita asistencia técnica internacional. Además, el Ecuador en el futuro tiene la intención de convertirse en un proveedor regional de energía limpia, ya que en los últimos años en el país se ha generalizado la política de fomentar la producción amigable con el ambiente. Y la cooperación tecnológica con un socio como Belarús aquí podría jugar un papel muy importante.

— ***¿En qué áreas, en primer lugar, podrían aparecer las empresas conjuntas belaruso-ecuatorianas? ¿Qué podría incentivar a ambas partes?***

— Básicamente, el Ecuador está interesado en proyectos de alto rendimiento con la posibilidad de transferir tecnologías que involucren a todos los sectores de la economía, teniendo en cuenta, por supuesto, el sector privado. Un campo particularmente amplio de actividad conjunta ofrece la agricultura, incluida su mecanización. Belarús ha mostrado su disposición a analizar opciones específicas para la entrega de productos de ingeniería, ventajosos para el Ecuador o la posibilidad de su producción conjunta. Para la implementación de proyectos bilaterales las condiciones preliminares son el conocimiento profundo del mercado y de las marcas de maquinaria belarusas, los sistemas nacionales de contratación y la presencia de oficinas de representación técnica. Todo esto contribuirá a una mayor confianza en el servicio

posventa de productos industriales. Ambos países están haciendo grandes esfuerzos para lograr estos objetivos. El presidente del Ecuador Lenín Moreno también tomó medidas para fortalecer la confianza en el ámbito fiscal y en la lucha contra la corrupción.

— ***¿Qué más se ha hecho a nivel legislativo y qué se puede hacer para asegurar que los eventuales socios comerciales de nuestros dos países sean más activos en los contactos comerciales?***

— El primer paso es la creación de un marco regulatorio que permita una implementación fluida y segura de las actividades empresariales. Hace pocos días entró en vigor el Acuerdo entre el Ecuador y Belarús para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en impuestos sobre la renta y la propiedad. Este documento bilateral ayudará a atraer inversiones y realizar operaciones comerciales de alta calidad en ambas direcciones. Otro punto importante fue la firma, en Ginebra, el 12 de septiembre de 2017, del Protocolo sobre la finalización de las negociaciones bilaterales sobre el acceso al mercado de bienes como parte del proceso de adhesión de Belarús a la Organización Mundial del Comercio. En el Ecuador no existe riesgo cambiario por ser una economía dolarizada. La legislación ecuatoriana prevé un trato no discriminatorio al inversionista extranjero, libertad de producción y comercialización de bienes y servicios, libertad de movimiento de capitales, libre competencia, garantía a la propiedad privada, desarrollo y libertad para acceso al mercado de valores, libertad para acceder a crédito interno y externo, contrato de inversión mediante el cual se otorga estabilidad tributaria y de incentivos, estructura simplificada para aprobación de inversiones a través de un comité adscrito a la Presidencia de la República del Ecuador,



Quito —
la capital
de Ecuador

Obviamente, Belarús y Ecuador pretenden ampliar su cooperación bilateral. A pesar de los miles de kilómetros que los separan, los países tienen mucho en común: intereses y posicionamiento en el ámbito internacional, atención a las cuestiones sociales, así como avances en el comercio y la esfera económica.

El Ecuador es el país número uno en el mundo en suministros de banano. Esta fruta también goza de buena aceptación por los habitantes de esta Suiza sudamericana. Según las estimaciones, cada ecuatoriano consume casi 74 kilogramos de banano por año. Mientras tanto su consumo promedio en Belarús es aproximadamente dos veces menor. Sin embargo, los países no están unidos sólo por el interés gastronómico. Belarús y el Ecuador están impulsando activamente la cooperación en la producción de petróleo, la exploración geológica y en energía: estos proyectos, como se dice, marcan la pauta de la cooperación.

El primer yacimiento de petróleo en la Amazonía ecuatoriana fue descubierto hace más de 50 años. Hoy en día, la venta del crudo es uno de los principales rubros de exportaciones del Ecuador. Muchas compañías extranjeras compiten por la posibilidad de trabajar en los yacimientos en este país. Pero gracias a la reputación mundial de un socio confiable, Belarús recibe varias propuestas sobre constitución de alianzas siempre con tecnologías de última generación.

Es cierto, el Ecuador es muy rico en minerales. Pero el país no tiene suficiente tecnología. Belarús está dispuesta a ayudar a establecer producciones de mercancías con alto valor agregado e impulsar una revolución en las dimensiones tecnológicas y de producción. Nuestro país también se dedicaría a la capacitación de personal relevante para esta región latinoamericana. Hoy por hoy, de la educación superior en Belarús ya se benefician unos cincuenta estudiantes ecuatorianos.



transparencia en procesos contractuales y licitaciones así como seguridad y libertad de movilidad.

— *Por supuesto, en las relaciones bilaterales el componente político también tiene una gran importancia. ¿En qué aspectos de la política internacional el Ecuador y Belarús demuestran una convergencia de puntos de vista y enfoques?*

— En el ámbito multilateral, el Ecuador y Belarús mantienen posiciones similares en su visión de un mundo multipolar, el respeto a la soberanía y la autodeterminación de los pueblos, la cooperación mutuamente beneficiosa, el establecimiento de relaciones con todos los países del mundo, el respeto al derecho internacional y los principios de la democracia global. En este sentido me gustaría hacer hincapié en que, recientemente, en el marco de los actos dedicados en Minsk a la celebración del 72° aniversario de la creación de la ONU, hablé de la experiencia de la colaboración con Belarús en la lucha internacional contra el tráfico de personas, al cual ambas partes conceden una importancia especial. De la misma manera, presenté la iniciativa del Ecuador sobre derechos humanos y empresas transnacionales y la importancia de implementar un mecanismo global que permita llenar los vacíos existentes en este ámbito del derecho internacional y contar con mecanismos nacionales e internacionales para el acceso a reparaciones para las víctimas de violaciones de derechos humanos.

— *¿Cómo, en su opinión, podría nutrir aún más la cooperación bilateral en las esferas educativa y turística? ¿Qué se puede atribuir al crédito por el desarrollo de contactos en estas áreas?*

— Hace sólo unas semanas, el ministro de Educación de la República de Belarús ha proporcionado una oferta integral de cooperación que tiene un protocolo sobre el establecimiento de nuevas instituciones educativas en el Ecuador y un programa de cooperación en el campo de la educación para los años 2018-2020 en materia de formación y capacitación, incluyendo, en particular, también el intercambio de becas. Actualmente, esta propuesta está siendo analizada por las autoridades ecuatorianas. Quizás uno de los documentos bilaterales más importantes ya firmados es el Acuerdo de reconocimiento recíproco de los títulos de la enseñanza superior (el 22 de mayo de 2017) que, después de su entrada en vigor, aportará significativamente a la movilidad académica y a la capacitación de especialistas. Así como

será útil para los jóvenes ecuatorianos que estudian en la República de Belarús y para aquellos que en el futuro elijan este país para cursar estudios, buscando titularse. Estoy seguro que la presencia de estudiantes ecuatorianos en Belarús aumentará significativamente en el futuro.

A nivel internacional el Ecuador se ha establecido con éxito en el turismo: en 2017 el país ha ganado catorce premios internacionales (@WTravelAwards), para lo cual tuvo que posicionarse activamente. Compartimos nuestra experiencia positiva con Belarús, ya que su país también ha lanzado una campaña publicitaria masiva como destino turístico internacional. Nuestra experiencia incluye un sistema de gestión moderno del sector turístico que proporciona seguridad, apoyo legal y un sistema de información efectivo, así como una estructura institucional que facilita la implementación de planes turísticos a escala nacional. Nuestras actividades promocionales de objetivo están dirigidas a 12 países de Europa y Asia. Pero no excluimos la posibilidad de realizar otras campañas en mercados adicionales, tales como Australia o los países de Eurasia.

Quiero enfatizar que la riqueza de los paisajes de Belarús es única. Viajar desde el Ecuador a Belarús significa llegar desde el centro del mundo al centro de Europa. Estoy seguro de que muchos de nuestros ciudadanos lo aprovecharán.

— *La cultura es la esfera que más naturalmente y armoniosamente ayuda a unir a los pueblos y países, incluso si están separados geográficamente a miles de kilómetros de distancia. ¿Qué eventos culturales podrían cumplir con tal misión con respecto al Ecuador y Belarús?*

— La importancia de una fructífera promoción cultural es innegable. Nosotros, en la embajada, prestamos una especial atención a las artes plásticas al organizar más de diez exposiciones de autores ecuatorianos y belarusos, entre los que me gustaría mencionar a la “dinastía de los Máslenikov” tan reconocidos en Belarús. Con este fin, convertimos nuestra misión diplomática en una galería permanente, que ya ha ganado reconocimiento en los círculos culturales de Minsk. Junto con la Academia Nacional de Arte de Belarús, también realizamos un concurso muy original entre sus estudiantes, dedicado al Ecuador. Los cuadros ganadores fueron enviados al Ecuador como parte del proyecto cultural conjunto para ser exhibidos en las instalaciones de la Cancillería ecua-



Estamos separados por 11 mil kilómetros, tenemos diferentes idiomas y costumbres. Pero las mismas diferencias nos enriquecen y nos complementan

toriana. También acordamos la grabación y el lanzamiento conjunto de un disco de música académica ecuatoriana. En este proyecto sin lucro –llevado a cabo con el apoyo de la Compañía Nacional de Radio y Televisión de Belarús– toman parte virtuosos maestros de ambos países.

— *Señor embajador, usted ya lleva varios años trabajando en Belarús. Seguramente podría entender mejor a la gente, sentir el país donde continúa su carrera*

diplomática. ¿Qué le sorprendió aquí, qué causó la mayor impresión? ¿Y qué, tal vez, pareció ser algo similar, que aproxima a nuestras dos naciones? A pesar de que el Ecuador y Belarús son sin duda dos culturas diferentes, dos grupos étnicos diferentes. Sin embargo. Por cierto, ¿qué conocen sobre Belarús en su país?

— El 1º de noviembre ya se cumplieron tres años desde que comencé a trabajar en Belarús. Días después de llegar al país, fui recibido amablemente por el ministro de Asuntos Exteriores, Vladimir Makei. Durante esta reunión entregué las copias de estilo de las cartas credenciales. Y el 12 de diciembre de 2014 presenté las cartas credenciales al Presidente de Belarús, Alexander Lukashenko.

Su país es hermoso, pero su gente me impresiona más todavía. No hubo un día en que no me sorprendiera la cortesía, la disciplina y la laboriosidad de los ciudadanos belarusos. Es el pueblo que admiro y amo profundamente. Estamos separados por once mil kilómetros, tenemos diferentes idiomas y costumbres. Pero las mismas diferencias nos enriquecen y nos complementan. Belarús ya existe en el imaginario del ciudadano ecuatoriano. Poco a poco aprenden de sus valores culturales. A su vez, ha crecido el número de belarusos en el Ecuador que trabajan en los proyectos de energía, exploración sísmica y de desarrollo de campos petrolíferos, utilizando tecnologías respetuosas con el medio ambiente. Pero, sobre todo, existe un intenso trabajo diplomático en ambas direcciones que permite que todo esto ocurra. Esta circunstancia también presupone, al ser el primer Embajador ecuatoriano aquí, una gran responsabilidad, pues el pionero es quien deja huellas que luego conducen a un camino amplio de amistad y cooperación.

Es cierto, hay mucha labor por delante. Pero, como podemos ver, ya se ha hecho bastante. En esto, entre otras cosas, debemos reconocer el obvio mérito del Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República del Ecuador en la República de Belarús, señor Carlos Larrea Dávila, un gran diplomático y profesional. Una persona que no es indiferente y que trabaja para beneficiar a su país. Un hombre que ha logrado, lo que es especialmente grato, conocer y enamorarse de Belarús. Es por eso que podemos decir con certeza que su misión se cumple con honores.

Vladimir Mikháilov

Un cuarto de siglo



Hace 25 años las Naciones Unidas abrieron su Oficina de Representación en Minsk. Estamos conversando con el actual Coordinador Residente de la ONU en Belarús, Sanaka Samarasinha.

— *¿Si miramos hacia el pasado y seguimos la cronología de lo realizado por la Oficina de Representación de las Naciones Unidas en Belarús, qué podría enfatizar?*

— En primer lugar, quiero señalar que Belarús siempre ha sido un destacado defensor de las Naciones Unidas, lo que se remonta al día en que se promovió la creación de esta organización mundial, convirtiéndose en uno de los 51 miembros, fun-

dadores de la ONU. Continuando siendo líder de los esfuerzos globales en cuanto a los temas tan importantes como la respuesta a los desastres naturales y la lucha contra la trata de personas, así como siendo en las Naciones Unidas un activo defensor de los intereses de los países de ingresos medios, Belarús se está convirtiendo con todo el derecho en un campeón regional reconocido en el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Y, por supuesto, im-

portante es aquel hecho de que la República de Belarús se convirtió en el primer país post-soviético, que hace 25 años abrió en su territorio la Oficina de Representación de las Naciones Unidas.

En cuanto a los casos concretos, nosotros hombro con hombro trabajábamos en Belarús para solucionar una serie de cuestiones complejas, relacionadas con la ecología y la liquidación de las consecuencias del accidente en la central nuclear

junto con el país



de Chernóbyl, la lucha contra el VIH y la tuberculosis, la resolución de los temas de migración y refugiados y la lucha contra la trata de personas, la violencia en la familia y la promoción del desarrollo económico y la esfera empresarial, así como la proporción de oportunidades a mujeres, niños y ancianos. Esta asociación para el desarrollo trajo resultados bien significativos. Belarús cumplió casi todos los Objetivos de Desarrollo del Milenio, en particular, reduciendo la tasa de pobreza del 42 por ciento en 2000 al 5.7 por ciento en 2016. En el Índice de Desarrollo Humano Belarús hoy en día ocupa el lugar número 52 entre 186 países.

— **¿Qué áreas de trabajo de la Oficina de Representación de la ONU fueron actualizadas últimamente?**

— Al igual que en otros países de ingresos medios –en los que operas las Naciones Unidas– Belarús también se enfren-

ta al reto de crear las condiciones para las personas más vulnerables. Es importante que tengan el mismo acceso a los servicios y otras oportunidades, como todo el mundo. Hay que hacer mayores esfuerzos para proteger los derechos de las personas con discapacidad que viven en Belarús. Creemos que podemos hacer un uso más activo del programa para la prevención de nuevas infecciones por VIH entre los adolescentes, para aumentar la esperanza de vida de los hombres, que ahora es de 66.5 años y es 11.5 años menor que la de las mujeres. Podemos hacer más para garantizar una protección adecuada de miles de refugiados, solicitantes de asilo y migrantes forzados que huyen del conflicto en Ucrania, Siria, Afganistán y otros países. También podemos hacer más para apoyar a los 21 municipios en Belarús, que siguen considerándose más afectados por la catástrofe en la estación nuclear de Chernóbyl. Es

necesario hacer más esfuerzos para apoyar a las pequeñas empresas. Además, tenemos que trabajar más duro para proteger la diversidad biológica, para promover el consumo responsable y la gestión de residuos. Debemos hacer más para mejorar la eficiencia energética de los sectores residenciales y de transporte, para pasar a la energía “verde”.

— **¿Cuáles son las condiciones de trabajo de la ONU en Belarús, y aún más interesante saber qué constituye el efecto de este trabajo?**

— La eficacia de la aplicación de las tareas importantes es llegar a entender que diferentes personas necesitan diferentes soluciones en el campo del desarrollo. Como parte de nuestro apoyo tratamos de manera igualada a todas las personas que están en desventaja, lo que de hecho agrava la desigualdad y la vulnerabilidad. Tenemos que hacer más esfuerzos para



Belarús siempre ha sido un destacado defensor de las Naciones Unidas, lo que se remonta al día en que se promovió la creación de esta organización mundial, convirtiéndose en uno de los 51 miembros, fundadores de la ONU. Continuando siendo líder de los esfuerzos globales en cuanto a los temas tan importantes como la respuesta a los desastres naturales y la lucha contra la trata de personas, así como siendo en las Naciones Unidas un activo defensor de los intereses de los países de ingresos medios, Belarús se está convirtiendo con todo el derecho en un campeón regional reconocido en el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible

la recopilación de datos desglosados para que podamos ver estas diferencias. Esto es exactamente lo que tenía en mente toda la comunidad mundial, cuando nos comprometimos “de no dejar a nadie al lado” en el logro de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Al mismo tiempo, en lugar de estar limitados a la satisfacción de las necesidades humanas, debemos prestar atención a la realización del potencial humano. Esto significa que tenemos que poner más esfuerzo con el fin de entender que oportu-

nidades se abren ante diferentes personas y en el desarrollo de que potencial podemos ayudarles. Tenemos que entender lo que pueden lograr un día, sin importar quiénes son y cuál es su posición ahora.

Y entonces no sólo cambiaremos la vida de los individuos y sus familias, sino también construiremos juntos el país y el mundo en el que quisiéramos vivir, lo haremos para nosotros mismos, para nuestros hijos y nietos. Todo esto debe aplicarse teniendo en cuenta el contexto único del desarrollo de Belarús, consolidándolo con valores,

principios, normas y reglas universales, que promueven las Naciones Unidas.

— ***¿Qué prioridades tiene ahora la Oficina de Representación de la ONU? ¿Cuáles son los objetivos de los planes conjuntos más próximos?***

— Actualmente el Consejo para el Desarrollo Sostenible de la República de Belarús lidera la iniciativa sobre la plena armonización de los Objetivos, las prioridades nacionales y las estrategias. Dado que todos nosotros apoyamos estos esfuerzos, debemos aprovechar las oportunidades



que ofrecen nuevas tecnologías e implementar soluciones de desarrollo innovadoras que involucran escenarios futuros. Necesitamos ser más creativos en la promoción de las alianzas público-privadas significativas, lo que aumentará la cantidad de financiamiento para el desarrollo, estimulará la economía del país, mejorará la infraestructura y la calidad de los servicios básicos. Necesitamos tomar en cuenta los riesgos y aprovechar las oportunidades que surgen de borrar las fronteras y los cambios demográficos causados por la migración y el envejecimiento de la población. Debemos crear las condiciones para que la educación de los jóvenes corresponda a los mercados laborales emergentes, tanto en el país como en el extranjero. Además, tenemos que crear condiciones para que la atención médica y otros servicios sociales se vuelvan efectivos y eficientes, y que todos los que los necesitan, puedan acceder a ellos; debemos hacer mayores esfuerzos para proteger la diversidad biológica, mitigar los efectos del cambio climático, reducir los riesgos asociados con los desastres naturales, crear una economía “verde”, para que las generaciones futuras tengan lo que tenemos nosotros hoy en día.

— *¿Cuáles son los principios del éxito de las actividades de la ONU en Belarús en el futuro?*

— Durante mi estancia en Belarús visité muchas veces todas las regiones del país, intentando no sólo comprender las diversas complejidades de cada una de ellas, sino también conocer las oportunidades comunes que se abren ante ellas.

Los resultados del trabajo conjunto están bien documentados. Las estadísticas y las cifras se entienden completamente. Pero todo esto es una gran cantidad de ejemplos individuales que me demuestran que realmente podemos cambiar para bien la vida de aquellas personas que lo necesitan más que otras. Esto es lo que vi en las caras de las personas. Esto es lo que escuché en las simples palabras de hombres, mujeres y niños, a quienes conocí en todo el país.

Mirando al futuro, me doy cuenta de que el papel de las Naciones Unidas en el cumplimiento de nuestra agenda global hoy en día es más importante y urgente que nunca, porque los conflictos, el terrorismo, las armas nucleares, la desigualdad, los desastres naturales y el cambio climático amenazan a nuestra propia existencia. A medida que aumentemos nuestros esfuerzos en todo el mundo, todos juntos vamos a comprometernos a unir nuestras fuerzas para que los cambios a mejor en Belarús tengan sentido. Pues nuestra dedicación, nuestra perseverancia y nuestro entusiasmo hacen posibles estos cambios.

En particular, usemos la cobertura global de la familia de las Naciones Unidas para crear las condiciones para el intercambio de conocimientos que permitirán a Belarús asegurar las mejores soluciones de desarrollo internacionales, más innovadoras y rentables y exportar las mejores prácticas belarusas a los países que las necesiten.

Vamos a duplicar nuestros esfuerzos a través del sistema de las Naciones Unidas sobre la aplicación de la experiencia internacional y nacional, comunicando esta idea y ayudando a la ONU en el papel que desempeña en la creación de un entorno, en el que nadie se quede olvidado y en el que todos no sólo participen en el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, sino que también hagan todo lo posible para el logro de los mismos.

Hoy en día, la voz de todos nosotros es más importante que nunca. Gracias a un diálogo basado en el respeto mutuo y el deseo de entendernos, sin duda lograremos crear para nuestros hijos un mundo que será mejor que el mundo en el que hemos entrado. Será el mundo que crearemos juntos bajo los auspicios de las Naciones Unidas, que nos pertenece a cada uno de nosotros.

Vladimir **Mikháilov**

El presupuesto del proyecto, “Promover la transición de la República de Belarús a la “economía verde”, en el marco del cual se implementan 23 iniciativas piloto, llega a cinco millones de euros. Mientras tanto, el presupuesto de la iniciativa piloto para la utilización del suero de cuajada es de 110 mil euros



Cuando los beneficios provienen de residuos

El procesamiento del 100 por ciento del suero de cuajad en Khóyniki no sólo previene la contaminación del agua y el suelo, sino que también crea las condiciones para una mayor “optimización” de los residuos de producción láctea en la región.

Los residuos de producción láctea en las empresas de la provincia de Gómel –que afectan negativamente al medio ambiente cuando son desechados incorrectamente– ya no serán transportados a otras empresas del país. A partir de ahora se están procesando por completo en la provincia, en la sección modernizada de Polesye de la empresa, “Milkavita”, ubicada en Khóyniki. Se hizo posible gracias a la implementación de la iniciativa piloto para su utilización.

La instalación, que se utiliza en la producción del suero de cuajada en la empresa “Milkavita”, fue reequipada por la Asociación de Empresas Europeas (AEE) en el marco del proyecto, “Facilitar la transición de la República de Belarús a la “economía “verde”, financiado por la Unión Europea y ejecutado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, en colaboración con el Ministerio de Recursos Naturales y Protección del Medio Ambiente de Belarús.





La empresa, “Milkavita”, es socia de la Asociación de Empresas Europeas en la provincia de Gómel. Gracias al nuevo equipamiento de las instalaciones de producción de cuajada de queso –llevado a cabo por la Unión Europea– el volumen de su procesamiento aumentará hasta 110 toneladas por día, lo que corresponde a unas dos mil 300 toneladas por mes. Además, la implementación de una iniciativa piloto permitió crear las condiciones para el procesamiento ulterior de los residuos de las producciones de leche en la provincia de Gómel, donde antes este problema no se había sido resuelto por completo.

Tras el reequipamiento la empresa, “Milkavita”, tuvo la oportunidad de producir un nuevo tipo de producto: la mezcla del suero de cuajada con una parte en grasa de 30 a 40 por ciento, que se utiliza para la producción de sustitutos de leche entera: el análogo de los populares productos ganaderos, producidos en España y Francia. Los nuevos productos se utilizarán como el componente principal para la sustitución de la leche entera en la producción de alimentos para animales de granja. Con el costo de los componentes importados de dos mil a dos mil 600 rublos belarusos por tonelada, el ahorro gracias a la sustitución de la importación será de 300 mil a 390 mil rublos belarusos al mes. Por lo tanto, la cuajada de leche –que afecta negativamente al medio ambiente– puede ser procesada por completo hasta llegar a obtener un producto terminado con un mayor valor agregado.

Hace falta señalar que la implementación de la iniciativa piloto ya permitió lograr efectos económicos, ambientales y sociales.

El efecto económico se logra mediante una redistribución de la cuajada más conveniente y adecuada, es decir, tras obtener residuos de los productos lácteos, que estaban potencialmente sujetos a eliminación pagada. Gracias a esto, las ganancias se extraen literalmente de los residuos. Además, el volumen del suero de cuajada procesado aumentará a dos mil 300 toneladas por mes, mientras los costos de energía de la empresa se reducirán casi dos veces.

El efecto ecológico se logra debido a la posibilidad de procesar el 100 por ciento del suero de cuajada, así como la prevención

Referencia

■ **El daño causado al medio ambiente de una tonelada del suero de cuajada durante su eliminación inadecuada equivale a un daño de 100 m³ de aguas residuales domésticas. Al mismo tiempo, según el Ministerio de Agricultura y Productos de Alimentación de Belarús para el año 2016 precisamente en la provincia de Gómel el porcentaje del suero de cuajada, procesado dentro de la misma provincia, es lo más pequeño. Al mismo tiempo, las provincias de Brest y Grodno son líderes en el procesamiento de todos los tipos del suero de cuajada que aceptan el suero de cuajada para procesar de otras provincias.**

de la contaminación del agua y el suelo. En resultado, se proporciona un ciclo cerrado de producción de leche y productos lácteos sin desperdicio.

El efecto social de la iniciativa piloto fue logrado mediante la creación de nuevos puestos de trabajo, así como la mejora de las competencias de los ingenieros y tecnólogos de las empresas lácteas de todo el país. Durante el proyecto, fue organizado un seminario de capacitación para los representantes de las empresas de procesamiento de productos lácteos de Belarús, que son fundamentales para la observancia de las leyes de producción ambiental.

Es importante que la demostración de una experiencia exitosa en el procesamiento de residuos de producción láctea y la difusión de información sobre la creación de modelos comerciales “verdes” de un proceso tecnológico sin residuos para las empresas públicas y privadas pueda replicarse en todo el país.

Alexander Pimenov

¿Los bancos trabajarían con las monedas criptográficas?

Los flujos financieros internos se están moviendo rápidamente al espacio digital. Recientemente un grupo de entusiastas anunció el proyecto de la primera moneda criptográfica belarusa, se espera que en el país estén aplicados los servicios de pago móvil, basados en modernas tecnologías criptográficas. ¿Cómo continuará desarrollándose la transformación digital del sistema financiero de Belarús? ¿Qué oportunidades tendrá nuestra población? ¿Los bancos trabajarán con la moneda criptográfica? A estas y otras preguntas responde el presidente de la junta directiva de “Belgazprombank”, Víktor Babariko.

— La conferencia, “Nueva Realidad. Desafíos para Belarús”, que su banco organizó en el mes de octubre de este año por tercera vez, se destacó como un intento de mirar hacia el futuro. ¿Por qué usted, como el banco, fomentó esa actividad intelectual?

— El tema de la conferencia se refirió más al presente y no al futuro o el pasado. Una de las tareas que tuvimos era captar las tendencias emergentes y los cambios en el mercado financiero que podrían desarrollarse en el futuro próximo. Naturalmente, nosotros, como el banco, estábamos interesados en llevar a cabo un examen detallado de estos procesos.

Por otro lado, este tema era importante para nosotros, ya que vimos una demanda para crear nuevos productos financieros no tradicionales para el mercado.

— ¿Planean crearlos para el mercado local o incluso para los mercados extranjeros?

— Ahora estamos buscando productos financieros que puedan ser de interés, incluso para el mercado global. Como parte de nuestro desarrollo, tenemos que enfrentar la restricción del mercado interno. Hasta la fecha, el mercado de Belarús para 24 bancos comerciales es obviamente pequeño. Por

cierto, hace cinco años intentamos entrar con nuestros tradicionales productos financieros a los países de África, y resultó que ellos estaban más avanzados que nosotros en el acceso a las finanzas.

En ese momento, el crédito a distancia con el uso de tarjetas de plástico se estaba desarrollando activamente en nuestro país, y para África, el plástico ya era irrelevante: la población allí tenía acceso a servicios financieros gracias al teléfono inteligente. Por lo tanto, es muy importante, según creemos, analizar las tendencias mundiales y ofrecer puntualmente productos financieros que puedan venderse no sólo a nivel nacional, sino también en el exterior.

— Hoy vemos que las estructuras no bancarias también están interesadas en ofrecer los productos financieros globales. El próximo proyecto startup se refiere al tema de la primera moneda criptográfica belarusa. En su opinión, ¿tendrá la moneda cifrada la demanda de la población?

— Cualquier moneda es un instrumento financiero para hacer pagos y acumular efectivo. ¿Por qué disparó bitcoin? Una vez aprendieron a explotar y ganar dinero en él, esta moneda criptográfica se convirtió en un medio de acumulación y su tasa subió rápidamente.

Otra historia exitosa es WebMoney, gracias a la cual los usuarios tienen la posibilidad de realizar pagos rápidamente entre sí en todo el mundo. Si la moneda criptográfica belarusa puede cumplir con una u otra función, podrá ser bastante popular.

— ¿Cree que con el tiempo los bancos podrán comenzar a trabajar con las monedas criptográficas y participar en su emisión?

— El sistema financiero es un sistema regulado, y en eso está su más y menos. Los bancos, sin importar cómo quieran, no pueden operar con instrumentos financieros que están fuera del campo legislativo. Hasta la fecha, el marco regulatorio —que determinaría el estado legal de la moneda criptográfica— no existe en nuestro país, como en muchos otros países del mundo.

Si a nivel legislativo las operaciones con la moneda criptográfica están permitidas, entonces, sin duda, también nosotros, como el banco, trabajaremos en esta dirección.

— En su opinión, ¿utilizará el sistema bancario las modernas tecnologías, de las cuales parte la moneda criptográfica?

— Creo que sí. En particular, se puede esperar que los bancos belarusos usen las mecánicas ICO (colocación de tokens criptográficos entre los inversionistas — Aut.)



con el fin de atraer el capital al país. Esta moderna tecnología facilitará la llegada de los fondos de no residentes a la economía.

— *¿Por qué el sistema bancario hoy en día debe comprometerse en atraer los recursos de no residentes?*

— Es simple. Con ayuda de los fondos de divisa –atraídos a nivel nacional– nuestros bancos deben crear una reserva obligatoria del 15 por ciento, es decir 30 centavos de cada dólar norteamericano, y de los fondos obtenidos de no residentes las instituciones financieras no están obligadas a formar reservas. En consecuencia, los bancos obtienen de una manera más barata los recursos de divisas, atraídos desde el exterior y no en el nivel nacional.

— *Por lo tanto, se puede esperar que los bancos continúen trabajando con el dinero que es habitual para todos, pero al mismo tiempo utilizarán avanzadas tecnologías criptográficas. ¿Qué le parece, tienen futuro las monedas criptográficas belarusas?*

— Si la moneda criptográfica sigue siendo local, tendrá pocas perspectivas. Otra cosa que la comprensión y la capacidad de trabajar en esta dirección podrá ser una inversión en el futuro. En nuestra opinión, con el tiempo todas las monedas criptográficas locales serán reemplazadas por las globales.

— *¿Qué requisitos básicos hoy en día deben cumplir los usuarios en cuanto a los instrumentos de pago?*

— Para los usuarios, es importante contar con un instrumento de liquidación del emisor el más independiente posible. Un instrumento financiero –basado en el almacenamiento descentralizado de datos para la solución de este problema– es el más adecuado. Los usuarios no desean depender de los riesgos, ni siquiera no económicos, que afectan la tasa de cambio de las monedas ya conocidas. Es importante para los usuarios que el mecanismo financiero permite realizar pagos y sea global, es decir, que pueda utilizarse en todo el mundo. Esta solicitud es obvia.

— *Las noticias de los últimos meses muestran que los reguladores tienen diferentes actitudes hacia las nuevas tendencias en el mercado financiero. El Banco Nacional de Belarús aprobó la tecnología de bloqueo y no obstaculiza el desarrollo de nuevos instrumentos financieros dentro del país, mientras China decidió seguir el camino de prohibición de las plataformas de monedas criptográficas. ¿Qué forma de regulación estatal, desde su punto de vista, es la más adecuada en este caso?*

— La inadmisibilidad de utilizar cualquier billete de banco con fines delictivos es una función importante del estado. No queremos que los datos personales estén disponibles al público, tampoco los datos sobre el tráfico de drogas y terroristas deben estar fuera del alcance del estado. Por lo tanto, debe ser encontrado el medio de oro, cuando estamos hablando del control por parte del estado de los flujos financieros.

El segundo punto. Es deseable que los países en el mundo moderno se pongan de acuerdo y lleguen a la necesidad de crear una sola moneda global en el espacio digital. Cuanto más se distribuya y se controle este instrumento financiero, menores serán los riesgos y los costos de transacción para los agentes económicos.

En esta situación no habrá ningún sentido de prohibir nada en un mercado local separado: gracias a la tecnología, los instrumentos financieros se han vuelto globales y están disponibles desde casi cualquier parte del mundo.

En general, en nuestra opinión, la demanda de productos financieros, que se basan en el almacenamiento descentralizado de datos, crecerá en el mundo. Por lo tanto, el sistema centralizado, que es el estado, deberá satisfacer esta demanda.

Dmitry Zayats



PAUL CHUYKO

Recibir con los brazos abiertos

En 2019 Belarús se convertirá en la sede de los Segundos Juegos Paneuropeos. Y esto significa que se necesitará la ayuda de miles de personas no indiferentes, es decir la ayuda de voluntarios. Nuestro país ya tiene esta importante experiencia: en el Campeonato Mundial de Hockey sobre Hielo, que tuvo lugar en 2014, participaron más de mil voluntarios que estaban muy preocupados por lo que todo saliera bien.

Se espera que en los Segundos Juegos Paneuropeos tomen parte en torno a seis mil asistentes, por lo tanto, a esta altura se están reclutando a los voluntarios. ¿Qué se necesita y cómo se preparan los voluntarios para los próximos Juegos Paneuropeos que se celebrarán en 2019? Hice esta pregunta a la coordinadora que trabaja con voluntarios, programas culturales y educativos de la Fundación, “Dirección de los Segundos Juegos Europeos 2019”, Nadezhda Yelsukova:

— Cada uno quien desea ser voluntario, puede registrarse en el sitio web: <http://www.minsk2019.by>. Se espera que el curso de Internet comience a funcionar al final del año, pero ahora todas



las personas interesadas pueden dejar su solicitud para convertirse próximamente en un voluntario. Por supuesto, se necesita un trabajo escrupuloso para preparar a tan gran número de voluntarios. Los Juegos Pa-

neuropeos en los términos de la complejidad de la organización son comparables con los Juegos Olímpicos, por lo tanto, hay que prepararse para ellos en el nivel adecuado.

Por ejemplo, en los Primeros Juegos Paneuropeos, que tuvieron lugar en la capital de Azerbaiyán, Bakú, participaron unos once mil voluntarios. Esta vez planeamos tener a seis mil. Nuestro programa ya ha sido coordinado con los Comités

Olímpicos Europeos. Además, cooperamos con el Ministerio de Educación que recibe solicitudes de estudiantes. A esta altura, un millón y medio de personas no indiferentes han expresado su deseo de con-

vertirse en asistentes en los Segundos Juegos Paneuropeos. Su capacitación se llevará a cabo directamente en seminarios y cursos de capacitación y también por Internet.

Se planea que los voluntarios tomarán parte en 20 direcciones diferentes. Se trata de la logística, el trabajo con los medios de comunicación, el control de dopaje, la atención médica, el alojamiento de participantes y visitantes y otras actividades llevadas a cabo en el marco del evento deportivo. Los interesados pueden conocer todas las funciones de los voluntarios accediendo al sitio web oficial. Para cada área de actividad hay ciertos requisitos, según los cuales se realizará la capacitación. Pero el criterio principal es el deseo de trabajar.

Por supuesto, el conocimiento del idioma inglés es bienvenido. Pero si hay dificultades con esto, y vemos que según otros criterios una persona nos conviene, le ayudaremos a aprender un idioma extranjero. En general, un voluntario es una persona que viene a trabajar gratis. Está interesado en la autorrealización y la obtención de la experiencia en organizar eventos tan importantes. Por lo tanto, ofrecemos la primera información general, y luego en dependencia de la dirección elegida, se lleva a cabo el proceso de capacitación. Nuestra tarea principal no es sólo capacitar, sino también organizar una fiesta deportiva de manera que los voluntarios disfruten del trabajo realizado.

La ex estudiante del Instituto de Periodismo de la Universidad Nacional de Belarús, Valeria Snezhkó, durante sus estudios fue voluntaria. Por primera vez se convirtió en asistente voluntaria en el Campeonato Mundial de Hockey sobre Hielo:

— Quería ser parte de algo grande e importante, así que decidí probarme como voluntaria. Como lo recuerdo ahora, envié la solicitud vía Internet. Al pasar un tiempo, me invitaron a asistir a una entrevista. En general, en la entrevista tomaron parte en torno a 50 personas. Luego tuve el curso de capacitación, donde nos enseñaban que deberíamos hacer. No me pareció nada complicado. Por cierto, el conocimiento del idioma inglés fue muy útil, porque tenía que comunicarme mucho con visitantes extranjeros. Recordaré esta maravillosa experiencia durante toda la vida. Creo que si ahora me toca a participar en las actividades voluntarias, las emociones ya no serán las mismas. Pero entonces me sentía muy privilegiada, pues me daba cuenta de que muchas personas quisieran hacerlo, pero no todas habían sido elegidas para este interesante trabajo.

Constantino **Bakún**



BELTA

Resultados buenos

El número de puestos de trabajo para los especialistas jóvenes fue suficiente. Lo que se hizo claro después del análisis realizado por los especialistas del Ministerio de Trabajo y Protección Social de Belarús en relación con la demanda de las nuevas profesiones en el mercado laboral.

Hace falta señalar que el balance de los puestos vacantes se lo analizan los expertos dos veces al año. A su vez, el análisis detallado de la estructura de la mano de obra, así como el número de puestos vacantes existentes, permite predecir la evolución de la situación en el mercado laboral.

Así que, hoy en día en nuestro mercado de empleo están demandados médicos y maestros, tanto en las ciudades como en el campo. Así, a principios del mes de junio del año en curso, las instituciones médicas necesitaron a dos mil 400 médicos especialistas, más de 300 paramédicos y más de 100 farmacéuticos. La demanda de enfermeras en las zonas urbanas es 80 veces superior a la oferta.

Además, está demandado mucho el personal docente. En los jardines de infancia en las ciudades, por ejemplo, a los 164 puestos vacantes en la esfera de educación preescolar pretenden 44 desempleados.

¿Quién podría encontrar trabajo sin ningún problema? En las ciudades son ingenieros, veterinarios, bibliotecarios, constructores, maquinistas de excavadora, cocineros, peluqueros y modistas. Esta

lista es bastante extensa. En el campo los más demandados son ganaderos, criadores, conductores de tractores, contadores y administradores de la educación física.

Además, hoy en día, el país necesita a constructores, ya es una tendencia de los últimos años. Los datos estadísticos demuestran con claridad que el número de puestos vacantes de pintores, albañiles y algunos otros obreros en el sector de construcción es mayor que el de desempleados.

Los que tienen dificultades para encontrar un empleo en las ciudades son especialistas con diplomas de economistas, abogados, secretarios, técnicos-programadores, conocedores de mercancías. Hay mucho trabajo para carteleros, asistentes de ventas, tenderos, electricistas para equipos eléctricos, redes de tensión y energía. En el campo están menos demandados los trabajadores de la carretera, operadores de calderas, carpinteros, carteleros, mecánicos de vehículos, costureras, guardias de seguridad, asistentes de profesores y trabajadores sociales.

Por cierto, según expertos, la tasa de tensión en el mercado laboral del país es 0.7 desempleos por cada puesto vacante. Este es un buen resultado.



Esta nave espacial belarusa ahora está operando en la órbita

Minsk se convierte en un centro espacial

A principios de octubre la Humanidad celebró el 60 aniversario del lanzamiento del primer satélite artificial de la Tierra. Hoy en día miles de dispositivos operan en órbita, proporcionando navegación y comunicación, monitoreo ecológico y mapeo, así como cubriendo docenas de otras necesidades de la Humanidad. Entre ellos también hay satélites belarusos. La creación de tecnología para el espacio es la locomotora del progreso científico y tecnológico y atestigua el desarrollo del país. Cabe señalar que decenas de institutos científicos y estructuras de producción en Belarús están trabajando en el espacio desde la época soviética. La discusión de problemas y logros está teniendo lugar en los congresos ya tradicionales.

El siguiente, el VII Congreso Espacial de Belarús acaba de celebrarse en la ciudad de Minsk. El foro a gran escala durante tres días reunió a más de 400 científicos de todo el mundo que discutieron las perspectivas de la exploración espacial, el desarrollo de aparatos espaciales y el uso de estos logros en beneficio de la economía. Durante la sesión plenaria, los participantes del Congreso Espacial de Belarús llamaron la atención sobre el hecho de que nuestro país ocupa una posición firme en la industria espacial. En el futuro, al desarrollo contribuirá una buena escuela de formación de jóvenes especialistas, que existe en Belarús. Los científicos nacionales tienen desarrollos globales, asevera el director del aparato de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, el académico, Piotr Vityaz:

— Hoy en día, los científicos y desarrolladores belarusos necesitan saber qué están haciendo nuestros colegas. Por lo tanto, cualquier congreso es un intercambio de información. Belarús es una potencia espacial y, por supuesto, estamos buscando realizar muchas tareas prácticas en la industria espacial. Por supuesto, ya hemos hecho mucho, pero enfrentamos nuevos desafíos, a los que debemos responder todos juntos.

Se presta especial atención a los programas conjuntos belaruso-rusos. Según el director del Departamento de Planificación Estratégica y Organización de Actividades Espaciales de la Agencia Espacial Federal “Roskosmos” Yuri Makárov, cinco de estos programas ya se han completado con éxito, actualmente se están implementando los siguientes dos: “Monitoreo-SG” y “Tecnología-SG”:

— En estos programas se ha llevado a cabo la cooperación entre más de 60 empresas de Belarús y Rusia, casi la mitad de ellas

son belarusas. Todas ellas trabajan en las áreas más diversas del espacio. Gracias a los resultados obtenidos, logramos reducir el costo del lanzamiento de satélites. Además, usamos la línea de instrumentos a partir de nuevos principios técnicos y disminuimos la masa de la nave espacial.

En la exposición, que se llevó a cabo durante el foro, fueron presentados los desarrollos belarusos, relacionados con la industria espacial. Entre ellos, por ejemplo, están las instalaciones para sistemas de teledetección de la Tierra. Hace falta señalar que las innovaciones fueron presentadas por la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, los filiales de la empresa “Peleng” y la compañía “Integral”. Por cierto, la reunión actual precedió a un evento aún más ambicioso: el próximo año Minsk será la sede del Congreso Internacional del Espacio, al cual acudirán astronautas de todos los rincones del planeta.

Constantino **Bakún**



Riga — la capital de Letonia — hoy en día

Los vecinos se descubren de una nueva manera

Belarús cuenta con el apoyo de Letonia para atraer el capital de los países escandinavos. Tal deseo fue expresado por el presidente del Consejo de la República, Mikhail Myasnikóvich, en una reunión con la delegación del parlamento lituano, encabezada por su vicepresidente, Gundars Daudze.

La parte belarusa, a su vez, puede –y en el país para esto hay una base legislativa correspondiente– crear las condiciones necesarias para los inversionistas que vienen a implementar proyectos prioritarios. Mikhail Myasnikóvich explicó que se trata de la industria farmacéutica y el desarrollo de las avanzadas tecnologías biológicas, etc. Gundars Daudze, desarrollando el tema de atracción del capital escandinavo, señaló que parece prometedor también la cooperación en el

sector de transporte y logística, pues a través de Riga están pasando los flujos de transporte entre Escandinavia y Europa del Este. Además, las partes analizaron las nuevas oportunidades que se abren para la interacción de los dos países en relación con la participación de Belarús en la implementación de la iniciativa china, “Un cinturón, un camino”. Fueron analizadas las perspectivas de la cooperación de inversión y los negocios. Actualmente en Letonia están operando casi dos mil 500 empresas con el capital belaruso. Mientras tanto, los empresarios letones crearon más de mil empresas en Belarús.

La distancia entre Minsk y Riga es de un poco más de 450 kilómetros. Lo que es menor que la distancia entre la capital belarusa y la capital rusa, Moscú, y la capital de Ucrania, Kíev. Pero, políticamente, hasta hace poco, Letonia parecía ser más lejana, a pesar de tener incluso una frontera común con Belarús. Esto está en el pasado. Parece que la visita de los parlamentarios letones a Minsk haya abierto una página fundamentalmente nueva en las relaciones entre los dos países vecinos.

La vicepresidenta del Consejo de la República, Marianna Shchétkina, consideró como la histórica la visita de los colegas letones a Minsk:

— Las relaciones entre Belarús y Letonia, incluyendo las interparlamentarias, están entrando en una nueva etapa. Los países implementan más de 50 acuerdos y contratos, mientras la facturación del año pasado superó los 260 millones de dólares norteamericanos. También la cooperación científica es bien prometedora. Pero lo más importante, es que cuando hay confianza y comprensión mutua entre los pueblos, entonces la economía se desarrolla.

El vicepresidente del parlamento de Letonia Gundars Daudze, que encabezó la delegación lituana, apoyó a su colega belarusa y dijo lo siguiente:

— Esta reunión es realmente histórica. La última vez el representante del parlamento lituano visitó Minsk hace 19 años. Hace un año, durante la reunión en Ginebra, nos acordamos con la señora Shchétkina que volaría a Minsk. Y por supuesto en avión de la compañía aérea de Belarús, “Belavia”. Cumplí mi palabra.

Hace falta señalar que Minsk para el vicepresidente letón no es una ciudad ajena. Fue aquí donde en los años ochenta del siglo pasado él obtuvo una educación superior. El señor Daudze admitió que notó cambios importantes desde los primeros minutos, mientras viajaba desde el aeropuerto a la ciudad. Ahora hay muchas razones para esperar una optimización igualmente impresionante de las relaciones entre Belarús y Letonia. La base para esto hay desde hace mucho tiempo:

— Es la hora de que Letonia y Belarús usen más activamente la base política, desarrollada a lo largo de los años, en la cooperación económica. Estamos hablando de las relaciones mutuamente beneficiosas. En cualquier caso, los pueblos de ambos países ganarán.

Alexey Fedósov



En la foto — Luca Scarrantino, el Secretario General de la Federación Internacional de Sociedades Filosóficas

Cui WAYHAN, director adjunto del Instituto de Filosofía de la Academia de Ciencias Sociales de China, Ph.D., catedrático:



— La filosofía ayuda a dar forma a la estructura de la conciencia y los métodos de pensamiento, pero mucho depende de la escuela filosófica específica, así como sus características nacionales. Creo que el congreso celebrado en Belarús es una buena oportunidad para la cooperación de científicos de todo el mundo. Y, por supuesto, promoverá el acercamiento de las escuelas filosóficas occidentales y orientales. Hoy en día se habla mucho de la globalización y, en mi opinión, es una tendencia mundial objetiva y no se puede evitarla. Por supuesto, surgen muchas preguntas en cuanto al desarrollo mundial, pero son los filósofos y científicos, quienes deben pensar juntos en cómo resolver los problemas globales existentes. Por lo tanto, el congreso celebrado en Belarús es un buen ejemplo de la interacción de los filósofos con el fin de resolver problemas bastante serios del desarrollo del estado y la sociedad.

Son temas filosóficos

En Minsk fue inaugurado el Primer Congreso Filosófico de Belarús, “La Filosofía Nacional en el Mundo Global”

Para varios días, Minsk se convirtió en una plataforma intelectual a gran escala, donde 500 científicos-filósofos, representantes de veinte países, discutieron sobre problemas modernos. Hoy en día los desafíos globales, las contradicciones mundiales no consolidan los países, sino que, por el contrario, los desunen. Pero es el conocimiento filosófico el que debe contribuir a la cooperación e integración internacional, cree el presidente del Presidium de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, Vladimir Gusakov. Las innovaciones —que aparecen en todas las esferas: desde la política y la economía hasta la cultura— deben ser repensadas muy bien. Mientras la filosofía, como la ciencia más completa, trata de entretener los cambios que están teniendo lugar en el contexto histórico general. El Secretario General de la Federación Internacional de Sociedades Filosóficas, Luca Maria Scarrantino, señaló que el congreso filosófico posiciona a nuestro país como una plataforma para la comunicación entre la comunidad internacional de científicos. Les preguntamos a los pensadores de nuestro tiempo sobre el papel de la filosofía en el mundo, sus aspectos nacionales y los problemas globales que les inquietan, y también supimos cómo evalúan el papel de Belarús en los procesos políticos modernos.

Grigory IOFFE, catedrático del Departamento de Ciencias Geoespaciales de la Universidad de Radford (EE. UU.):



— La idea —que Belarús expresa en los sitios del mundo sobre el reinicio del proceso de Helsinki— es audaz y parece casi irrealizable. Pero en los últimos años se han realizado muchas cosas que hace unos años parecían absolutamente irreales. Estamos hablando no sólo de acontecimientos positivos, sino también negativos, como la crisis en la vecina Ucrania. Aconsejaría a Belarús que promueva esta idea de un nuevo proceso de negociación en el mundo. Hace apenas un par de años, quién podría haber sabido que Belarús se convertiría en una arena para las negociaciones, que los líderes de los dos países más grandes, Alemania y Francia, vendrían aquí. Ahora expreso mis felicitaciones al Ministerio de Relaciones Exteriores de Belarús por ese mensaje, esas ideas que se transmiten a colegas occidentales. Hace falta señalar que este mensaje es muy flexible, la esencia del mismo es que, por un lado, Belarús es el país joven y no tiene experiencia de la democracia, y por lo tanto, es ilógico exigir algo en este momento, y por otro lado, su país muestra voluntad de aprender de aquellos que tienen que ofrecer en este sentido. Actualmente los políticos necesitan pensar muy cuidadosamente en su comunicación a la sociedad y a otros países de modo que su propuesta carezca de antagonismo y esté dirigida a la comprensión mutua.

A pura victoria

El dispositivo único, creado por el colegial de Moguiliov, fue premiado en el concurso internacional en Estocolmo

¿Cómo se puede determinar rápidamente y con precisión la calidad del agua? Esta pregunta preocupa a muchas personas. Lo pensó también el estudiante de la escuela número 18 desde la ciudad de Moguiliov, Daniel Sharoykin, e hizo un gran paso para adelante en la determinación de la concentración de nitratos en aguas superficiales y subterráneas. Con este fin creó el dispositivo único. Su desarrollo fue muy apreciado en nuestro país y recientemente fue premiado en el concurso internacional, Stockholm Junior Water Prize 2017, que tuvo lugar en la capital sueca. Con el fin de presentar claramente su desarrollo y responder a todas las preguntas del jurado bien estricto, el adolescente aprendió a fondo el idioma inglés. Según Daniel, sus rivales eran muy serios:

— El concurso contó con la participación de 68 estudiantes y colegiales de 34 países de todo el mundo entre la edad de quince a veinte años.

Los famosos científicos destacaron el desarrollo del colegial belaruso y también su aspecto práctico, que puede ser utilizado en el sector industrial. Para este importante concurso el adolescente con talento se preparaba durante más de un año. Le ayudaban sus profesores, Yekaterina Kaprálova, que enseña química, y la bióloga, Natalia Eliséeva:

— Los experimentos fueron puestos no sólo en el laboratorio de nuestra escuela. Si había una necesidad, solicitábamos permiso en la Universidad Nacional Kuleshov de Moguiliov y la Universidad de Alimentación de Moguiliov.

Según los profesores, Daniel es el joven no sólo con talento, sino también es terco en el mejor sentido de esta palabra. Si es necesario, puede trabajar todo el día. Por lo tanto, siempre obtiene buenos resultados. Por cierto, el dispositivo suyo no requiere de especiales insumos materiales. Por fuera, se parece mucho a dos tazas de café metidas una en la otra. Sin embargo,



Daniel Sharoykin ganó el concurso internacional

su “relleno” está hecho tomando en consideración datos científicos. El desarrollo permite no sólo analizar el contenido del agua, sino también transmitir datos a un ordenador.

El colegial ya ha presentado una solicitud al Centro Nacional de Propiedad Intelectual para obtener una patente y planea continuar trabajando en esta dirección en el futuro. Durante un viaje a Estocolmo, el joven admitió que estaba impresionado por muchas cosas. En primer lugar, por supuesto, por una recepción ofrecida por el rey de Suecia.

— Por cierto, el reconocimiento internacional del trabajo científico y práctico de Daniel Sharoykin no es su único logro. El alumno del décimo grado también es el solista del famoso estudio teatral de Moguiliov, “Arco Iris”. Además, siendo activista y excelente colegial, este año Daniel participó en una reunión celebrada entre el presidente de Belarús y los escolares del país, “Jóvenes. Mirando hacia el futuro”. Según él, el diálogo sincero y abierto fue otro impulso al aprendizaje, la creatividad y la investigación científica.

Svetlana Márkova

No podemos perder nuestro código

Hablando de los rasgos peculiares de uno u otro pueblo, a menudo seguimos algunos estereotipos. ¿Quién de nosotros no ha oído hablar de la puntualidad alemana, la diligencia coreana, la rigidez inglesa o el emprendimiento norteamericano? ¿Pero podría una nación entera tener alguna característica definitoria? Recientemente, el Instituto de Sociología de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús realizó una investigación a gran escala para determinar y estudiar el código civilizado, histórico y cultural del pueblo belaruso. ¿A cuál conclusión llegaron los científicos? ¿Bajo cuya influencia se está formando el carácter nacional y cómo el mismo influye en el destino de todo el país? De eso nos habló el director del Centro de Sociología Política y Económica del Instituto de Sociología, el candidato a doctor en ciencias filosóficas, Nikolay Shchekin.

— Señor Nikolay, ¿qué determina en mayor grado los rasgos peculiares del carácter de uno u otro pueblo?

— Me gustaría señalar que este tema es bien delicado, y la respectiva reflexión requiere un enfoque no trivial. Comencemos por el hecho de que cualquier sociedad tiene sus propios tradicionales valores nacionales. Si “se pierde” el código civilizado, histórico y cultural, el estado mismo desaparecerá. La preservación del mismo, así como el estudio de los vínculos filosóficos e históricos, nos permite avanzar, mejorar y responder adecuadamente a los desafíos del tiempo. Tal vez podamos decir que, digamos, los japoneses y coreanos han logrado el éxito debido a una increíble diligencia, mientras los alemanes gracias a la disciplina y los norteamericanos al emprendimiento. Pero eso no es lo principal. Cada país, cada pueblo tiene su propia historia, su propia filosofía de vida, y su desarrollo se está llevando a cabo bajo ciertas condiciones. Por ejemplo, se sabe muy bien que las personas –que eran propensas al riesgo– viajaban más y exploraban nuevas tierras. A su vez, los psicólogos han demostrado que las condiciones climáticas también pueden influenciar mucho en los rasgos personales. Por ejemplo, la falta de la luz solar puede llevar al desarrollo de la inestabilidad emocional. Los isleños, por lo general, son más introvertidos y reservados,

porque viven aislados de los demás. Incluso la alta densidad de la población juega un cierto papel, ya que estimula la alta competencia en la sociedad.

¿Qué distingue a los belarusos de los demás? Los encuestados mismos señalaron en primer lugar la paciencia, la tolerancia, la justicia y la laboriosidad. Es la paciencia en cuanto a la disidencia que viene desde fuera. Nuestra gente acepta otras culturas. Sin demostrar esos excesos que ahora vemos en Europa y sin el esnobismo que tienen algunos países. Podría definirlo como la interior inteligencia genuina de nuestra gente, que se expresa en la educación, la amabilidad y la actitud muy ética hacia el medio ambiente. Fijense, hemos introducido un régimen de entrada en el país sin visado por cinco días. Estamos tratando de dejar atrás los estereotipos de los tiempos soviéticos, cuando todas repúblicas fueron percibidas como un solo pueblo. A esta altura buscamos mostrarle al mundo entero que hay un país Belarús, abierto a todo el mundo. Al mismo tiempo, no amenazamos a nadie, no imponemos nada y no criticamos a nadie. Nuestra hospitalidad también está basada en una inteligencia y diligencia. Todo esto podría ser llamado un código civilizado, histórico y cultural de Belarús. Se puede definirlo como el compromiso de las personas con sus pilares y hogares, la paciencia y la justicia.

— ¿En este sentido podríamos hacer una conclusión sobre la determinante influencia occidental u oriental en la formación de la mentalidad belarusa?

— Claro que no. Por voluntad del destino, nuestro país se encuentra en la encrucijada de todas las culturas y civilizaciones. Por lo tanto, hemos absorbido muchas culturas como si fuéramos una esponja. Culturalmente, religiosamente y geográficamente Belarús era parte de la civilización eslava y ortodoxa oriental. La entrada de nuestras tierras en el Gran Ducado de Lituania y Rzeczpospolita también influyó en el desarrollo de nuestra cultura espiritual.

Belarús es el único país, donde a pesar de tantas confesiones religiosas, nunca hubo guerras y tensiones. Por el contrario, todas las religiones –ortodoxia, catolicismo, judaísmo e islam– hicieron una contribución al bien común. En la base de esta actitud siempre ha estado el diálogo entre las civilizaciones y la memoria histórica. De ahí proviene la conciencia y la percepción de nuestra historia como un comienzo unificador. A pesar de todas las vicisitudes históricas, hoy nosotros no culpamos a nadie, no acordamos del pasado con angustia y no demolimos los monumentos. La mayoría de nuestra población se siente como una sola nación. Pero en nuestras tierras se mezcló tanta sangre. Incluso después de la Segunda



Guerra Mundial, cuando de toda la antigua Unión Soviética a Belarús venía la gente a levantar el país de las ruinas. Pero con todo eso, seguimos siendo belarusos, sin hacer una elección entre Oriente y Occidente. Al final, esta es la manifestación del código civilizado, histórico y cultural de nuestra sociedad, y es nuestra prioridad estratégica.

Por lo tanto, es difícil imaginar que Belarús tenga el sistema de valores occidental. Eso simplemente no encaja en el paradigma de valor de nuestro desarrollo. La sociedad occidental –que ha logrado crear su prosperidad debido a la colonización de otros pueblos– se los consideraba como un material para satisfacer sus necesidades vitales. De ahí proviene la civilización occidental con sus principios de individualismo y valores universales. Tenemos un código civilizado, histórico y cultural fundamentalmente diferente. En la comprensión mental de los belarusos todos deben trabajar y vivir de una manera consciente, siguiendo leyes divinas. Tal mundo a priori no conoce y no acepta la división de personas en superiores e inferiores.

En muchos aspectos, gracias a ello, a lo largo de los 25 años de independencia hemos tenido que pasar el camino de construcción del estado que han atravesado muchos países durante un siglo, así como hemos creado un

sistema político y un modelo económico que han demostrado su valía.

— *Sin embargo, hay otra característica específica de nuestro carácter generalizado. En una situación incómoda, con algún problema cotidiano o el conflicto, los belarusos prefieren alejarse del mismo, no notarlo, pase lo que pase. ¿Qué tan malo es esto?*

— No es bueno ni malo, es más bien una manifestación de nuestro carácter nacional. Nuestros antepasados solían vivir próspero y ser dueños de su tierra. Pero las interminables guerras y revoluciones en nuestro territorio, por supuesto, influenciaban en nuestra conciencia. La necesidad de resistir constantemente la presión externa, reconstruir y recrear todo después de las guerras nos hizo, por un lado, más persistentes y pacientes, y por el otro, internamente muy cerrados. Nuestra gente realmente no sabe cómo quejarse, porque está acostumbrada de resolver problemas de forma independiente y superar dificultades.

— *El año pasado los investigadores de la Universidad de Washington compararon las características predominantes de los representantes de diferentes pueblos con los sistemas políticos en sus países. Resultó que aquellos, que tienen más apertura, tienden a tener una sociedad más democrática. ¿Cuán verdaderos son estos paralelos?*

— No se puede extrapolar modelos occidentales a nuestra realidad. La democra-

cia no es una mercancía que se puede importar. Cuando una vez se lo preguntaron a Mahatma Gandhi, el ideólogo y líder del movimiento de liberación nacional de la India, por qué los hindúes no adoptarían el modelo económico inglés, él respondió que Gran Bretaña necesitó la mitad del mundo para crear este modelo. ¿Cuántos países necesitaría la India?

Estoy en desacuerdo categórico con el hecho de que no tenemos democracia, y que nosotros, los eslavos, no estamos adaptados históricamente a la misma. Y si tomemos los principados de Pólotsk y Túrov. ¿No había democracia allí? ¿Y qué el “veche” de Nóvgorod en Rusia?

Además, la democracia occidental en absoluto no es una panacea para los males modernos. Miren a qué ha llevado la democracia en los Estados Unidos, Francia, Alemania, Gran Bretaña y España, entre otros. Cuando disparan a las personas en las calles y en sus oficinas, hacen explosiones, realizan actos de terrorismo, esto sólo enfatiza la falta de profesionalidad de los organismos estatales que no pueden garantizar la seguridad de sus ciudadanos. Hoy en día en el planeta tienen lugar unos 60 conflictos armados por culpa de las así llamadas democracias occidentales. Se puede salir a protestar gritando sobre la libertad abstracta, pero cuando las personas son pegadas por los vehículos, ¿qué clase de libertad es esta? Entonces, ¿puede ser que la verdadera democracia consiste en proporcionar a una persona el derecho a la vida, el trabajo, la seguridad, el acceso a la medicina y la educación?

Por cierto, en Belarús, en los pueblos muchas personas no cierran las puertas en sus casas. Es otra característica más de nuestra franqueza. Pero cuando un extraño viene y comienza a decirnos qué tipo de sistema político debemos construir, claro que nos resistimos. Y no se trata de la falta de la democracia, sino de la afirmación del derecho al camino propio del desarrollo y la protección de nuestros propios intereses.

Cuando nos convencen de que en Occidente están preocupados por hacer democráticas y prósperas cuanto antes las repúblicas post-soviéticas, y para lograrlo, debemos rápidamente cumplir con sus recomendaciones, esto significa sólo una cosa: “nos ofrecen cocinar una gacha de un solo hacha”. La transferencia mecánica de las instituciones occidentales a nuestro país no nos llevará a la democracia y prosperidad, sino a la oligarquía y degradación. Y lo que es más peligroso, borrará nuestra memoria histórica.

Eugenio Kononóvich

Fórmula de gratitud

El famoso científico ruso, Valentín Koptyug siempre recordó que sus raíces estaban en Belarús, en un pequeño pueblo de Kóziki, ubicado en la provincia de Vítebsk

A veces, mirando hacia el pasado, uno se da cuenta de qué manera sutil e incomprensible está arreglado todo en este mundo frágil, incluso las mentes de venerables académicos no logran entenderlo. En una famosa canción se canta que “todo este mundo tormentoso tan poco comprensible...” Si añadimos al “frasco de la vida” –donde tienen lugar reacciones complejas de nuestra cotidianidad y también fiestas– una gota de maldad, envidia o miedo (no importa si sea su “componente” o de alguien), todo puede salir muy mal. Y es probable que los años vividos no sean muy agradables para uno. Personalmente yo creo que mi destino y muchas cosas habrían sucedido de manera diferente, si las personas buenas y decentes no se hubieran aparecido en el camino de mi vida. En mi opinión, la decencia y la gratitud con el paso de los años se ponen cada vez más apropiadas. Y en las relaciones entre las personas se aprecian altamente. Si hablamos del destino del académico belaruso, Valentín Koptyug, está lleno de muchas cosas.

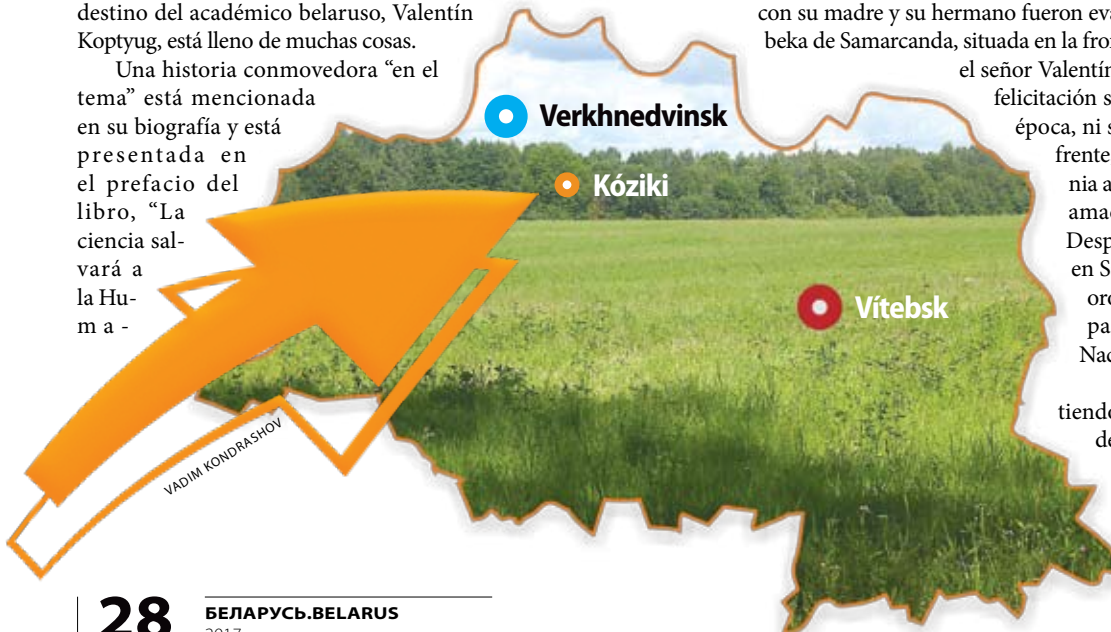
Una historia conmovedora “en el tema” está mencionada en su biografía y está presentada en el prefacio del libro, “La ciencia salvará a la Humanidad”.

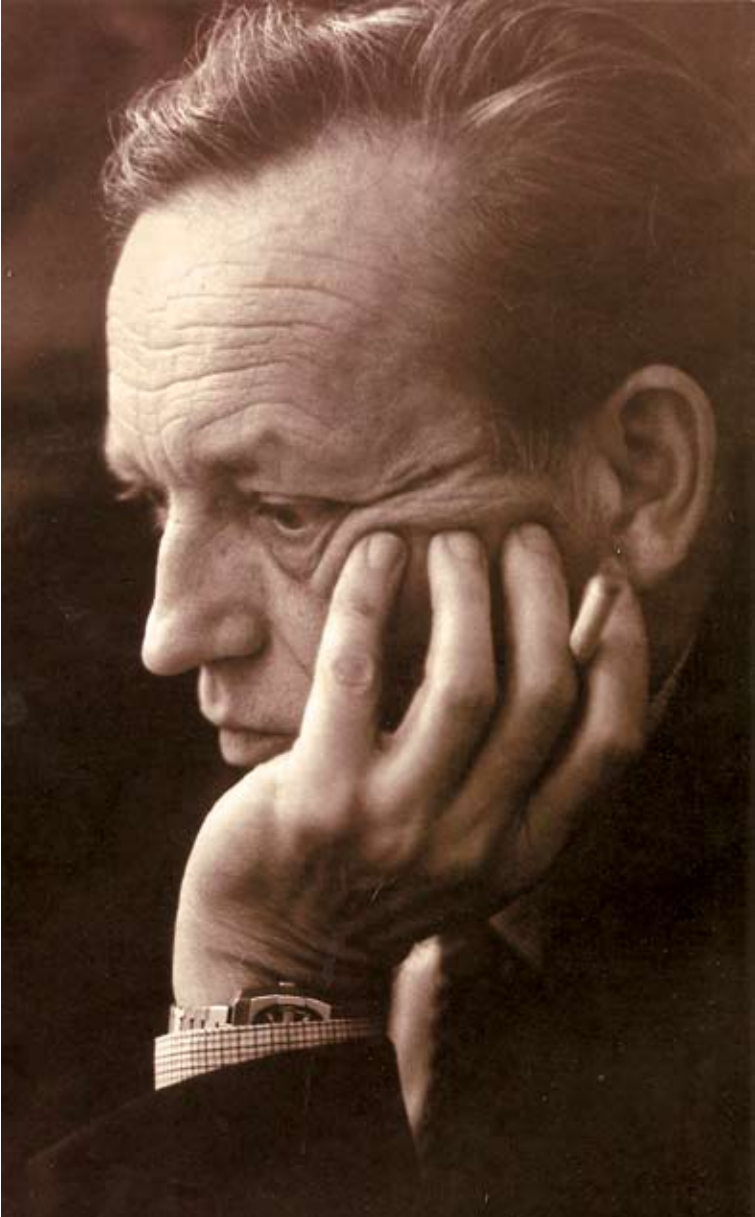
publicado en el año 1997. Hace falta señalar que el texto está presentado en forma de felicitación. Su esencia es la siguiente. En noviembre de 1994, Valentín Koptyug felicitó a su colega mayor, Boris I. Stepánov, el catedrático y veterano del Instituto de Física y Tecnología D. I. Mendeléev de Moscú. Al pasar cuarenta años, el académico, que entonces tenía 60 años, recordó con gratitud no sólo como siendo estudiante en el periodo entre 1953 y 1954 se especializaba en la misma facultad de intermedios y tintes, y donde estaba trabajando el cumpleaños, a quien debía por su formación como el investigador. El agradecido estudiante, Valentín Koptyug, escribió por qué honraba a su colega mayor también como a un digno ciudadano de su gran país.

Me sorprende mucho como una sincera felicitación cambia todo. Como en un espejo, en el texto mencionado está reflejada una parte de la vida dura y la angustia personal de Valentín Koptyug. El señor Valentín A. recuerda cómo en el año 1941 –el tiempo de guerra– él junto con su madre y su hermano fueron evacuados a la antigua ciudad uzbek de Samarcanda, situada en la frontera con Tayikistán. Por cierto,

el señor Valentín no escribe nada en el texto de felicitación sobre las dificultades de aquella época, ni siquiera del hecho de que en el frente, durante la liberación de Polonia a finales del año 1944, falleció su amado hermano mayor, Vladimir. Después de graduarse de la escuela en Samarcanda con una medalla de oro, en 1949 Valentín llegó a Rusia para ingresar en la Universidad Nacional de Moscú. Cito:

“Presenté los documentos omitiendo en mi autobiografía el hecho de que en el año 1938 había arrestado mi padre y más tarde fusilado”. Sin embargo, la “figura del silencio”, como escribió





Valentín, inquietaba mucho su alma, por lo que al día siguiente el joven vino para reunirse con la secretaria del Departamento de Admisiones de la Universidad Nacional de Moscú y le contó honestamente sobre su padre. La respuesta de la secretaria fue la siguiente: “Sería mejor para usted y para nosotros, si intentara ingresar a otra institución de educación superior”. Valentín Koptuyug escuchó este consejo y tomó la decisión de acudir al Departamento de Admisiones del Instituto D. I. Mendeléev de Moscú. Presentando allí los documentos, desde el principio pidió prestar atención en el hecho “triste” de su biografía, pero escuchó una frase que recordaba durante hace casi medio siglo: “Pide ingresar usted y no su padre”. Así, en el año 1949, Koptuyug se convirtió en un estudiante del Instituto D. I. Mendeléev de Moscú. Estoy agradecido al instituto y a la facultad por poder lograr muchas cosas en mi vida, y espero que tenga tiempo para lograr más”.

Después de haber expresado su gran gratitud tanto al cumpleaños como al Instituto D. I. Mendeléev de Moscú no sólo por obtener formación profesional, sino también por aprender de esta vida, el académico Koptuyug, hizo conexión muy original entre el pasado y el presente. Siendo un químico excelente y muy sabio, un hombre que aprendió mucho en la vida, presentó una profunda reflexión, diciendo que buenas acciones con el paso del tiempo indudablemente traerían buenos frutos, e incluso lo comprobó en el ejemplo de su propia vida. Así, de modo gracioso, con un toque muy peculiar,

diría, en el texto de felicitación está presentada la fórmula dorada de decencia humana y la gratitud:

“No me gusta hablar de lo que he podido lograr en la vida, pero no es sólo mío, sino en gran parte es su mérito. Me encantaría destacar en el epígrafe de esta peculiar felicitación, algunas de mis etapas formales de la subida por la escalera de la vida. Con una profunda gratitud...” Luego sigue el autógrafo de Valentín Koptuyug y una larga columna de la lista, en la que ponemos los puntos entre los “escalones” para tener una mejor percepción: “Vicepresidente de la Academia de Ciencias de Rusia. Presidente de la Filial Siberiana de la Academia de Ciencias de Rusia. Héroe del Trabajo Socialista. Laureado del Premio Lenin. Miembro de varias academias extranjeras. Vicepresidente y luego Presidente de la Unión Internacional de Químicos. Vicepresidente del Comité Científico de Problemas del Medio Ambiente del Consejo internacional de Uniones Científicas (a partir de 1992 hasta la actualidad). Miembro del Supremo Consejo Asesor sobre el Desarrollo Sostenible bajo auspicios del Secretario General de las Naciones Unidas. Y también es el ciudadano digno de nuestro gran país”.

Después de graduarse de la universidad y cursar estudios de postgrado, Valentín Koptuyug, como escriben sus colegas, “estaba comprometido en la investigación fundamental en el campo de la estructura y capacidad reactiva de los carbocationes”. Además, por una serie de estudios se le otorgaron en 1990 el Premio Lenin en Ciencia y Tecnología. En el año 1959 comenzó a trabajar en la ciudad rusa de Novosibirsk, en el Instituto de Química Orgánica, y de hecho fue uno de los fundadores de la Filial Siberiana de la Academia de Ciencias de la antigua Unión Soviética. Del texto anterior se pone evidente: con el tiempo, del químico principiante Valentín Koptuyug se convirtió en un importante organizador de la ciencia, un científico de nivel mundial y una conocida figura pública. Además, durante 17 años, a partir del año 1980, ocupaba el puesto del presidente de la Filial Siberiana de la Academia de Ciencias y el vicepresidente de la Academia de Ciencias de la antigua Unión Soviética — Academia de Ciencias de Rusia.

Valentín Koptuyug falleció el 10 de enero de 1997, a la edad de 65 años. Como saben, fueron tiempos difíciles de la transformación post-soviética de Rusia. Esto es lo que escribió el académico, Nikolai Dobretsov, quien reemplazó a su difunto amigo en el puesto, encabezando la Filial Siberiana de la Academia de Ciencias de Rusia en el periodo o entre 1997 y 2008, en un artículo dedicado al 80° aniversario del famoso académico: “Preocupando por los demás, Valentín Koptuyug no se cuidaba mucho, trabajando todos los días hasta muy tarde en la noche y vivía “en un estado de tensión creciente monótonamente”. A lo largo de 17 años de la presidencia en la Filial Siberiana de la Academia de Ciencias de Rusia, se le sobraron 650 días de vacaciones no usadas, es decir, casi dos años de vida...” Para honrar la memoria del gran científico fue publicado todo un número de la “revista informativa para la gente agradable”, “La ciencia de primera mano” (No. 2, 2011), cuyo editor en jefe es Nikolai Dobretsov.

Cuarenta días después del fallecimiento del académico Koptuyug, la diputada de la Duma Estatal de Rusia, Liubov Shvets, para la cual la ciudad de Novosibirsk también se convirtió en el hogar, trataba de entender, por qué tan temprano él había partido de este mundo. En su artículo bajo el título “Él creía que Rusia renacerá. Homenajeando al académico rojo” (Rusia Soviética. 1997, 18 de febrero) estamos leyendo: “Hace cuarenta días este hombre muy inteligente, poco atlético, falleció como un valiente, que una y otra vez superaba el peso insoportable, sin tener tiempo para descansar, tomar vacaciones e incluso para enfermarse...”

“El destacado científico y organizador de la ciencia”... “El hijo sobresaliente de Rusia”... “Prometeo de los finales del siglo XX”... “El gran

humanista del siglo XX"... "El científico romántico"... Son extractos de los artículos dedicados al señor Valentín A., escritos por las personas que lo conocían y amaban. Un tributo de profundo respeto por la memoria del científico fue hecho en el libro, "La ciencia salvará a la Humanidad", del cual ya he hablado arriba. En su portada aparece el nombre de V.A. Koptuyug como el autor. El libro fue publicado en 1997 por la editorial de la Filial Siberiana de la Academia de Ciencias de Rusia. En el prefacio está escrito dice que el señor Valentín A., en primer lugar, es un brillante químico. Sin embargo, en el libro no se habla de sus trabajos científicos sino que solamente están presentados los artículos, informes sobre los temas periodísticos y cívicos. Mientras tanto, en el año 2001 fue publicado otro libro muy importante, "La época de Koptuyug", con los recuerdos sobre el científico, sus artículos e intervenciones y otros materiales. Además, en junio de 2011, al el 80° aniversario del académico la Sucursal Siberiana de la Academia de Ciencias de Rusia emitió un informe de prensa. Por cierto, todas las ediciones mencionadas –utilizadas en la preparación del texto– se encontraron en Minsk gracias a Liudmila Schastlivenko y Alexander Logutenko, los belarusos que viven en Novosibirsk. Son activistas del Centro Cultural y Educativo Santa Eufrosíniya de Pólotsk de Belarús que me enviaron valiosas ediciones. En la nota adjunta hay palabras: "Enviamos los materiales sobre Valentín Koptuyug. Él es un hombre de la extraordinaria belleza espiritual e incluso un genio científico. Nosotros en Siberia honramos mucho su memoria... Los belarusos deben conocer a este gran paisano suyo". Estamos muy agradecidos a Liudmila y Alexander.

También damos gracias a nuestra colega, Liudmile Belyávsckaya, desde Novosibirsk, la editora del libro, "Los destinos unidos por Siberia: Famosos belarusos de Siberia" (Novosibirsk, 2008), que contiene materiales dedicados a Valentín Koptuyug. En particular, allí encontré los recuerdos de su amigo y colega, Nikolai Borisévich, que falleció en 2015. Fue un hombre muy conocido en la ciencia soviética y belarusa. En el libro está presentado como el "académico de la Academia de Ciencias de Rusia y la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, presidente de honor de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, Héroe del Trabajo Socialista, laureado del Premio Lenin, ganador de los Premios Estatales de la antigua Unión Soviética, laureado de los premios de V. Koptuyug de la República de Belarús". Por cierto, el primer Premio V. Koptuyug (1999) fue otorgado a los académicos, Alexander Voytóvich de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús y a Sergey Bagáev de la Sucursal Siberiana de la Academia de Ciencias de Rusia, por una serie de trabajos, "Espectroscopia láser de alta resolución y sus aplicaciones básicas", mientras Nikolai Borisévich se lo recibió en 2000.

leyendo las memorias de Nikolai Borisévich nos enteramos de que en el año 1970 Valentín Koptuyug, entonces el jefe del laboratorio del Instituto de Química Orgánica de Novosibirsk y el miembro de la Academia de Ciencias de la antigua Unión Soviética, por la invitación de los colegas belarusos llegó a la capital de Belarús, Minsk: "Sabíamos que el señor Valentín A. era belaruso y posiblemente sería un argumento más a favor de la aceptación de la propuesta de ser elegido como el académico de la Academia de Ciencias de la República Socialista Soviética

de Bielorrusia (BSSR) y convertido en el director de nuestro instituto químico. Valentín Koptuyug aceptó con gusto la propuesta de reunirse en Minsk. Durante su estancia visitó el Instituto de Química Orgánica y Física, presentó un informe muy interesante y recorrió nuestra ciudad. Muy rápidamente pasamos a "tú" y analizamos abiertamente la propuesta hecha. (Por cierto, los dos futuros académicos eran representantes de la misma generación: Koptuyug nació en 1931, mientras Borisévich en 1923 — Aut.) En seguida me di cuenta de que las perspectivas de este gran científico eran mayores que ocupar el puesto de director del instituto de nuestra academia. Además, las oportunidades que podría tener en la Filial Siberiana de la Academia de Ciencias de la antigua Unión Soviética eran mayores que las nuestras".

Después de aquella reunión, los científicos se hicieron muy amigos por muchos años. Luego Nikolai Borisévich visitó dos veces a sus colegas en Novosibirsk. En particular, en 1977 un grupo de científicos desde Belarús viajó allí en el marco del intercambio de experiencias y la coordinación de la investigación científica. Por trabajar en las mismas ramas de la

ciencia, Valentín Koptuyug visitó su laboratorio: "En aquel entonces un lugar importante en su actividad de investigación ocupaban los problemas de isomerización de compuestos aromáticos y la química de los iones de carbonio. En mi laboratorio en Minsk se llevaban a cabo las investigaciones de espectroscopia y luminiscencia de moléculas aromáticas. El señor Valentín A. también utilizó métodos espectroscópicos. Es más, él fue uno de los primeros en la antigua Unión Soviética que creó a base de la computadora un sistema integrado de características espectroscópicas de compuestos moleculares y entregó esta base de datos al Instituto de Física de la Academia de Ciencias de la República Socialista Soviética de Bielorrusia. Más tarde, se realizó un intercambio constante de datos que restituían el sistema."

Hace falta señalar que Borisévich y Koptuyug a menudo se reunían en Moscú y participaban en las reuniones del Presidium y las juntas generales de la Academia de Ciencias de la antigua Unión Soviética. Además, en los años de 1984 a 1989 los dos fueron elegidos diputados del Soviet Supremo de la antigua Unión Soviética. Mientras 1995, recuerda Nikolai Borisévich, en la Academia Nacional de Ciencias de Belarús por primera vez tuvieron lugar las elecciones de miembros extranjeros, y Valentín Koptuyug fue el primer químico en recibir este título. "El Presidium de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús se lo había invitado a hacer un informe durante la celebración del Día de la Ciencia de Belarús, el 26 enero de 1996. El informe titulado "El desarrollo sostenible de la civilización y el lugar de Rusia: problemas de formación de la estrategia nacional", impresionó a la audiencia con su gran versatilidad, el contenido rico y la preocupación por el futuro de la civilización y el lugar de Rusia en ella."

Otra publicación también caracteriza a Valentín Koptuyug como un gran amigo de Belarús, su patria histórica. En el libro, "La ciencia salvará a la Humanidad", está presentado el texto de "Medir siete veces", desde el periódico, "Bielorrusia Soviética" (1992, 16 de diciembre). Esto



Vladimir,
hermano mayor

Valentín Koptuyug con su madre Nadezhda

no es sólo un artículo, sino una carta abierta al Consejo Supremo de la República de Belarús. El señor Valentín A. escribía desde Siberia junto con otros compatriotas. Cabe destacar que su opinión fue apoyada por el académico, Andrei Trofimuk, y el miembro correspondiente de la Academia de Ciencias de Rusia, Valentín Parmón. Por cierto, al señor Andrei A., cuyas raíces ancestrales también eran del municipio de Zhábinka, provincia de Brest, se lo llamaban el patriarca de la geología soviética de petróleo y gas. Durante más de 30 años, él dirigió el Instituto de Geología y Geofísica de Novosibirsk. Falleció en 1999. Mientras el belaruso, Valentín Parmón, que desde el año 1995 fue el director del Instituto de Catálisis y el académico, recientemente, el 28 de septiembre de 2017, fue elegido el presidente de la Rama Siberiana de la Academia de Ciencias de Rusia, y continúa, de hecho, la causa de Valentín Koptuyug. A finales del año 1992, cuando en Belarús fue proclamado un estatus estatal sólo para el idioma belaruso, estos tres belarusos en una manera muy respetuosa y amigable hicieron un llamamiento a sus compatriotas con una propuesta bien motivada no privarse de la lengua rusa “natural para la ciencia y la tecnología belarusa”. Por cierto, después de un referéndum de 1995 en Belarús el estatus estatal, junto con el idioma belaruso, fue otorgado a la lengua rusa.

Aún en 1998 en la revista, “Belarus” (No. 12), fue publicado el artículo dedicado a Valentín Koptuyug, “¡No sobrevivir, sino vivir!”, escrito por Alexander Danílov, el miembro correspondiente de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús. También fue parte de la delegación de científicos belarusos que asistieron la inauguración del monumento en la tumba del académico el 25 de junio de 1998 en Novosibirsk. Imprimiendo entonces en la redacción el texto, yo no tenía la posibilidad de averiguar de dónde provenía el académico. Mucho más tarde encontré en Internet la publicación hecha por la candidato a doctora en ciencias pedagógicas, la profesora asociada desde la ciudad rusa de Smolensk, Galina Grúchenko, “Valentín A. Koptuyug (1931-1997)” (“Región de Smolensk”, 2008, No. 7). El artículo también se hizo parte del informe de prensa antes mencionado. Al principio del artículo leímos una valiosa información sobre los familiares y amigos del gran científico, en particular, sobre su padre, Atanasio Y. Koptuyug, nacido en 1899, belaruso, oriundo del pueblo de Kóziki, municipio de Drissa, entonces RSSB.

Además, la publicación cuenta con un detalle muy interesante que nos cuenta sobre una estrecha conexión espiritual del académico con la tierra ancestral: Galina Gruchenko escribe que en mayo de 1993, participando en el Congreso Mendéleev en Minsk, Valentín Koptuyug llevó una bolsita con la tierra belarusa para ponerla en la tumba de su madre enterrada en Novosibirsk. Al parecer, su madre, Nadezhda V., era belarusa.

Mientras yo estaba trabajando sobre el artículo, intenté encontrar el pueblo de Koziki entre los asentamientos modernos, pero sin éxito. El municipio de Drissen fue fundado el 17 de julio de 1924 como parte del municipio de Pólotsk. Su centro se hizo la ciudad Drissa, que en 1962 cambió de nombre. Ahora Verkhnedvinsk es el centro municipal ubicado en la parte norte de Belarús, en la provincia de Vítebsk. Me ayudó mucho el profesor asistente de

la Universidad Tecnológica Nacional de Vítebsk, el candidato a doctor en ciencias filosóficas, Alexander Myadel, al cual le había enviado carta a su correo electrónico. Resultó que el propio Alexander Myadel nació en el pueblo de Kóziki en 1961. Alexander me envió un mapa militar soviético de 1938 y en el mismo se encontraban Kóziki. Son extractos de nuestra correspondencia: “Mire en la parte superior la localidad de Borkóvichi, Kóziki se encuentra al suroeste de la misma, en el cuadrado 68-82. Así que el pueblo dejó de existir a principios de los años sesenta del siglo pasado. En ese momento había allí unas diez casas...”

Alexander Myadel logró encontrar en Internet un rastro de uno de los Koptuyugs: al parecer, el tío del académico que vivía en esos lugares.

Además, Alexander Myadel informó que el cementerio en el pueblo de Kóziki se ha sobrevivido hasta ahora. Sin embargo, en el lugar de la misma localidad durante muchos años ya está un campo. En el verano de 2016, cumpliendo con mi petición, el señor Alexander visitó su tierra natal, hizo y me envió cuatro fotos del lugar, donde antes se encontraba el pueblo, así como fotografías de algunas lápidas monumentales, en las que aparece el apellido Koptuyug. “Tomé las fotos el 23 de julio de 2016”, explicó Alexander Myadel. El cementerio se encuentra justo en el sur del lugar, donde estaba el pueblo de Kóziki. La distancia desde el mismo hasta las antiguas casas del pueblo es más unos 500 metros. Y todo esto, diría, es muy relativo, ya que no se quedó ningún rastro del pueblo en el terreno”.

Por cierto, en las mismas tierras en el río Dviná Occidental, en la mansión familiar Svolna en Drissa, en la provincia de Vilna, el 3 de mayo de 1845, en la acomodada familia rica, nació Iván D. Cherskiy, el reconocido explorador de Siberia, el geólogo y paleontólogo, que originalmente era litvin.

Descubrí los detalles más interesantes durante la búsqueda de las raíces ancestrales del académico, Valentín Koptuyug. Resulta que su pariente es la doctora en ciencias sociales, la investigadora principal del Instituto de Sociología de la Academia de Ciencias de Rusia, Larisa Nikóvskaya, en la juventud Kupriyánova, la nieta del primer héroe belaruso de la antigua Unión Soviética (1936), Pável E. Kupriyánov. La señora Larisa I. sigue viviendo en Moscú y participa activamente en las actividades públicas y políticas. Su bisabuela por línea materna –encontré información en Internet– fue Marfa Y. Kukharenok (nacida con el apellido Koptuyug), cuyo hermano fue el padre del académico, Atanasio Koptuyug. Así que son los lazos familiares muy interesantes.

Es posible que en los archivos de Belarús se puede encontrar más detalles bien curiosos sobre el padre del académico, Atanasio Koptuyug sus hermanos, Danilo y Philippe, así como su hermana, Marfa. Pero éste y es un tema a parte.

Iván **Zhdanovich**



Algunas publicaciones dedicadas a Valentín Koptuyug



Sobre los pescadores y el pez-rey

Atrapar, cortar y tirar

En Belarús hay tres opciones de pesca más populares. La más simple es de aficionados (es gratis), uno se va al lago más cercano, lanza una caña de pescar y espera. La segunda opción es la de los embalses en arriendo y en los ríos. Aquí el éxito es casi garantizado, ya que se puede elegir lugares donde a los peces se los alimentan constantemente, pero también cobran el dinero por la posibilidad de sentarse en la orilla. La tercera es la más civilizada. Se puede ir a pescar en granjas especializadas, donde crían peces. Sin duda, aquí nadie se queda sin peces, pero por ello hace falta pagar.

Sozh, Pripyat, Dniéper. Son ríos, cuya riqueza está aprovechada naturalmente no sólo por los mismos belarusos. El amor hacia la pesca es internacional. Lo principal es atrapar, cortar y tirar en la tierra. Hay lugares en Belarús, donde con mucho gusto vienen para pescar turistas desde Rusia y otros países. Además, en Belarús cada año se celebra la Copa de la Pesca y la fiesta popular “Bardrybalka” porque aquí hay muchos peces, grandes y pequeños, para todos

los gustos. Los pescadores vienen aquí en invierno y también en verano. Los peces más valiosos en estas regiones son bagre, brema, lucio, tenca y perca. Y lo que es curioso, la diversidad de especies sólo aumenta. Si en 1965 en los embalses de Belarús los expertos contaron 49 especies de peces, a finales del siglo XX ya hubo 58. Mientras los estudios recientes dicen que ahora en los ríos y lagos de Belarús existen 65 especies de peces.

Tratamos de comprender de dónde llegaron.

¿Quiere probar esturión?

La trucha, el esturión y el pez-rey muy valioso: una generación de nuestros padres creció en las leyendas que en los tiempos remotos en los ríos locales hubo muchos de éstos. Y luego desaparecieron debido a los cambios climáticos. Tal vez algún día regresarán, si el clima cambia de nuevo. Fue tomada la decisión de no esperar los amores de la naturaleza. Claro que en un entorno natural la población de peces exóticas no puede ser recuperada tan fácilmente. Por lo tanto, empezaron con embalses artificiales.

Durante diez años en la granja piscícola “Selets” ubicada en la provincia de Brest, se dedican al cultivo de esturión.

— Esta especie se considera de elite. Hasta finales del año pasado, casi todo el volumen de producción se exportaba. Nuestra gente simplemente no se atrevía a comprarlo. Por lo general, los belarusos compran la carpa que es un pez más económico, cuenta el pescadero principal de la granja piscícola, “Selets”, Sergei Mikhóvich. Últimamente la situación ha cambiado: la gente se ha dado cuenta del rico que es y comenzó a comprarlo.

En el futuro, está previsto también iniciar la producción del caviar de esturión a escala industrial. Los expertos dicen que para eso tendrán sus propias materias primas.

¿Qué significa pescar en este caso? preguntará usted. Ahora explicaré. Hace unos años, los empleados de la granja piscícola “Selets” comenzaron a poner pequeños peces en los embalses naturales. Así llenaron los ríos Pripyat y Be-reziná. Sergei Mikhóvich no oculta su alegría:



— Si hace veinte años, para atrapar a los nobles peces en el río era un milagro, ahora es fácil hacerlo con una simple caña de pescar. Por lo tanto, los esfuerzos no fueron vanos.

Apostando por las delicadezas

Uno, comprando una noble trucha arco iris en la tienda, ve la inscripción: “Hecho en Belarús”, sonríe. ¿De dónde viene el pez rojo? Pero no hay ningún engaño aquí.

La primera granja de truchas en Belarús “Lokhva” apareció en la provincia de Moguiliov hace cuatro años. E inmediatamente se convirtió en el líder en el cultivo de la trucha arco iris para la venta y para la pesca comercial. Su popularidad es fácil de explicar.

— Un kilo de la trucha belarusa cuesta aproximadamente 11.3 rublos belarusos. Esto es dos veces más barato que el pescado noruego, por ejemplo, cuenta Vitaly Bomikhov, especialista en la actividad económica extranjera. En nuestra granja de truchas cultivamos 700 toneladas de pescado al año. Con eso el 80 por ciento se va a Rusia.

Tradicionalmente en septiembre en Belarús comienza la temporada de venta del pescado cultivado. La “cosecha” del año 2017 se espera en el nivel de nueve mil 800 toneladas. Estamos hablando de carpa. Y, por supuesto, de los peces más valiosos de la familia de bagre, salmón y esturión.

Según las encuestas, cada décimo belaruso pasa su tiempo libre con una caña de pescar en la orilla del río o lago

No es un sueño, es un bagre de 60 kilogramos

Hablando de sus trofeos, a los pescadores les gusta exagerar algo. Pero hace dos años un vecino de Minsk pescó en el río Propyat a un pez enorme, que ni siquiera tuvo que embellecer la historia. Fue un pez gigante de 2.05 metros de largo que pesaba 60 kilogramos. Los especialistas han asegurado que la edad de este habitante de río es de unos veinte años.

— La pesca de este tipo es el sueño de todos los pescadores, dice Anatoly Shúmchenko. Fue él que publicó en las redes sociales las fotos de la pesca con su amigo, Vitaly.

— Yo personalmente he sacado un bagre de 57 kilos. 57, 24 y 7 kilogramos: pesqué tres peces grandes, contó el mandatario de

Belarús hace varios años. Antes en el río Pripyat no había peces. Lo arreglamos. Ahora hay un montón de peces.

En 2011 en el mismo río Pripyat fue pescado el más grande bagre de 68 kilogramos.

Pesca con redes. Pescador preso

Con los pescadores, que violan reglas, luchan sin piedad. Es una medida muy eficaz para apoyar a la industria pesquera. Por la violación de las “Reglas de la Pesca” castigan con multas y llaman a la responsabilidad administrativa o incluso penal.

Lo más frecuente son el uso de redes en los ríos. Eso lleva al castigo muy severo. No es necesario tirar la red para obtener multa. Uno será considerado un delincuente, si lo atrapan con una red en una distancia de un kilómetro del embalse.

— Sólo en los últimos seis meses nuestros empleados han incautado más de dos mil 800 redes con una longitud total de 125 kilómetros y cuatro toneladas y medio de pescado sacado ilegalmente”, contaron los empleados de la Inspección Estatal de Belarús.

Cabe señalar que es necesario conocer las reglas. Por ejemplo, en los lagos y ríos de Belarús en un día se puede pescar no más de cinco kilos de pescado por persona. Al mismo tiempo, se puede pescar con cinco ganchos no más al mismo tiempo.

Anna Kurak

Desde Beijing con amor

“Occidente es Occidente, Oriente es Oriente y juntos nunca estarán”. En su balada el escritor inglés, Joseph Rudyard Kipling, indicó una línea divisoria clara entre las dos civilizaciones. Sin embargo, en una cosa estaba equivocado: Oriente y Occidente a veces se acercan mucho, porque existe el intercambio cultural. Tomemos, por ejemplo, China. Es un país que no sólo invierte generosamente importantes recursos en nuestra economía y nos ayuda a construir un parque industrial “Gran Piedra” sino también tenemos cooperación muy activa en temas de educación. En la Universidad Nacional de Belarús fue abierto el Instituto Confucio. Los estudiantes chinos vienen a nuestro país para recibir conocimientos, mientras los nuestros se van a la República Popular China. Victoria Prigódskeya con un grupo de estudiantes de la Universidad Nacional de Belarús estudió allí un año en el marco del programa de intercambio. La muchacha contó a nuestro corresponsal sobre los hábitos de comida y moda de allí, así como sobre el estilo de vida y las sutilezas de la misteriosa alma china.

La vida en la antigua capital

Nos reunimos con Victoria para conversar en una de las plazas de la ciudad de Minsk. Mientras saco el dictáfono de mi bolso, la muchacha me cuenta en seguida que en China en ninguna parte hay banquetes. La gente se siente en bordillos, rampas, vallas: donde quiera.

— Para nosotros, los estudiantes belarusos, fueron especialmente construida junto al campus una especie de banquetes de la vieja mesa, dijo Victoria.

¿Cómo llegó China? Todo muy simple: después de un año de cursos preparatorios, la jovencita aprendió a hablar el idioma chino y se fue a un país lejano junto con otros estudiantes.

Nuestros estudiantes vivían en la ciudad provincial de Kaifeng, ubicada en la provincia de Henan, a 17 horas al norte de Beijing. Sin embargo, está considerada provincial según las normas de China: la población de la ciudad apenas supera los cinco millones de habitantes, pero en términos de desarrollo de infraestructura y otras cosas, Kaifeng casi

no cede a la capital de la República Popular China, Beijing. Por cierto, hace algún tiempo Kaifeng era la capital, eso era en la época del Imperio Sun, entre los años 960 y 1127.

Sin embargo, la primera experiencia de conocer China no fue muy exitosa. Después de arribar en Beijing, los estudiantes tuvieron que viajar por su cuenta en tren hasta el destino principal. En el aeropuerto los vagos inmediatamente detectaron a los extranjeros, los convencieron rápidamente de subir a un autobús y, como resultó más tarde, los llevaron a la estación de ferrocarril por un precio triple. En general, lo mismo también podría suceder en nuestro país...

En general, la gente en China “no va a una panadería en un taxi”: la mayoría de las personas utiliza el transporte público, el costo de los viajes en el mismo es casi el mismo. O compran ciclomotores y bicicletas baratas: las calles están llenas de este tipo de vehículos. En China nadie sigue reglas de tráfico: la licencia para conducir se las tiene a lo mejor cada quinto. Además, la cultura de la conducción es muy mala: a los peatones no les ceden el paso y violan reglas frente a la policía.

El culto de la comida

Naturalmente, los hábitos chinos muy a menudo son muy diferentes de los nuestros. Por ejemplo, el tiempo de desayuno no está estrictamente regulado, pero en cuanto al almuerzo, el tiempo de 12:00 a 14:00 am se considera casi sagrado: como dice el refrán: “Dejen que todo el mundo espere”. Si uno viene a una institución, por ejemplo, a las cuatro de la tarde, generalmente puede encontrar al personal dormido, así que, si realmente uno quiere comer, tendrá que despertar al chef. Los chinos tratan de cenar también alrededor de seis o siete de la noche, y si deciden ir a un restaurante, es mejor venir más tarde, entonces seguramente tendrán mesas libres.

Al encontrarse, los chinos en seguida te preguntan: “¿Comiste?” Si uno está lleno, entonces puede comunicarse normalmente, no se pone molesto y sólo piensa en el asunto.

Si en nuestro país a mucha gente se le gusta comer papas con carne antes de acostarse, entonces la dieta china se basa en arroz y fideos. Los comen en diversas variaciones durante

Nuestros estudiantes
están orgullosos de ser
belarusos



todo el día. Sólo cambian los condimentos e ingredientes. Los gustos de los chinos son específicos: por ejemplo, se les encantan los guisantes y de los mismos ellos hacen helados, comen con chocolate y miel. En general, sigue contando Victoria, los platos locales son extremadamente grasos, condimentados o dulces. Claro que es para nuestro gusto.

Victoria tuvo suerte, logró fácilmente adaptarse a la cocina local, aunque, según ella, al quinto día comenzó a soñar con la sopa de remolacha, las papas con chuleta de cerdo y chucrut. Mientras muchos chicos de su grupo al principio sólo comían avena. Y cuando accidentalmente encontraron un restaurante de cocina europea, su alegría no tenía límite.

Tenemos una puesta de sol y ellos un amanecer

— Una vez por la mañana detrás de la ventana oigo gritos bien claros de “a”, “o”, “u”. Miro y veo allí un grupo de viejos que se dedican al kung fu, Victoria comparte el momento, que la ha asombrado mucho. En nuestro país las personas de la edad avanzada se sienten en los banquillos juntos a sus viviendas, mientras en China los ancianos

no son sobrecargados de las preocupaciones y finalmente pueden vivir para sí mismos.

Teniendo un merecido descanso, las personas de edad avanzada masivamente practican deportes en el aire libre. Muy a menudo se puede verlas bailando en los parques, y a veces, ellos, como ha visto Victoria, se dedican a kung fu, y-shu u otras artes marciales.

Los que se levantan temprano, se les ayuda el partido comunista

Los chinos se levantan muy temprano para trabajar: a las seis de la mañana ya hay atascos de tráfico. En Belarús solamente los trabajadores de servicios comunales y taxistas ya están despiertos a esa hora. También se acuestan bastante temprano: en la noche las calles están vacías.

La mayoría de los chinos vive en apartamentos muy pequeños, pero bien ordenados. Muchas familias jóvenes viven con sus padres hasta que construyan sus propias viviendas. Además, los chinos adoran a sus hijos y a veces la adoración incommensurable se convierte en un culto malsano.

El Estado ha establecido un marco rígido en cuanto al amor por hijos. A pesar de que a partir del 1º de enero de 2016 está abolida la política de muchos años –llevada a cabo por el partido comunista, “Una familia, un hijo”, se permite tener a un solo hijo.

Enfermarse es todo un lujo

— Al llegar a China, nos permitieron tramitar un seguro con un límite máximo de 200 dólares por año, pero esto fue suficiente sólo para una visita al médico y un curso de tratamiento de un resfrío común”, cuenta Victoria. Además, como una alternativa barata nos ofrecieron la medicina popular: acupuntura y hierbas. Resulta que en China no todo el mundo puede pagar los medicamentos. Pero elegí un tratamiento más habitual: la aspirina y la píldora contra la tos.

Hace falta señalar que es bastante fácil acostumbrarse a vivir en China. Por algo de año en año, cada vez mayor número de extranjeros viene a China a estudiar o trabajar. Lo más importante es no tener muchas expectativas, sino más realismo, y en este caso uno incluso puede obtener sorpresas bien agradables.

Ilya Krasovsky



VITALIY PIVOVARCHIK

Los turistas chinos con gran entusiasmo visitan Belarús

En la actualidad no se puede imaginar ningún destino turístico popular sin los viajeros chinos. El año pasado el número de turistas desde la República Popular China superó los 135 millones, y esta cifra aumenta cada año. Les encantan excursiones, recuerdos y otros atributos (sólo en 2016 ellos gastaron en los viajes al extranjero 261 mil millones de dólares norteamericanos), lo que significa que este hecho complace al sector turístico en todos los rincones del mundo: desde San Petersburgo hasta Río de Janeiro. Por supuesto también nosotros.

El próximo año en las relaciones entre Belarús y China debe convertirse en el Año del Turismo. Recientemente nos visitó el primer grupo de viajes comerciales desde el Reino Medio. Los turistas de la edad más de 60 años (el partici-

pante más joven tenía 60, mientras el viajero más viejo tenía 80) compraron una gira de seis días para recorrer nuestro país. Durante este tiempo visitaron los castillos de Mir y Nesvizh, disfrutaron del ambiente único del complejo nacional de etnografía territorial, “Dudutki”, pasaron por la ciudad de Brest y el bosque prístino, Belovézhszkaya Pushcha.

Hace falta señalar que su conocimiento de Belarús comenzó con un recorrido turístico por la capital belarusa, Minsk, al cual se unieron los corresponsales de la revista.

“Muy bien”, “gracias”, “hermosa muchacha” son las primeras palabras que los visitantes pudieron aprenderlas durante el viaje a Minsk. Y casi a cada paso intentan aplicar

sus conocimientos hablando con una sonrisa algo infantil. La ciudad de Minsk, según admiten honestamente, resultó ser bastante diferente de lo que imaginaban: se les agradaron la arquitectura y la abundancia de vegetación. Y también dicen que nuestra gente es amable y nuestra comida es bien rica. El representante de la corporación, “Grupo Nacional Turístico de China”, Liu Yang, vino acompañado de turistas y con mucho entusiasmo sacaba fotografías en la Plaza de la Independencia, donde comenzó el recorrido por la ciudad:

— A esta altura los turistas chinos de los grupos —formados por las personas de la edad media o avanzada— muestran un interés especial hacia Belarús y Rusia. Incluso existe el término “turismo rojo”, que comprende un viaje a los países postsoviéticos. Pero si ya conocen bastante bien Rusia y su capital, Moscú, su país sigue siendo algo místico para muchos, lo que lo hace aún más atractivo. Además, hay un gran interés hacia el turismo médico en Belarús y en parte, en los países vecinos.

Una característica peculiar de los turistas chinos de cualquier edad es que constantemente toman fotos de todo lo que ven: Iglesia Roja, monumento a Lenin, edificios universitarios, su guía e incluso a nosotros, periodistas... “¿Por qué tantas fotos?” preguntamos a una de las turistas que se llama Lina. Su respuesta es la siguiente:

— Tengo muchas amigas y hasta el momento nadie ha estado en Belarús. Por supuesto, querrán ver un informe fotográfico bien detallado. Van a mirar las fotos, verán toda esta belleza y tendrán deseo de venir aquí.

Y no se arrepentirán.

Olga Pasiyak



VITALIY PIVOVARCHIK



▶ Programa en el desarrollo

El turismo aporta una décima parte del PIB total. La Asamblea General de la ONU llama al turismo una de las herramientas del desarrollo sostenible, y el año 2017 fue declarado el Año Internacional del Turismo Sostenible.

Para el turismo belaruso este año se convirtió en uno de los más fructíferos. Se introdujo un régimen sin visado para ciudadanos de 80 países. Al llegar a Belarús a través del Aeropuerto Nacional, los visitantes extranjeros pueden pasar cinco días en el país. En seis meses este tipo de viaje se lo eligieron más de 52 mil personas. El viceministro de Deportes y Turismo de Belarús, Mikhail Portnoy, habló sobre los planes de aumentar el período de estadía sin visado:

— De hecho, no estamos satisfechos con la limitación de cinco días. A los extranjeros no se les parecen suficientes cinco días, especialmente para el turismo médico y deportivo. La introducción de un régimen sin visado es un proyecto piloto. Además, nos basamos en los principios de seguridad, que es muy importante en el turismo. Ahora, cuando hemos elaborado el sistema de seguridad, planeamos extender la estadía hasta diez días. Espero que para los Segundos Juegos Paneuropeos esta decisión sea aprobada.

Durante este año los turistas extranjeros sin visados pueden visitar el territorio del Canal de Augustow y la ciudad provincial de Grodno. Ahora se planea ampliar la lista de lugares para visitas sin visado, agregándole la parte del bosque prístino, Belovézshskaya Pushcha, y otras instalaciones fronterizas. Además, está previsto incluir en el programa la ciudad provincial de Brest.

▶ Aeródromo de reserva como objeto

El aeródromo más antiguo del país se convertirá en una atracción turística

El aeródromo Carolino, ubicado cerca de la ciudad de Grodno, se utiliza ahora como base para un local club aéreo, pero el director del Departamento de Deportes y Turismo del Gobierno de la provincia de Grodno, Oleg Andréichik, está seguro de que este lugar puede ser de interés para un círculo mucho más amplio de la gente. Por otra parte, el aeródromo, que se fundó a principios del siglo pasado, podría convertirse en una meca turística para visitantes locales y extranjeros que tienen interés en la historia de la aviación, así como para amantes de las actividades al aire libre.



La cosa es que los primeros aviones en el aeródromo Carolino aparecieron aún en 1912. Aquí despegaban los aviones de madera de cuatro motores, “Ilya Muro mets”, así como los primeros monoplanes. También el aeródromo fue utilizado activamente durante las dos guerras mundiales. Y precisamente su pasado glorioso, estrechamente relacionado con el desarrollo de la aviación, puede y debe interesar a los visitantes, asevera Oleg Andreichik:

— A esta altura, los visitantes tienen la oportunidad de volar en un globo y saltar con un paracaídas. Además, aquí se celebran campeonatos de paracaidismo y festivales aéreos. Pero no pensamos en detenernos en esto. También en futuro próximo está previsto abrir aquí un museo de equipos de aviación y una exposición dedicada a la historia del aeródromo más antiguo del país. Tampoco se descarta la aparición de simuladores de vuelo en aviones y helicópteros.

Bienvenidos a la región de Pridvinye



De los tres mil monumentos de la arqueología, la arquitectura, el arte y la cultura de la provincia de Vítebsk 1000 están incluidos en la lista de valores históricos y culturales del país. Los Lagos de Bráslav, la Catedral de Santa Sofía y la Casa-museo de Marc Chagall son tarjetas de visita de la región. Pero ahora les presentamos otros lugares inusuales y misteriosos de la provincia de Vítebsk.

El hermano del Gran Dragón

¿Quién no conoce el misterioso lago escocés de Loch Ness? También en Belarús hay su misterioso Lago de Lepel. Según los lugareños, así como del clásico de la literatura belarusa y el experto en la historia, Vladimir Korotkévich, aquí vive Tsmok, una criatura fantástica, que se parece a una foca con la cabeza de ciervo, las aletas y el cuello largo. Existe la leyenda que Tsmok a

veces sale de las profundidades del lago, se convierte en un chico muy guapo y busca a las muchachas. Y si ellas se comportan mal, las castiga. Pero, de hecho, Tsmok es un personaje positivo. En la mitología belarusa se considera el patrón de la familia. En honor a la mítica criatura incluso se celebra el festival, "Visitando a Tsmok de Lepel".

"Setas" de piedra

Muchos han oído hablar de las cruces de Túrov que crecen desde el suelo en la

provincia de Gómel. Pero no todo el mundo sabe acerca de las cruces "vivas" en la provincia de Vítebsk. Un lugar encantador con las "setas" de piedra se encuentra en el pueblo de Zamoshe, municipio de Ushach, a 25 kilómetros de Vítebsk. En la espesura del bosque –situados en las afueras de la localidad– de aquí y de allá "salen" del musgo las piedras de diferentes formas y tamaños: los antiguos monumentos de los siglos de XII a XV. Hasta el comienzo del año 2000 nadie sospechaba que éstas fueran tumbas. De eso

se dio cuenta una mujer desde Minsk, que adquirió en Zamoshe un terreno para su casa de campo. Entonces las cruces “vivas” eran unos pocos centímetros de altura, hoy en día algunas de ellas son tan altas como las personas. Los científicos están tratando de explicar la anomalía con diferencias de temperatura en el suelo, pero los locales aseguran que las cruces es una señal de Dios.

Paraíso de Cerezas

Es el otro nombre de la ciudad de Glubókoye. A lo largo de muchos siglos, en verano, las casas locales las iluminaba el resplandor de los “rubíes rojos”. Incluso cuando en otras regiones no había cerezas, aquí crecían en abundancia jugosas bayas. Pero nadie sabe cómo estos increíbles cerezos aparecieron en Glubókoye. Tal vez, los trajeron aquí los monjes, en cuyos monasterios crecían enormes árboles, o puede ser, el seleccionador local, Boleslav Lapyr, o el propio Barón von Munchausen. Las cerezas aquí al igual como en otras partes, maduran en julio-agosto. ¡Pero las dos bayas “brillan” durante todo el año! Durante la primera Fiesta de la Cereza en Glubókoye en 2013, en el centro de la ciudad fue instalada la escultura: el tronco estilizado y dos cerezas maduras. Ahora las bayas “brillan” por un toque de las manos de numerosos turistas.

Ricos panqueques de papas

Belarús es un país hospitalario, y sus residentes están encantados de recibir a los visitantes no sólo con pan y sal. Cada región tiene sus tradiciones únicas. También la provincia de Vítebsk ofrece sus atractivos culinarios. Uno de ellos son los panqueques de papas. Un plato inusual se lo sirven para probar los participantes del club nacional de la cocina típica belarusa, “Grutsa”, en Radyuki, municipio de Sharkovschina.

Cuando no había estufas eléctricas ni de gas y de repente venían algunos los visitantes, los ancestros de los belarusos ponían tablas de madera en forma de una antorcha, prendían fuego y cocinaban huevos

revueltos o panqueques. Pues no era una cosa rápida encender una estufa. Los participantes del club de la cocina típica belarusa, “Grutsa”, han mejorado esta antigua tecnología. Ellos toman una tabla de madera seca, cortan en ocho lugares, ponen en medio un poco de diesel y prenden fuego. Luego ponen el sartén con la masa y frien. Las tablas de madera sólida queman lentamente, y los panqueques salen como en un horno, con un agradable aroma de humo.

Recorrido con Bolotnik

La Reserva de la Biosfera Berezinsky tiene muchas cosas para agrandar a los turistas: 70 mil hectáreas de bosques vírgenes, muchas plantas raras y en peligro de extinción, distintos animales, una docena de las rutas más interesantes, el Museo de la Naturaleza... Hace poco aquí fue abierto el Centro de Turismo Mitológico. Se trata de una exposición al aire libre, “Granja Mitológica”, el sendero ecológico, “En la tierra de mitos”, y el Museo de las Criaturas Mitológicas: una gran cantidad de monstruos y espíritus, en los que creían los antepasados de los belarusos. A su vez, el sendero ecológico contiene 17 instalaciones inusuales. Aquí están presentados: Polevik, Pushchevik, Bolotnik, Sirena, Rey de Culebra, y otras criaturas. Lo curioso es que se proponen pasar por este sitio por la noche. ¡Imagínese que emociones experimentan los turistas dando un paseo por un bosque, bajo un cielo estrellado, donde grita un búho y renacen los mitos!

Liudmila Minakova



Interesante

Los atractivos turísticos más famosos de la provincia de Vítebsk:

- 1** El Centro de Arte y la Casa-museo de Marc Chagall en Vítebsk.
- 2** El Museo-mansión de Ilyá Repin en “Zdrávnevo” en Vítebsk.
- 3** El Ayuntamiento de Vítebsk construido en 1775.
- 4** La Catedral de Santa Sofía en Pólotsk, construida en los siglos de XI a XVIII, es el primer edificio de piedra en el territorio de Belarús.
- 5** El Monasterio de Eufrosinia de Pólotsk. Fue fundado por Santa Eufrosinia de Pólotsk a principios del siglo XII.
- 6** El palacio de los Tyzengauz en Postavy, monumento arquitectónico del final del siglo XVIII, la primera mitad del siglo XIX.
- 7** La Iglesia de San Juan Bautista en el pueblo de Kamai, municipio de Postavy: monumento de la arquitectura de defensa de principios del siglo XVII.
- 8** La Iglesia de Santa Ana y el complejo de paisaje y parque, “Versalles de Belarús”, en el pueblo de Mosar, municipio de Glubókoye.
- 9** El Monasterio Kuteinsky de Aparición de Dios en Orsha, uno de los centros más grandes de la impresión del siglo XVII.
- 10** El Parque Nacional “Lagos de Braslav”.



Sentirse el primer impresor

Resulta que ahora la historia de la imprenta se puede estudiarla visualmente sentándose a la recreada máquina imprenta del siglo XVI. En la semejante máquina imprenta trabajaba hace quinientos años el primer impresor belaruso, Francisca Skaryna, así como tal vez el primer impresor ruso, Iván Fédorov. Yo también pude sentirme el primer impresor. Ahora esta recreada máquina imprenta se puede verla en cualquier evento cultural celebrado en Belarús en relación con el libro. En las festividades, dedicadas al Día de la Lengua Escrita de Belarús (este festival se celebra cada año en nuestro país), o en una gran exposición e incluso en el extranjero. Por ejemplo, hace poco esta extraordinaria muestra causó mucho interés en la XXX Feria Internacional del Libro en Moscú. Sin embargo, para aprender el antiguo arte de imprenta el corresponsal de la revista decidió visitar el centro municipal de Vileyka, situado a cien kilómetros de Minsk. Aquí la máquina imprenta es sólo una de las muestras de exposición, la parte de la colección única, “En busca de lo perdido”, presentada en el taller creativo del reconocido historiador belaruso, Vladimir Likhodédov.

Vladimir Likhodédov es una personalidad muy conocida en Belarús. Es el filcartista y coleccionista, galardonado con el Premio Presidencial, “Por el renacimiento espiritual”. Es el autor de cientos de publicaciones y decenas de libros. Sobre Alexander Nevsky y el Santo Igual a los Apóstoles el Príncipe Vladimir, en particular. Es el iniciador de la instalación de monumentos a todos los perecidos en la guerra de 1812 junto a la entrada al municipio de Vileyka y al sacerdote ortodoxo, Fedor Yuzefóvich, que murió durante el levantamiento de 1863.

— Siempre me sentía muy atraído por la historia. Por ejemplo, mi colección de fotografías y postales antiguas dedicadas a Belarús es la más grande del mundo, cuenta Vladimir Likhodédov. A su vez, Francisca Skaryna es de mi tierra natal. Yo nací en la ciudad de Pólotsk. Por cierto, precisamente allí al principio traté de organizar la exposición e incluso encontré un espacio para ello. Pero desgraciadamente no me salió nada. Pero pudo hacerse realidad en Vileyka, que según una de las versiones es el lugar de nacimiento del primer impresor de libros ruso, Iván Fédorov.

Ahora en el taller de Vladimir Likhodédov tienen lugar obras de reparación. Y por

YURIY MOZOLEVSKIY

ahora es temprano hablar del recibimiento de visitantes, pero los contornos del futuro museo –donde habrá lugar para todas los objetos relacionados con la imprenta y escritura (por ejemplo, una colección única de instrumentos de escritura de diferentes épocas)– ya se ven muy claramente. Incluso tiene un nombre: “En busca de lo perdido”. Debo admitir que para la exposición fue elegido el sitio bien simbólico. En los años soviéticos, entre estas instalaciones se encontraba un taller de imprenta. Aquí se publicaban los artículos que escribían los periodistas del periódico local de Vileyka. Como una especie de “bono” en la adquisición del edificio, en la colección del historiador apareció una máquina de líneas de gran tamaño, y junto con ella un conjunto de líneas de plomo linotipia, así como otros “detalles” tipográficos y carteles coloridos de publicidad de campaña.

En el centro de la sala de exhibición se encuentra una máquina imprenta del siglo XVI. No se puede confundirla con nada. Está hecha del roble y tiene alto superior a la altura humana. La atención constante y sobre todo en el año de la celebración del 500° aniversario de la imprenta belarusa y eslava oriental está prestada precisamente a este artefacto exclusivo. El otro día para verlo a la ciudad, situada a orillas del río Viliya, llegaron los cineastas. En realidad, el lugar más adecuado para la máquina imprenta sería un cuarto separado de al lado, que, según la idea de Vladimir Likhodédov, debe ser estilizado a la época de “Francisca Skaryna”, donde incluso la bombilla debe ser sustituida por la antorcha. Allí, por cierto, también está previsto poner el molino para la producción de papel antiguo. Pero por el momento se trata sólo de una de las perspectivas, hablando de las cuales el señor Likhodédov admite que el proyecto es posible, si habrá suficiente financiación. Sin la ayuda del Estado o de un patrocinador bien serio, es difícil de manejarlo.

Por cierto, lograron recrear la máquina imprenta en seis meses. Al principio hubo un “entrenamiento”. Antes de presentar al público la “misma” máquina imprenta de la era de Francisca Skaryna, era necesario hacer una “versión demo”, que actualmente permanece en Polonia, en el monasterio ortodoxo de Suprasl.

— ¡Todo ha sido hecho a mano! destaca Vladimir Likhodédov. No, no la he hecho yo mismo. No sé cómo. Cada uno debe ocuparse de lo propio. Un amigo mío de muchos años me ayudó, se llama Gennady Katlinsky. La mayor dificultad era hacer tornillos y tuercas de madera. Resulta que ahora es muy difícil encontrar a un artesano hábil que se dedica

a la talla de la madera. Aunque antes en casi todos los pueblos había muchos de éstos. Miren cómo estaban talladas las casas. ¡Sabían hacerlo muy bien! La única condición que yo puse: la máquina imprenta debería ser plegable para que pudiera ser transportada de un lugar a otro. Por cierto, era un trabajo minucioso. Para desmontarla o montarla de nuevo normalmente se necesita un día o a veces incluso más. Ahora aprendimos a meter la máquina imprenta en un minibús, lo que antes era muy difícil hacer. La metemos como si fuera el “lego” de más de veinte partes...

Hace falta señalar que se están haciendo intentos de crear algo parecido, incluso se escuchan declaraciones bien seguras en cuanto a las copias exactas, pero en realidad, según el historiador, aparece sólo algo que

Interesante

■ **La singularidad de la exposición de Vileyka de Vladimir Likhodédov es también en el hecho de que todo el equipo de los siglos XVI-XIX, presentado aquí, está funcionando. Por lo tanto, si todas las ideas del historiador belaruso se hacen realidad, cualquiera podrá crear a mano una hoja de papel, imprimir no sólo una página del libro, sino también hacer un grabado, un folleto, un periódico, decorarlos con oro, así como sentirse el primer impresor.**

se asemeja en parte al original. Pues en el mundo no se preservó ninguna de las máquinas imprenta de esa época, hechas de la madera. La única “ayuda visual” son los grabados medievales y las líneas mezquinas en libros antiguos. El antiguo arte de la imprenta Vladimir Likhodédov se lo aprendió en los talleres de Leipzig, Mainz, Basilea y en los restauradores polacos y checos.

“Intenten ustedes mismos”, sugiere el historiador, y nosotros tiramos de la palanca. Una vez, segunda, tercera... En el verdadero sentido de esta palabra “imprimimos” la matriz metálica, hecha de antemano y metida en la tinta (los frascos que, por cierto, algunos apresuradamente se los tomaron por las botellas de licores) en el papel, también auténtico, hecho a mano en un taller de su fabricación, en la Feria del Libro en Moscú, causó una verdadera sensación.

— Ahora hablar de la imprenta medieval ustedes pueden no sólo desde el punto

de vista teórico. El trabajo en la máquina imprenta permite aprobar o negar muchos hechos históricos de una manera práctica, argumenta Vladimir Likhodédov. Por ejemplo, podría precisar si Francisca Skaryna permanecía o no junto a la máquina imprenta. Seguramente sabía y podía hacer todo, pero no permanecía. Vamos a ver: por ejemplo, uno de los libros de la “Biblia” de Francisca Skaryna contiene 192 páginas que comprenden 96 pliegos (los libros se imprimían justo en este formato). Según los investigadores, la circulación era por lo menos mil copias. Por lo tanto, para imprimir un solo libro, era necesario hacer casi cien mil copias. Y él tiene más de veinte libros. ¡Simplemente no tendría suficiente tiempo! Por cierto, las copias eran desiguales. En un lugar se aplicaba más fuerza, en otro menos. Consecuentemente, en los antiguos libros impresos no hay una página idéntica. Algunas son de color más vivo que otras. Luego juntaban todas las hojas del cuaderno. Y aquí también se observa el factor humano: en muchos libros hay páginas puestas al revés...

Vladimir Likhodédov sabe de qué está hablando. Pues la “Biblia” según la tecnología de Francisca Skaryna fue recreada a mano por él por primera vez en el mundo, al hacer previamente aquellas mismas 192 matrices para cada página en forma de una tabla separada con letras y también utilizando el papel de lino. Le ayudó su hijo, Dmitry, que, a propósito, se parece físicamente mucho al joven Francisca Skaryna.

A primera vista, al parecer, hay un problema: la “Biblia” recreada se parece muy poco al libro antiguo con sus atributos indispensables: páginas secas amarillentas... Se ve como muy nueva.

— De eso me preguntó uno de los catálogos rusos de renombre, que llegó a la presentación. Pero cuando el libro se imprimía en el siglo XVI, salía de la máquina imprenta como un nuevo... Por lo tanto, no tuvimos tarea de envejecerlo. Queríamos verlo con los ojos del primer impresor. En total, fueron hechas doce copias, una de las cuales pedí decorarla a mi amigo artista, Boris Tsitóvich, con los motivos de Francisca Skaryna, aunque sigue desconocido, si Skaryna hubiera decorado sus libros. También experimenté de algún modo con encuadernaciones, tuve que viajar especialmente a Estonia para hacerlo, pues allí se preservaron estas tradiciones. El cuero rojo, la madera... Actualmente uno de los libros de la “Biblia” permanece en la Biblioteca Nacional de Belarús.

Dmitry Umpiróvich

El hombre del mundo desde Pólotsk

Este año Belarús está celebrando ampliamente una de las fechas más significativas de su historia espiritual: hace 500 años, el 6 de agosto de 1517 en Praga Francisca Skaryna, oriundo de la “gloriosa ciudad de Pólotsk”, como el mismo no se cansaba de mencionar, publicó el “Salterio”: el primer impreso libro belaruso. Decidí seguir los pasos de nuestro primer impresor y visité las ciudades que desempeñaron un papel crucial en su vida: Cracovia, Padua, Praga y Vilnius.



Sala en Collegium Maius, donde los estudiantes medievales rendían exámenes y obtenía títulos académicos. El grado de bachiller Francisca Skaryna se lo recibió en esta sala

Cracovia

De 1504 a 1506, Francisca Skaryna, el hijo de Luka, desde la ciudad de Pólotsk estudió en la Universidad de Cracovia en la Facultad de Artes Liberales. Hace falta destacar que la historia de la universidad comenzó el 12 de mayo de 1364, cuando el rey, Casimir III el Grande, firmó una carta sobre la fundación de la Academia de Cracovia. Pero hubo también su segundo nacimiento: cuando la reina, Jadwiga, legó todas sus joyas a una institución educativa. Gracias a esta donación, el Gran Duque de Lituania y el Rey de Polonia, Vladislao II Jagellón, reanudó las actividades de la universidad, que hoy lleva su nombre (Jagiellonian). En la época de Francisca Skaryna, la universidad era la principal escuela superior no sólo de Polonia, sino también del Gran Ducado de Lituania. Por lo tanto, Francisca Skaryna llegó aquí para recibir conocimiento.

En el siglo XVI el pago por todo el período de estudios fue unos ocho “groshi”. Aunque parece muy poco, pero “en este dinero se podría comprar dos caballos”, se ríe Desislava Hristózova-Gurgul, mi guía en la

historia de la Universidad de Cracovia. Para la familia de Francisca Skaryna, era un monto importante: Luka, el comerciante desde la ciudad de Pólotsk, no podía pagar tanto. Por lo tanto, en la métrica de los ingresados en el año 1504 frente al nombre de nuestro futuro primer impresor está puesta la inscripción: dos “groshi”.

Los estudiantes vivían en las “bursas”: residencias estudiantiles que se encontraban junto a la universidad. En el sitio de una de esas “bursas” –construidas específicamente para los estudiantes pobres del Gran Ducado de Lituania– actualmente está situado Collegium Novum. En la sala de reuniones entre los retratos de los estudiantes y profesores más famosos permanece una placa conmemorativa, instalada en honor a Francisca Skaryna, que recibió aquí el grado de bachiller el 14 de diciembre de 1506.

Padua

En 1506 el licenciado en Ciencias Liberales, Francisca Skaryna, dejó la Universidad de Cracovia. Pero no sabemos con certeza a dónde fue después de su graduación. Pero podemos afirmar que el 4 de noviembre de

1512, el joven Francisca solicitó la defensa del grado de Doctor en Ciencias Médicas en la Universidad de Padua en Italia.

...Sostengo en la mano uno de los libros de cuenta de la Universidad de Padua, en cuya cubierta está puesta la inscripción “1512-1523”, y con timidez estoy hojeando las páginas: sobre de la defensa de Francisca Skaryna cuentan las tres. Un especialista en la historia de la Universidad de Padua, el doctor, Francesco Piován, lee y comenta: “En Padua Francisca Skaryna aparece, ya teniendo el título de Doctor en Filosofía. Aquí se registra como un pobre estudiante, un mendigo. Esto no significa que no tenía absolutamente nada de dinero. Entonces el hombre se llamaba pobre, si no tenía suficiente dinero para estudiar”. La universidad lo eximió de pagar el examen. “Esta inscripción fue hecha el 6 de noviembre”, continúa contando el señor Piován, pasando la página. En la sacristía de la Iglesia de San Urbano se reunía la comisión para realizar exámenes”. Entonces el vice-prior de la universidad era el Doctor en Medicina, Tadeo Musati. Él dijo: “... llegó un joven pobre, pero muy educado, el Doctor en Artes, oriundo de un país muy lejano, que se encuentra, tal vez, a cuatro mil millas y más de esta gran ciudad, con el fin de aumentar la gloria y el brillo de Padua, así como de la comisión próspera de los filósofos del Colegio y nuestra universidad. Se dirigió al Colegio que le permitiera, como un regalo y un favor especial, someterse a la misericordia de los juicios de Dios en medicina en esta santa institución. Si ustedes, sus Excelencias, me permiten hacerlo, yo mismo se lo presentaré. El joven médico antes mencionado lleva el nombre del señor Francisca, el hijo del fallecido Luka Skaryna desde Pólotsk, rusin...”

La comisión –que incluía muchas personas muy famosas de la época, sigue comentando Francesco Piován– admite que está listo para el gran examen. Y el 9 de noviembre el joven rinde un examen en privado en la curia episcopal, después de lo cual Francisca Skaryna recibe el título de Doctor en Medicina. Tanto en el examen tentativo, como en el examen privado, los miembros de la comisión votan unánimemente para otorgarle el título de Doctor en Medicina”.

La sala en el palacio del arzobispo de Padua, en la cual Francisca Skaryna rindió el examen, se conservó y hoy en día luce bastante moderna. Esto, por supuesto, podría hasta decepcionar a los visitantes. Pero hasta que uno de ellos levante los ojos y mire el techo. Un techo antiguo del ambiente, en el que Francisca Skaryna defendía su título. Yo



intento mirarlo con los ojos de Francisca, y luego retrocedo: ¿acaso tuviera un momento para admirar el techo?

En la Universidad de Padua, como en Cracovia, están puestas las placas conmemorativas en honor a nuestro primer impresor. Pero Padua hizo algo más para homenajear a nuestro gran compatriota: en el pasillo de los Cuarenta, entre los graduados extranjeros más famosos, está su retrato.

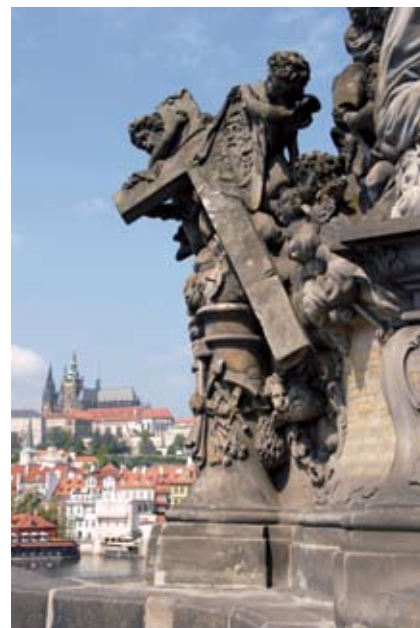
Sabemos que Skaryna estaba orgulloso por su grado académico, así como por su patria: en todos los libros publicaba: “el experto en ciencias médicas, el doctor Francisca Skaryna, desde la gloriosa ciudad de Pólotsk”. Su hijo, Simeón, más tarde también se convirtió en médico. Y sabemos con certeza que Francisca Skaryna curaba al obispo Jan desde Vilna (el hijo ilegítimo del rey Segismundo el Viejo) y el duque de Prusia, Albrecht, desde Königsberg. Seguramente había otros pacientes menos eminentes.

Primera Praga

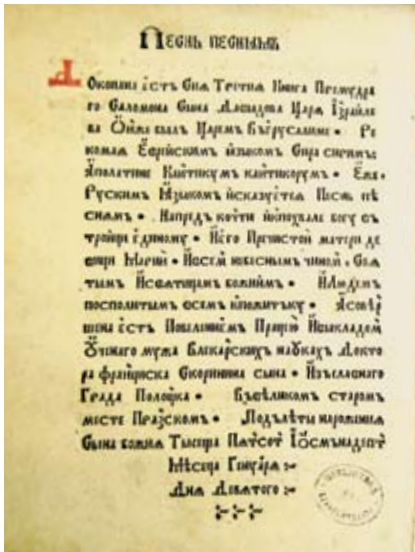
Cinco años después de recibir el título de Doctor en Medicina en la Universidad de Padua, encontramos a Francisca Skaryna en Praga, donde el 6 de agosto de 1517 publicó su primer libro, “Salterio”. Lo imagino, con alegría mirando las hojas colgadas en el ático para secar. ¡El asunto, al cual se estaba preparando durante varios años, se inició!

¿Pero significa esto que Skaryna llegó a Praga en 1517? No, en absoluto, cree el doctor, Ilya Lémeshkin, que enseñaba en la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina: “El tiempo de residencia de Francisca Skaryna en Praga debe ser al menos desde el inicio del año 1517 o el final de 1516. A la edición del “Salterio” debía ser precedida por un período bastante largo, cuando

Sala de los Cuarenta. Delante de la pared con los retratos de los graduados desde Europa del Este está el pupitre, desde el cual dio una conferencia Galileo Galilei. La foto se publica con el consentimiento de la Universidad de Padua



Vista desde el Puente de Carlos al Castillo de Praga



En la última página del libro, “Cantar de los Cantares del Rey Salomón”, publicado en Praga en 1518 por Francisca Skaryna, se puede leer la fecha y el lugar de la publicación, así como el nombre del editor

Francisca familiarizó con la situación, los impresores, y firmó el contrato de arrendamiento”. Es difícil no aceptar el hecho: desde el agosto de 1517, Francisca Skaryna publica un nuevo libro de la Biblia casi todos los meses durante dos años. Cualquier persona relacionada con la edición de libros diría incluso ahora: la velocidad era increíble, y resultó que para el 6 de agosto casi todo estaba listo. Fueron hechas traducciones, elegidas las ilustraciones, así como fue arrendada la tipografía, fueron hechos moldes de las letras del alfabeto cirílico y fueron adquiridos los materiales necesarios (papel, tinta). Ni siquiera ahora es posible hacerlo en un día o en un mes.

¿Por qué Skaryna eligió Praga para publicar sus libros? Hay varias versiones. En primer lugar, debido a la atmósfera de tolerancia sorprendente, que reinó después de la victoria del movimiento husita en el Reino Checo. Todavía no sabemos a qué religión pertenecía Francisca Skaryna: ortodoxa, católica o husita. Él se llamaba cristiano. Por cierto, otros dos estados europeos, famosos por su tolerancia religiosa –el Gran Ducado de Lituania y la República de Venecia (cuya parte también era la ciudad de Padua)– fueron cercanos a Skaryna. En segundo lugar, la tolerancia religiosa significaba la tolerancia a la traducción de las Escrituras Sagradas en las lenguas “populares”, que no estaban a favor en los países estrictamente católicos u ortodoxos. Pero en Chequia, en el momento de la actividad de Francisca Skaryna, fueron publicadas tres traducciones de la Biblia. En

tercer lugar, la tolerancia de Praga se extendió también a la impresión de libros: los libros se publicaban aquí no sólo en letras latinas, sino también, por ejemplo, en judías. Entonces, si aquí se quedaron sorprendidos con las letras cirílicas, fue sólo un poco.

Así que Praga se convirtió en el lugar de nacimiento de la imprenta de libros en Belarús.

Vilna

En Praga, como se cree comúnmente, Francisca Skaryna vivió hasta el año 1520. Y luego se mudó a Vilna (Vilnius moderna), la capital del Gran Ducado de Lituania: el estado, que a principios del siglo XVI era parte del territorio de Belarús moderna, el país cuya nacionalidad tenía nuestro Francisca y su padre, Luka, así como su hermano, Iván. En Vilna, él publicó dos libros: “Pequeño libro de viajes” en 1522 y el “Apóstol” en 1525. Sucedió aquí también los acontecimientos más importantes de su vida personal: se casó con Margaret Odvernik, viuda de Yury Odvernik (hablando en un lenguaje moderno, era uno de los patrocinadores de la actividad publicitaria de Skaryna), y aquí tenían dos hijos: Frantishek y Simeón.

En la cafetería –situada en la calle Vélilikaya, casa 19 A (Didzioji, 19A), junto a una placa conmemorativa –puesta en honor de Francisca Skaryna– estoy conversando con el catedrático, Sergey Témcchin, especialista en la esfera de patrimonio manuscrito eclesiástico eslavo y la lingüística histórica báltica y eslava. Yo, por supuesto, inmediatamente pregunto sobre el amor que se apoderó de Francisca aquí. Pero el catedrático señalando que “por supuesto, es bueno saberlo. Pero si nosotros tuviéramos su correspondencia de amor, podríamos reflexionar sobre este tema”, sugiere pensar en otra cosa: “Será mejor que hable con los diseñadores del libro. Muestre sus páginas titulares, como se inicia el texto después de las páginas titulares, cuando él en la misma página combina diferentes tipos de letra, lo que es muy hermoso, esto está hecho a un nivel muy alto. Sus grabados de Praga son magníficos. Y el hecho de que en Vilnius no había grabados de este tipo, por supuesto, muestra que no fue él que los hacía y los dibujaba, pero él buscó a las personas que podrían hacerlo y él podía controlar su trabajo. Pero el hecho de que él tenía que saber bien el asunto impreso, así como poder trabajar en la máquina herramienta, al menos, no se pone en duda. Pues entonces nadie tenía este conocimiento en el Gran Ducado de Lituania. Sus publicaciones de Praga son

Monumento a Adam Mickiewicz cerca de la Iglesia de Santa Ana. Y si el monumento Francisca Skaryna no lo veía, seguramente visitaba esta iglesia



el máximo no sólo de la impresión cirílica, sino también de Europa Central”.

El Gran Duque de Lituania y el Rey de Polonia en ese momento era Segismundo I el Viejo, que favorecía a Francisca Skaryna. Pero aún más, según los historiadores, se le favorecía el hijo ilegítimo del rey Segismundo, Jan. En 1519, Jan de 20 años, que no tenía rango espiritual, fue nombrado el obispo de Vilna. Muchos historiadores creen que Francisca Skaryna era el secretario y médico del obispo Jan. Y cuando uno tiene a un patrocinador así, es más fácil organizar una imprenta. Vilna en aquellos días era una ciudad muy intelectual: sólo el número de doctores era cinco, mientras el reformador de la medicina europea, Paracelso, venía para llevar a cabo disputas con ellos, de lo que él contó en sus memorias. También admitió que en esta disputa sufrió una aplastante derrota y se vio obligado a abandonar la ciudad en desgracia. Algunos historiadores aseguran que Francisca Skaryna también participaba en las disputas con Paracelso, pues formaba parte del círculo humanista de la curia de Vilna, dirigida por el obispo Jan. Así que la vida de nuestro primer impresor en esta capital fue bastante activa.

Pero Vilna –donde Francisca Skaryna encontró su felicidad personal– rápidamente lo privó de ello. Aproximadamente en 1529 muere Margarita, dejando a su esposo con dos hijos pequeños. Sus familiares comienzan a demandar al viudo por la herencia. Además, su hermano mayor, Iván, también fallece. Ya por su herencia y deudas en 1532 Francisca Skaryna durante unos meses estará en prisión en la ciudad polaca de Poznan. Sólo la persistencia de su sobrino, Román (que era el heredero de Iván y se comprometió a pagar to-

das sus deudas), el patrocinio del obispo Jan y el favor del rey Segismundo I el Viejo salvaron a nuestro primer impresor de la prisión. Y cuando uno por uno se mueren sus patrocinadores, Yakub Bálich, Bogdán Onkov y Constantino Ostrozhsy, la imprenta de Francisco Skaryna se detiene. Esta vez para siempre. Después de Vilna, Francisca Skaryna no publicó ningún libro. O si seguimos pensando en una versión más optimista, aún no los conocemos.

Un viudo solitario con dos hijos, se ve obligado a pensar en lo que hasta ahora no se ocupaba su mente: en las ganancias. Él se va de Vilna. Para siempre.

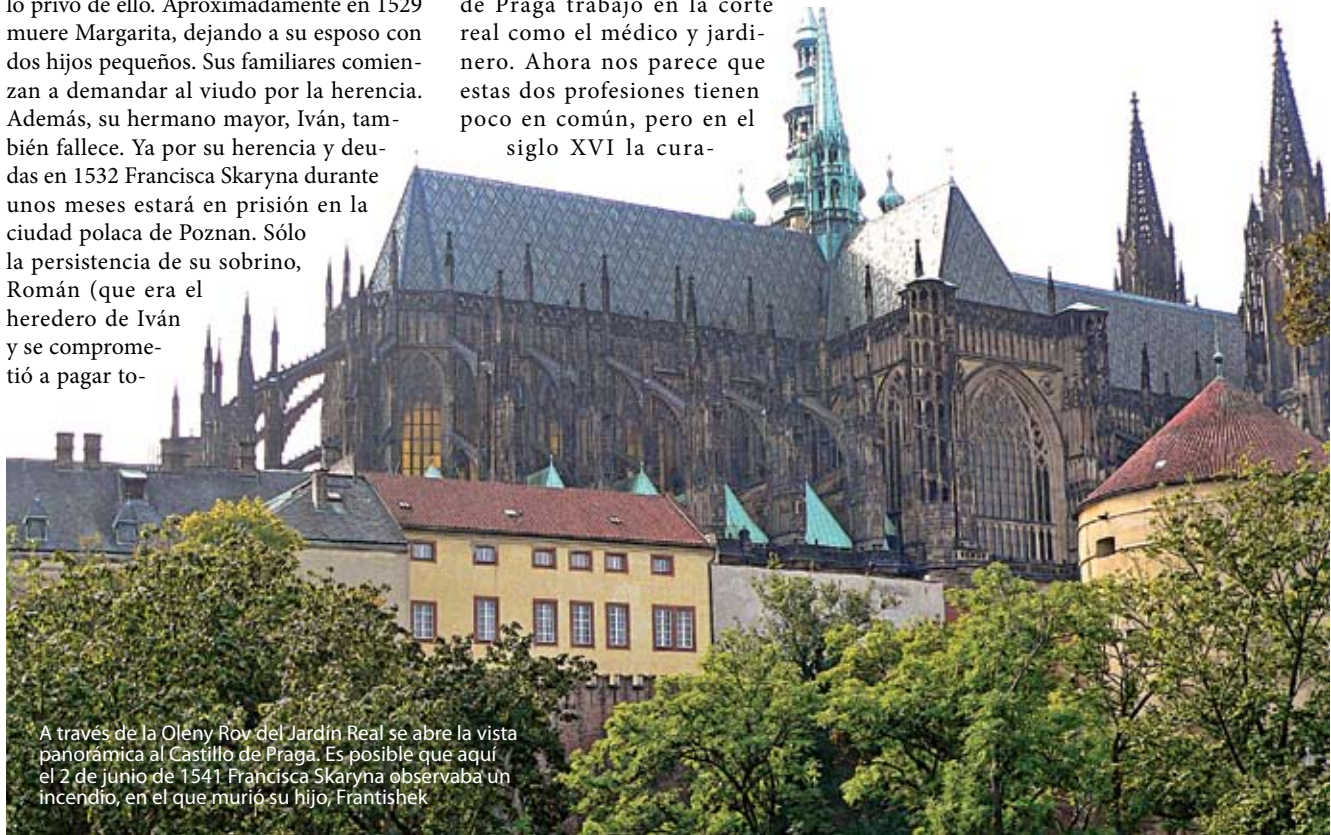
Segunda Praga

En 1535, cuando Francisca Skaryna regresó a Praga, ya tenía 45 (o 49) años, lo que para el siglo XVI era una edad respetada: la esperanza de vida promedia entonces era de 33 a 34 años. La situación en el Reino de Bohemia ha cambiado. Más bien, el rey de Hungría, Bohemia y Alemania, Fernando I, se convirtió en su esposo. Un poderoso e influyente monarca del vasto imperio dio trabajo a Francisca Skaryna.

Muchos historiadores aseveran que Skaryna en su segundo período de Praga trabajó en la corte real como el médico y jardinero. Ahora nos parece que estas dos profesiones tienen poco en común, pero en el siglo XVI la cura-



Palacio del gran duque en Vilnius. Presten atención a la torre con un reloj con una imagen del sol



A través de la Olény Roy del Jardín Real se abre la vista panorámica al Castillo de Praga. Es posible que aquí el 2 de junio de 1541 Francisca Skaryna observaba un incendio, en el que murió su hijo, Frantisek



Bajorrelieve en el palacio en el Jardín Real: el rey Fernando y la reina Anna. Los especialistas todavía discuten quién da una flor y qué clase de flor es. Pero para nosotros es más importante que esta flor, con una alta probabilidad, fue cultivada por Francisca Skaryna

Lápida del rey Fernando y la reina Anna en la Catedral de San Vito en el Castillo de Praga

ción y la botánica iban de la mano. En el monumento a Francisca Skaryna, erigido junto al Jardín de Rey, está puesta la siguiente inscripción: “En estos lugares trabajó del botánico real, el destacado humanista belaruso y el primer impresor de Europa Oriental, Francisca Skaryna”. Con este lado de la actividad de Skaryna está relacionada una historia notable. En el centro de la mesa, en una conferencia internacional, “Francisca Skaryna y Praga”, celebrada en la Biblioteca Nacional de la



República Checa en junio— había puesto un enorme plato con cítricos. Resultó que no era ninguna casualidad ni decoración: Skaryna fue el primero en Europa Central en cultivar limones y naranjas. Así que era un hombre muy versátil.

La próxima vez el nombre de nuestro primer impresor se lo encontramos en las noticias de Praga de la fecha del 2 de junio de 1541. El acontecimiento fue trágico para Francisca: en el gran incendio en el Castillo de Praga falleció su hijo, Frantishek. Eso es lo que escribe de ello el publicista de aquel tiempo, Vaclav Hajek: “En la casa del sacerdote, predicador Jan de Púkhov se quemaron a vivo: cocinera Magdalena, sirviente Frantishek, el hijo del doctor Rus y otro joven sirviente”. Hay una amarga ironía del destino de que el hijo del primer impresor del Gran Ducado de Lituania murió en la casa de un destacado escritor y editor checo, lo que era el sacerdote Jan de Púkhov.

No sabemos qué hizo Francisca Skaryna y dónde vivió durante los próximos diez años. Tal vez se fue de Praga, o es posible que vivió aquí por el resto de sus días. Algunos científicos creen que podría ser invitado por los aristócratas checos a trabajar como el jardinero, porque se dan cuenta de lo orgulloso que podría sonar: “En mi casa está trabajando como el jardinero Francisca Skaryna (o como una opción, doctor Rus), Doctor en Medicina, que antes cuidada el jardín favorito de nuestro rey”. Algunos de nuestros historiadores creen que los últimos años de su vida, Francisco estaba tal vez cansado, pero nunca se sentía quebrado, vivía en la ciudad de Cesky Krúmlov, en el sur de Moravia. Quizás sea así. Sabemos con certeza que su hijo, Simeón Rus, trabajaba como el médico y jardinero en Jindřichův Hradec, que en ese momento era una de las ciudades más importantes en Bohemia. En enero de 1552 a Simeón fue concedida una carta real sobre el derecho de la entrada en la herencia, lo que significa que en este momento su padre, el primer impresor belaruso, lituano y del Este de Europa, Francisca Skaryna, ya no estuvo.

No sabemos dónde falleció y dónde está enterrado. Pero lo que sabemos con certeza es que Francisca Skaryna es un patrimonio universal, no sólo d Belarús. Desempeñó un papel importante en la historia de la cultura belarusa, checa, ucraniana y lituana. Y se quedó primero para siempre.

Inessa **Pleskachévska**
Fotos de Mikhail **Penevsky**

Placer estético para todos los gustos

El Teatro Bolshoi de Belarús, además de las actuaciones ya conocidas que agradan a los aficionados del arte de ópera y coreografía, ofrece al público también una serie de proyectos creativos.

Magia con sus propias manos

Ya por la cuarta vez el Teatro Bolshoi de Belarús invita a los chicos y sus padres a participar en el festivo concurso familiar: "Juguete Teatral de Año Nuevo". Esta fiesta trae una gran alegría, diversión y magia en la víspera del Año Nuevo. No podría ser de otra manera. Y no debería. Pues el juguete de Año Nuevo es una oportunidad maravillosa para olvidar por un momento el ritmo estresante de la vida cotidiana, reunirse con toda una familia en una mesa para relacionarse, reflexionar, fantasear y, al final, mostrar creatividad, creando un juguete interesante. Por supuesto, el juguete, según afirman los organizadores del concurso, deben seguir el tema navideño y teatral, es decir, de alguna manera referirse a uno u otro espectáculo o estar vinculado con la vida de uno u otro actor o músico del Teatro Bolshoi de Belarús.

El año pasado, decenas de familias de diferentes partes de Belarús enviaron al teatro juguetes únicos, cuenta Elena Balabanóvich, especialista en servicios de marketing, información y publicidad del Teatro Bolshoi. El Cascanueces y Cenicienta, Carmen y El Pájaro de Fuego, Aybolit y el Rey de los Ratonés, el Señor Tomate y Los Tres Cerditos, Madame Butterfly, Scheherazade e incluso Rigoletto... A primera vista, esta-

ba claro que se podía encontrar entre ellos a cualquier personaje del Teatro Bolshoi de Belarús. Además, muchos participantes mostraron su inmensa imaginación y crearon extraordinarios copos de nieve de plata, campanas sonoras, bolas de Año Nuevo. En realidad, no era necesario tener capacidades extraordinarias para percibir que toda esta belleza fue hecha con mucho amor.

Así que el concurso, "Juguete Teatral de Año Nuevo", de este año y ha sido iniciado. Hablen con sus padres, pidan ayuda de sus abuelos, maestros y educadores: todavía tienen tiempo. En el Teatro Bolshoi de Belarús recolectarán los juguetes teatrales de Año Nuevo entre el 1º y el 22 de diciembre del año en curso. Es más, los objetos pueden ser enviados a la siguiente dirección: Teatro Bolshoi de Belarús, plaza de Comuna de París, ciudad de Minsk, 220029. En este caso, ¡asegúrense por favor de empacar bien sus creaciones! Si viven en Minsk, creemos que no será muy difícil de traer sus trabajos direc-



tamente al teatro. No importa la hora. La dirección sigue siendo la misma. Solo hace falta presentarse en el teatro por la entrada del servicio.

También les sugerimos tomar en consideración que cada juguete teatral de Año Nuevo debe estar acompañado de la siguiente inscripción: nombre del juguete, apellido de la familia, número de teléfono para contactar. Atención: ¡los juguetes no serán devueltos! Pues son muy necesarios para los niños residentes del internado número 10 de la ciudad de Minsk, cuyos patrocinadores son los actores y el personal auxiliar del Teatro Bolshoi de Belarús. Al igual que en años anteriores, los juguetes, presentados para el concurso, serán entregados allí. Pero primero adornarán el árbol navideño que se instalará en el Teatro Bolshoi. Mientras tanto, el jurado se les otorgará a los ganadores y los autores de las mejores creaciones los premios merecidos para cada participante esté apreciado. Además de premiar, serán entregados los diplomas de los participantes del concurso, así como los recuerdos auspiciados por los patrocinadores del Teatro Bolshoi.

¡Y nuevamente cantaremos!

Hace falta señalar que ya han sido presentadas más de 200 solicitudes para participar en el Concurso Internacional de Navidad de Vocalistas de Minsk, que se celebrará en el Teatro Bolshoi por cuarta vez, en el periodo del 14 al 20 de diciembre. Belarús, Ru-



Valentín Elizáiev en la celebración del aniversario

sia, Georgia, Uzbekistán, EE.UU., África del Sur, Armenia, Azerbaiyán, Israel, Kazajistán, China, Mongolia, Francia, Alemania, Letonia, Moldavia, Polonia, Osetia del Sur: artistas jóvenes de estos países expresaron su disposición a participar en un concurso vocal. A nuestro país planean venir no sólo sopranos y barítonos, que, por lo general, forman

la mayoría, sino también bajo-barítonos y tenores, a los que siempre los directores de ópera observan con mucha esperanza.

Recordemos que el concurso de vocalistas se llevará a cabo en tres rondas, las dos primeras con un acompañante, mientras la tercera ronda final se celebrará con la participación de la orquesta de teatro. En la final del concurso, los participantes interpretarán uno de los principales partidos de las escenas de óperas del repertorio clásico o contemporáneo, y les ayudarán las estrellas del Teatro Bolshoi de Belarús. Por cierto, evaluar el talento vocal de los más afortunados, que pasarán a la tercera ronda, podrá no sólo el alto jurado, sino también el público. Este evento está previsto celebrar el 20 de diciembre en la Sala Grande del Teatro Bolshoi de Belarús durante el Concierto de Gala de los finalistas, donde además de los diplomas y premios, será entregado también el Premio del Público.

El ganador del Gran Premio del concurso recibirá un monto de 10 mil dólares norteamericanos, mientras el ganador del I Premio recibirá ocho mil dólares, el ganador del II Premio seis mil dólares y el ganador del III Premio cuatro mil dólares norteamericanos. Pero lo más importante es que muchos artistas jóvenes participantes del concurso también serán invitados a trabajar en los teatros de ópera y las compa-



Concurso de Vocalistas 2016



“Espartaco” (1980). Frigia — Tatiana Ershova.
Espartaco — Vladímir Kamkov

nías teatrales más importantes en el mundo del arte. Cabe destacar que para determinar a los mejores de los mejores vendrán los conocedores de ópera más eminentes: directores de óperas, empresarios y figuras famosas de la música clásica. El jurado estará encabezado por el director general del Teatro Bolshoi de Belarús, Vladimir P. Gridyushko. Volveremos a disfrutar de la presencia de Nicholas Payne, el director de la “Ópera Europa” (Bruselas, Bélgica), y John Ellison, el editor de la revista, “Ópera” (Londres, Gran Bretaña). Por primera vez, el jurado del concurso de vocalistas de Minsk se lo formarán también: Robert Korner, el director de arte y temas de puesta en escena de la Ópera Nacional de Lyon (Francia), Erki Pehk, el director artístico del Festival de Ópera Internacional de Música, “PromFest”, en la ciudad estonia de Pärnu, así como Dmitry Vdovin, el director artístico del Programa de la Ópera de la Juventud del Teatro Bolshoi de Rusia.

Los colaboradores del Teatro Bolshoi de Belarús están esperando a todos los participantes y desean buena suerte a los jóvenes cantantes con talento.

Aniversarios del mes de noviembre

El 2 de noviembre en el Teatro Bolshoi de Belarús fue celebrado solemnemente

el 70° aniversario de Valentín Elizáiev, el reconocido coreógrafo y el artista popular de la antigua Unión Soviética y Belarús. Como saben, el gran maestro se desempeñó como el director de arte y el director del teatro durante mucho tiempo. Para felicitar al cumpleaños vinieron sus alumnos de todo el mundo, así como sus colegas y amigos. Entre los invitados estaban: Nikolai Tsiskaridze, Svetlana Zakhárova, artistas populares de Rusia y muchas otras celebridades de renombre internacional. El programa de conciertos, “Estrellas del Ballet Internacional y de Belarús”, estuvo lleno de muchos eventos. Al señor Valentín se lo felicitaron los artistas del Teatro Bolshoi de Belarús, el Teatro Bolshoi de Rusia, el Teatro Mijailovski de San Petersburgo, así como otros eminentes visitantes extranjeros. Además, el programa incluyó el ballet de Boris Eifman, así como la actuación de los artistas de la Academia de Música y Danza de Praga.

El equipo de la Compañía Nacional de Radio y Televisión de Belarús grabó una grandiosa velada artística, que duró más de tres horas. El concierto de gala en honor a Valentín Elizáiev pudimos disfrutarlo tras verlo presentado en uno de los canales de televisión de Belarús.

Además, fue rodada la película documental, “Valentín Elizáiev. Ballet es el arte del pensamiento”, que narra sobre los momentos clave de la trayectoria artística del gran maestro y sus destacadas actuaciones en el Teatro Bolshoi, cómo volvió al teatro y como ensayaba la versión actualizada del ballet, “Espartaco”, en octubre de este año. Por cierto, este espectáculo ha estado en el repertorio del teatro durante 37 años.

Sobre las actuaciones y el trabajo creativo con el señor Valentín N. en la película conversaron: el artista popular de la antigua Unión Soviética, Yuri Grigorovich; Svetlana Zakhárova y Nikolai Tsiskaridze; el director artístico del “Ochi Ballet Internacional” de Japón y la bailarina prima, Kumiko Ochi; Vadim Písarev, el artista popular de Ucrania; Nina Ananiashvili, la artista popular de Georgia, y muchos otros. El proyecto de la película de autor de Oleg Lukashévich y Alexander Alexéev, “Valentín Elizáiev. Ballet es el arte del pensamiento”, los aficionados de las obras del señor Valentín N. se lo vieron en la víspera del aniversario del artista.

Según han informado distintas agencias de noticias, Valentín Elizáiev es un coreógrafo de reconocimiento mundial. Con su nombre están asociados muchos éxitos

del ballet belaruso, así como la aparición de la famosa “Escuela de Ballet de Belarús” y el nivel europeo de sus producciones. A lo largo de 35 años el señor Valentín encabezó el Teatro de Ópera y Ballet Bolshoi de Belarús, creó 15 producciones. Su primer ballet, “Carmen Suite”, puesto en escena a la edad de 26 años, se hizo una verdadera sensación. Mientras los ballets tales como “La Creación del Mundo”, “Till Eulenspiegel”, “Espartaco”, “El Cascanueces”, “Carmina Burana”, “Bolero”, “La Primavera del Cura”, “Romeo y Julieta”, “La Pasión (Rogneda)”, “El Pájaro de Fuego” y otros es el mayor legado del arte mundial.

Hace falta señalar que Valentín Elizáiev es el ganador de muchos premios, incluyendo el premio más prestigioso en el campo de ballet, “Benois de la Danse”, establecido por la Asociación Internacional de la Danza, la Orden de Francisca Skaryna, la Orden de la Patria del III y II grado, la medalla de la UNESCO, “Cinco Continentes”, y muchos otros galardones. Hoy en día, Valentín Elizáiev es el catedrático de la Academia Nacional de Música de Belarús. Sus estudiantes son ganadores de prestigiosos concursos internacionales. También continúa su trabajo creativo en los principales teatros de Europa, Japón, China y Medio Oriente.

En noviembre la artista popular de Belarús, pedagoga-tutora del Teatro Bolshoi, Tatiana Ershova, celebró su aniversario número 65.

— Cuando me llevaron por primera vez al teatro y vi una actuación, “El Cascanueces”, en seguida me apasioné con el ballet. Es curioso que mi debut en el escenario del Teatro de Ópera y Ballet de Letonia en Riga fue precisamente en el espectáculo, “El Cascanueces”. Además, me retiré bajo la mágica música de Piotr Tchaikovsky en el ballet, “El Cascanueces”. Resulta que todo comenzó con el “El Cascanueces”... recuerda la señora Tatiana M. ¿La leyenda del ballet belaruso? Nunca entendía esta frase. Pues para mí, una leyenda es una fantasía. No soy ninguna ficción.

Digo honestamente, nunca intenté ser la primera. Siempre me ponía en el segundo lugar. Pero este mi segundo lugar lo aprecio mucho más que el primero. Tal vez, me gustaría ser más alta y tener más talento. Pero lo que he logrado en la profesión, tal vez, ni siquiera mis maestros lo esperaban. Tampoco yo he pensado que llegaría a ser la artista popular de Belarús. Sólo hacía mi trabajo.

Mikhailina **Cherkáshina**



Un partido digno de la final

Las tenistas belarusas hicieron una competencia muy seria para el equipo norteamericano en la final de la Copa de la Federación. Competían abnegadamente, jugado en igualdad de condiciones e incluso podrían ganar el partido más duro y, a veces dramático, que tuvo lugar en Minsk, en el complejo deportivo “Chizhovka-Arena” lleno de los aficionados de este hermoso deporte.

El tenis belaruso pronto se anunciará en voz alta. Estas palabras del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, no sólo se convirtieron en el tema central de encuentro con los jefes de las organizaciones internacionales de tenis más importantes que llegaron a Minsk para participar en el partido final del Grupo Mundial de la Copa Mundial de la Federación, sino también una especie de resumen de eventos deportivos organizados en el complejo multifuncional, “Chizhovka-Arena”. Para ganar el premio principal del campeonato mundial no oficial, al equipo belaruso se le faltó sólo un poco. El partido emotivo –en el que las atletas norteamericanas desde el principio cumplían con el papel de favoritas incondicionales– finalmente terminó con el marcador 2:3, mientras el juego de nuestras chicas de vez en cuando hacía olvidar que sus rivales ocupan docenas de líneas por arriba en la clasificación mundial. Y es por eso que la oportunidad de observar el

tenis de la clase más alta durante dos días es un gran éxito, que tiene todas las posibilidades de obtener una continuación digna.

La capitana del equipo de tenis norteamericano, Kathy Rinaldi, comenzó su

discurso de campeona con palabras de admiración. Las belarusas –que recientemente han formado parte del ranking de las cien mejores del mundo– en la cancha del complejo deportivo, “Chizhovka-Arena”, dieron una verdadera batalla a sus rivales más experimentadas y las hicieron bailar de la emoción una vez ganado el partido de pareja.



Arina Sobolenko y Alexandra Sasnovich

BELTA



Ceremonia de premios: a la izquierda está el equipo norteamericano, a la derecha — belaruso

La sensación de que nuestro equipo perdió una oportunidad única de entrar en la historia, no dejaba a casi todos los que estos días seguían los partidos de tenis.

En el centro de prensa hacían ruido las atletas norteamericanas que comenzaron a festejar estando todavía en la cancha. En el vestíbulo Alexandra Sasnovich trataba de no prestar atención a su alegría y con seriedad bien prudente analizaba todo lo que había sucedido en la cancha de tenis. Es ella que acaba de ganar el partido contra la ganadora de la Copa Abierta de los EE.UU., Sloun Stivens, 2:5, y después de menos de media hora, participó en el decisivo partido de pareja. En el cual, como suponían muchos expertos, no llegaría en absoluto.

— Sinceramente dicho, ahora me cuesta estar de pie. Tenía un día muy duro. Una vez al terminar mi partido, tenía que prepararme para el de pareja. Mientras los masajistas trabajaban con mis piernas, mi padre intentaba alimentarme con arroz justo en el lugar. Tres minutos antes del partido todavía no estaba vestida, sino tendida en la mesa de masaje.

Hace falta señalar que el resultado del enfrentamiento final demostró una vez más que los partidos de la Copa de la Federación no son una batalla de técnica y clasificación, sino es una batalla de psicología y táctica. Un papel decisivo aquí juega la capacidad de adivinar y tomar las decisiones necesarias en el momento adecuado, lo que no pudo hacer el equipo belaruso que debutó en el Grupo Mundial y que ahora tiene que tomar en cuenta sólo en el futuro.

El futuro para el equipo belaruso vendrá en febrero, cuando a Minsk llegarán las tenis-

tas alemanas. Luego, en caso de ganar, hay una buena posibilidad de jugar con los líderes de la clasificación de copa —las atletas checas— que durante tres años anteriores ganaron la Copa de la Federación. Obviamente, repetir la fiesta final en la cancha de “Chizhovka-Arena” y tratar de utilizar su oportunidad será muy difícil para las chicas belarusas. Sin embargo, el capitán del equipo nacional de Belarús, Eduardo Dúbrov, no pierde el optimismo:



El progreso de las tenistas belarusas también fue destacado por la capitana del equipo norteamericano, Kathy Rinaldi, que después de un partido victorioso en Minsk, dijo que su equipo tuvo que hacer un esfuerzo enorme para ganar

— Creo que tenemos un buen futuro, porque del partido al partido nos encontramos con rivales más fuertes. Y en la final también jugamos bien: 2:3 son buenos números para nosotros. Creo que todos los fans —que vinieron a la final— vieron un juego decente. No los decepcionamos, sino que, por el contrario, les infundimos confianza de que deberíamos ganar exclusivamente oro. Tenemos sólo un deseo de continuar jugando y ganando experiencia. Si las muchachas saben jugar así contra las atletas del top 10 y 20, entonces ellas mismas pueden estar allí.

El progreso de las tenistas belarusas también fue destacado por la capitana del equipo norteamericano, Kathy Rinaldi, que después de un partido victorioso en Minsk, dijo que su equipo tuvo que hacer un esfuerzo enorme para ganar. El líder del equipo de los Estados Unidos, la raqueta décima del planeta, Koko Vandevge, que ganó todos tres juegos, dijo que en las gradas del complejo deportivo, “Chizhovka-Arena”,

en Minsk reinaba un ambiente fantástico y aunque los aficionados apoyaban al equipo belaruso, para los visitantes también era un placer de jugar en una atmósfera agradable.

En la próxima temporada, los equipos de Belarús y Estados Unidos teóricamente pueden volver a encontrarse en la final de la Copa de la Federación. Sin embargo, para esto nuestras atletas deben superar con éxito las etapas de cuartos de final y la semifinal. Les deseamos buena suerte y que tengan confianza deportiva en sus habilidades.

Kirill **Dmítrev**

Moda accesible a todos



Para la mayoría de los compradores la ropa de alta costura es como una pintura cara en el museo: se puede verla, pero pocos pueden darse el lujo de comprarla. Hacer accesible la moda, vestir a toda la población del país, de la cabeza a los pies, con las marcas de Belarús, aumentar la producción de prendas de vestir y reducir el costo de las mismas: así son los objetivos que en un futuro próximo planean poner en práctica no sólo los diseñadores, sino también los organismos estatales.

Este año los especialistas del Ministerio de Economía mostraron gran interés por la ropa de diseño y el negocio de costura. Junto con el Fondo para el Apoyo Financiero de los Empresarios de Belarús el Ministerio decidió apoyar el evento, que se considera un acontecimiento importante en la vida de la



moda del país: la Semana de la Moda en Belarús. Prometen que la cooperación será permanente y fructífera. Pero, ¿por qué la moda? Pues el negocio de costura y los cálculos económicos son conceptos de diversas categorías.

Hace falta señalar que todo es muy simple. El director del Departamento de Emprendimiento del Ministerio de Economía, Piotr Arushanyants, da las siguientes cifras: en la actualidad en el país operan más de mil 800 pequeñas y medianas empresas, que producen prendas textiles, artículos de cueros y piel. Casi el 67 por ciento de ellos se dedican directamente a la costura de la ropa.

— Hoy en día, las pequeñas y medianas empresas en este segmento ofrecen una amplia gama de ropa para todos los gustos y de diferente costo. Estos fabricantes pueden proporcionar ropa de moda y de alta calidad no sólo para toda la población del país, sino también exportarla en cantidades significativas. Esto es lo que sucede: muchas empresas venden hasta el 80 por ciento de sus productos en el exterior. Esperamos que sea posible dar importante impulso al desarrollo de este segmento. Además, se trata de desarrollar este sector en las regiones.

Además, en el Departamento han recordado que la producción de ropa es una de las 23 actividades, para las cuales se planea crear las condiciones más favorables. Así, después de la adopción de un paquete de documentos encaminados a simplificar las condiciones del negocio sólo tendrá que in-

*Muchas empresas
belarusas de costura
exportan hasta*

70-80

*por ciento
del monto total
de producción
de ropa*

formar al órgano ejecutivo local sobre el inicio de sus actividades. Se excluirán excesivas exigencias y controles. Piotr Arushanyants no tiene duda de que la simplificación de las condiciones del negocio reducirá el costo de la ropa de diseño y la hará más accesible a todos. En el Ministerio también calcularon los beneficios del sector en el mejor de los casos: la producción y la exportación de prendas de vestir con la etiqueta, “Hecho en Belarús”, se espera duplicarla.

Además de los planes teóricos, los funcionarios también se dan a conocer pasos concretos. Por ejemplo, para los participantes de la Semana de la Moda de Belarús serán ofrecidos talleres con la participación de expertos internacionales en el campo de

la ropa, así como tendrán lugar mesas redondas sobre el desarrollo de la industria ligera. También gracias a las bolsas de cooperación los organizadores de la Semana de la Moda de Belarús podrán reunir en un solo lugar a los productores de materiales y accesorios, los importadores más importantes del mundo.

Se planea que en Minsk llegarán los compradores desde Rusia, Kazajistán, Francia, Italia, Alemania y Canadá, entre otros. Será una oportunidad para los principiantes y diseñadores ya experimentados de darse a conocer en los mercados extranjeros.

Los organizadores de la Semana de la Moda de Belarús esperan obtener un fructífero resultado de la interacción con los organismos estatales. En un momento, la cooperación con el Ministerio de Relaciones Exteriores permitió cancelar visados para todos los extranjeros que asisten a la Semana de la Moda de Belarús. Esta regla estaba vigente mucho antes de la introducción del régimen de cinco días libre de visados y fue un excelente bono para visitantes. La colaboración con el Ministerio de Economía y el Fondo para el Apoyo Financiero de los Empresarios de Belarús seguramente traerá algunos beneficios: por ejemplo, los diseñadores podrán obtener préstamos para emprender negocio en términos aceptables.

— Estamos avanzando no con pasos pequeños, sino grandes, para hacer nuestra moda accesible a cualquier comprador, concluyó Piotr Arushanyants.

Polina Konoga



Alexandra Chichikova demostró que la verdadera belleza no tiene limitaciones

Sus páginas en las redes sociales se llenaron de numerosas felicitaciones. La vecina de Minsk, Alexandra Chichikova, ganó el primer en la historia concurso internacional, “Miss Mundo 2017 en una silla de ruedas”. Este título único la muchacha se lo llevará durante toda su vida.

El final del evento tuvo lugar en la capital de Polonia, Varsovia. Además de Alexandra en el mismo tomaron parte otras 23 concursantes. Incluyendo una chica belarusa más: la modelo con parálisis cerebral, Angelina Uélskaya Nos reunimos con Alexandra Chichikova para hacerle varias preguntas.

— *Alexandra, ¿podría contar del momento más estresante durante la preparación para el concurso?*

— Fue el momento de preparación para el gran final, en el quinto o sexto día del concurso, cuando comenzamos a entrenar el baile. Ya sentíamos una fuerte fatiga física y emocional, pero teníamos que ensayar durante todo el día. Entonces la participan-

Alexandra Chichikova:

“Todas estamos unidas por una idea: cambiar la actitud hacia las personas con discapacidad”

te desde Ucrania Ulyana Pchélkina propuso una idea muy interesante. Después de un ensayo todas las chicas se pusieron en un círculo, tomándose por las manos y dijeron: “Somos fuertes, cuando estamos juntas”. Al parecer, no era nada especial, pero estas palabras nos inspiraron mucho.

— *Cualquier concurso siempre es una competencia. ¿Las participantes se portaban bien?*

— La atmósfera en el concurso era muy agradable, incluso llena de amor. No era sólo un concurso de belleza. Tenía un significado más profundo. Todos estábamos unidas por una idea de cambiar la actitud hacia las personas con discapacidad. Así que todo este

¡Es una verdadera belleza!

La ganadora del concurso “Miss Mundo 2017 en una silla de ruedas” fue Alexandra Chichikova desde Belarús



tiempo nos apoyábamos mutuamente en situaciones difíciles.

— *En el concurso había desfile, donde todas las participantes bailaban moviéndose muy rápidamente en sus sillas de ruedas. De al lado todo parecía muy fácil, pero me imagino había dificultades técnicas.*

— Nuestros coreógrafos han trabajado duro para que todas las chicas puedan realizar movimientos al parecer fáciles. Además nos ayudaban mucho los excelentes bailarines, que tomaban en consideración las posibilidades de cada una de las participantes del concurso.

— *¿Pudo usted hacerse amiga de otras participantes?*

— Me hice muy amiga de la chica ucraniana, Ulyana Pchélkina. Ningunos obstáculos se le han impedido a convertirse en una presentadora de televisión y contraer matrimonio. Ella me apoyaba mucho y siempre me decía: “Si estás aquí, lograrás todo”. Además, me hice amiga de las concursantes desde Sudáfrica y Angola.

— *¿Ya tiene planes para el futuro cumpliendo con la misión de la “Miss Mundo 2017 en una silla de ruedas”?*

— Me gustaría promover la idea e importancia de este concurso en nuestro país. Quiero que algún día el mismo se celebre en Belarús.

* * *

Es cierto que hace unos meses la estudiante de 23 años de edad desde Minsk, Alexandra Chíchikova, no podía ni siquiera imaginar que después de un tiempo tuviera una gran responsabilidad: representar a Belarús en el concurso internacional,

“Miss Mundo 2017 en una silla de ruedas”, en Varsovia. Y hoy tímidamente ajusta la corona de la ganadora en su cabecita y se sonríe bien abiertamente, con sinceridad y discreción. En general, Alexandra tiene muy buen genio: al parecer, esta calidad humana se le haya permitido conquistar a los miembros del jurado de prestigio: en la parte final la muchacha belarusa logró adelantar a unas 24 concursantes de todo el mundo.

Ahora su agenda es bien nutrida: después de una presentación de gala y la entrega del título de la primera mujer bella, sin ser una persona pública, ella de repen-

te se convirtió en una muchacha, a la cual quieren entrevistar muchos medios de comunicación con el fin de preguntar sobre su pasado, presente y futuro y también qué le ocurrió hace unos seis años. Alexandra cuenta muy poco de ello y con una tristeza evidente: a los 17 años ella cayó desde la ventana del tercer piso del edificio familiar en construcción, y a partir de entonces está en una silla de ruedas. Sin embargo, la vida de Alexandra no es muy diferente de la vida de otras chicas activas de su edad: maneja el auto, estudia para ser una psicóloga, actúa en el teatro, trabaja y hace planes, los que, por cierto, ella comparte con mucho gusto. La muchacha dice que hará todo lo posible para que el próximo año el concurso, “Miss Mundo en una silla de ruedas”, se celebrará en Belarús: los organizadores desde Polonia han apoyado la idea de la mujer bella belarusa y ya han prometido ayudarla. Además, después de regresar a su casa, Alexandra planea luchar contra los estereotipos que prevalecen en la sociedad respecto a las personas con discapacidad.

— Este concurso me dio la oportunidad de ser escuchada. Ahora creo que podré hablar que me preocupa y trabajar para cambiar la situación. Me gustaría, por ejemplo, que las familias –en las que los dos padres con discapacidad están criando a un hijo o una hija– tengan más apoyo. Por lo tanto, en mis actividades sociales quiero centrarme en ello, Alexandra comparte sus planes más próximos.

Taisa **Azanóvich**

Además

Angelina Uélskaya, participante del concurso, “Miss Mundo 2017 en una silla de ruedas”:

— Aunque todas las participantes del concurso estaban en sillas de ruedas, tenían diferentes posibilidades. Había chicas, cuyos brazos no se movían, y las que no podían hablar. ¿Vieron a la muchacha de los EEUU? Ella no tenía brazos ni piernas, pero se movía muy lindo durante el bailsay. De 7:00 am a 11:00 pm estábamos ensayando a bailar. Era muy difícil: algunas chicas estaban llorando, porque no podían moverse con la ayuda de los brazos, pero tenían que hacerlo. Es una lástima que los organizadores no hayan destacado de ninguna manera a ellas.

Algunas participantes llegaron con sus esposos, y yo pude observar el amor verdadero. Cuando las mujeres ni siquiera podían mover sus brazos, sólo hablar, no podían ir al baño solas y les ayudaban sus maridos. Por ejemplo, la muchacha finlandesa no podía hablar ni moverse. Pero ella lograba “hablar” con los ojos. Vino acompañada de su madre, su esposo y su hermana. Conoció a su media naranja en Internet: después su amado se mudó a Finlandia de los Países Bajos.



Muestras raras de 500 años de historia

En el Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús fue inaugurada la exposición “Parte del Tesoro del Libro”. En la misma fueron presentadas las ediciones de las imprentas de Belarús del siglo XVI, la primera mitad del siglo XIX de la colección del museo.

La exposición está dedicada al 500° aniversario de la imprenta de libros de Belarús, iniciada por la publicación por el primer impresor belaruso Francisca Skaryna en Praga de los textos bíblicos. En la exposición está presentada una docena de ediciones de las imprentas de Belarús de la colección del museo, que incluye cerca de doscientas ediciones. La mayoría de los libros de la colección del museo tienen contenido litúrgico y religioso-ético. Estamos hablando de las publicaciones ortodoxas y uniatas, así como de los libros destinados de los viejos creyentes. La formación de la colección se hizo posible en gran parte a las actividades expedicionarias, iniciadas por el museo después de la Segunda Guerra Mundial. Casi dos docenas de libros de la colección del museo fueron comprados a los coleccionistas individuales y entregados a las instituciones estatales, o recibidos como una donación.

Cabe señalar que la muestra de exposición más temprana presentada en la exposición fue el Evangelio publicado en el año 1600 por el centro de impresión de libros más grande de Belarús del último trimestre del siglo XVI, las primeras décadas del siglo XVII: la imprenta de los hermanos Mamónichi desde la ciudad de Vilna, que atrajeron en la etapa inicial del trabajo al impresor, el colaborador de Iván Fédorov, Piotr Mstislavets. Cuatro grabados de los evangelistas de esta edición se remontan a las imágenes presentadas en la primera edición de impresión: Evangelio de 1575.

Para el aniversario de la imprenta belarusa fue llevada a cabo una restauración de la muestra del museo. Su proceso fue reflejado en las fotografías presentadas en la exposición.

La edición “Acatistos all-sided”, expuesta en la exposición, es bastante rara. Fue publicada en 1698 por Maksim Voschanka en la imprenta fraternal de la ciudad de Moguiliov, en la que a los finales del siglo XVII, los mediados del siglo XVIII, fueron publicados más de cuarenta libros diferentes. La solución de imagen de más de una docena de grabados de madera de este libro refleja claramente las características peculiares de la destacada escuela del grabado de la ciudad de Moguiliov.



Hace falta señalar que la colección de los libros –publicados en la famosa imprenta del Gran Ducado de Lituania en el Monasterio de la Trinidad de Vilna– en la segunda etapa de sus actividades (de 1760 a 1839) fueron representados en la exposición por el Libro de los viejos creyentes de 1794. En el diseño de la muestra del museo fue bien notorio el uso de los elementos gráficos típicos para los libros de los viejos creyentes de Moscú.

Las actividades de publicación de la imprenta –que a lo largo de los años de 1692 a 1803 funcionó en el monasterio de Suprasl– se las presentó la edición Evangelia in festis (Evangelio para las fiestas), editada en el idioma latín en 1765.

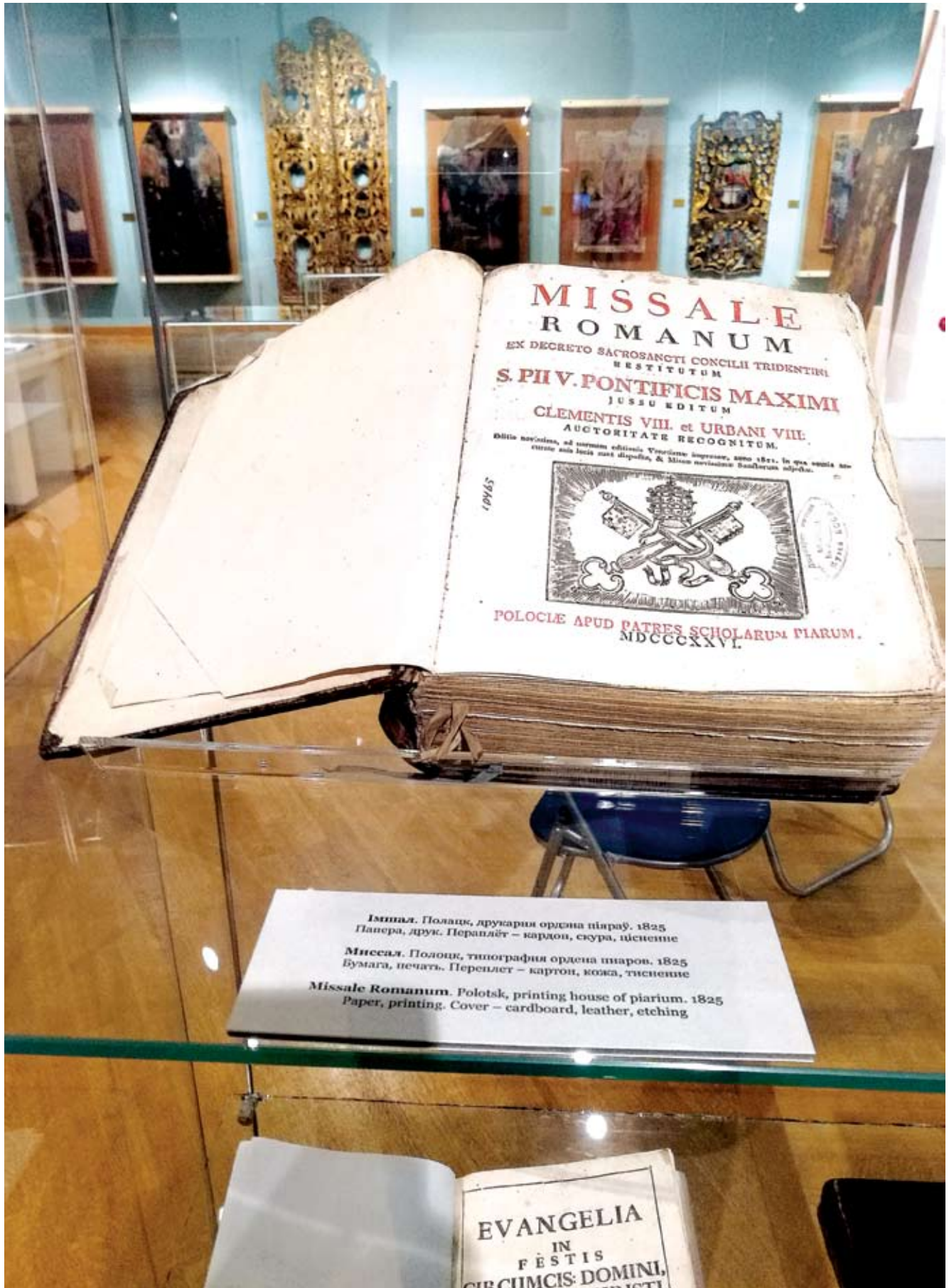
Además, en la exposición fue exhibida una de las ediciones de la imprenta de Pólotsk: Missale Romanum (libro litúrgico católico) del año 1826.

Los libros de la imprenta de Vilna, que funcionó en los años entre 1775 y 1842, se los representó la colección, “Hermenéutica sagrada” (1830), en dos volúmenes.

Algunos libros tuvieron marcos artísticos. Entre ellos se destacó la tapa del Evangelio publicado en los siglos de XVII a XVIII, proveniente de la Iglesia de San Nicolás en el pueblo de Uréchy, provincia de Minsk. En su creación fueron utilizadas varias técnicas distintas: fundición, persecución, grabado, dorado parcial.

En general, las muestras, presentadas en la exposición, permitieron conocer la historia de la cultura del libro de Belarús de quinientos años.

Veniamin **Mikhéev**



MISSALE
ROMANUM
EX DECRETO SACROSANCTI CONCILII TRIDENTINI
RESTITUTUM
S. PII V. PONTIFICIS MAXIMI
JUSSU EDITUM
CLEMENTIS VIII. et URBANI VIII.
AUCTORITATE RECOGNITUM.

Obiis revisione, ad verum editionis Vindobonae impressor, anno 1825. in qua omnia au-
ctore suo locis suis disposita, & Missae revisione haud minus adhibita.



POLOCIE APUD PATRES SCHOLARUM PIARUM.
MDCCCXXVI.

Імша. Поліцьк, друкарня ордена піярау. 1825
Папера, друк. Переплёт – картон, скура, тисненіе

Миссал. Поліцьк, типографія ордена піярау. 1825
Бумага, печать. Переплёт – картон, кожа, тисненіе

Missale Romanum. Polotsk, printing house of piarium. 1825
Paper, printing. Cover – cardboard, leather, etching

EVANGELIA
IN
FESTIS
CIRCUMCIS DOMINI

NUEVA DIMENSIÓN



**La revista para los
que quieren conocer más**